

IT/GB-2/07/Report

***ВТОРАЯ СЕССИЯ
УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА
МЕЖДУНАРОДНОГО
ДОГОВОРА О
ГЕНЕТИЧЕСКИХ
РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ
ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И
ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО
ХОЗЯЙСТВА***

Рим, Италия, 29 октября - 2 ноября 2007 года



**ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ДОКЛАД УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О
ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Вторая сессия

Рим, Италия, 29 октября – 2 ноября 2007 года

**ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Рим, 2007

Документы второй сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства размещены в Интернете по адресу: <http://www.planttreaty.org>

Их можно также получить, обратившись в

Секретариат Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

при Департаменте сельского хозяйства

Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций
00153 Рим, Италия

адрес электронной почты: PGRFA-Treaty@fao.org

Использованные определения и представленный материал в настоящей публикации не предполагают выражения какого-либо мнения со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно правового статуса любой страны, территории, города или района или их властей или относительно делимитации их границ или рубежей.

СОДЕРЖАНИЕ

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОЙ СЕССИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

	<i>пункты</i>
Введение	1
Церемония открытия	2-18
Открытие сессии	19-22
Выборы Председателя, заместителей Председателя и Докладчика	23
Утверждение повестки дня	24
Учреждение Комитета по бюджету	25
Назначение членов Комитета по проверке полномочий и проверка полномочий	26-28
Доклад Председателя	29-36
Доклад Секретаря	37-42
Финансовые правила Управляющего органа	43
Осуществление стратегии финансирования Договора	44-53
Взаимоотношения между Управляющим органом и Глобальным траст-фондом по разнообразию сельскохозяйственных культур	54-60
Внедрение Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	61-65
Изучение соглашения о передаче материала, которое будет использоваться Центрами международных сельскохозяйственных исследований в отношении генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, не включенных в приложение 1 к Договору	66-68
Утверждение процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения <i>Резолюция 1/2007</i>	69
Осуществление статьи 6 Договора: Устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	70-74
Осуществление статьи 9 Договора: Права фермеров <i>Резолюция 2/2007</i>	75
Взаимоотношения между Управляющим органом и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	76-82

Доклад о состоянии сотрудничества с другими международными организациями, включая соглашения между Управляющим органом и Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями	83-88
Возможность учреждения постоянного Технического консультативного комитета	89-90
Принятие программы работы и бюджета на 2008/2009 годы <i>Резолюция 3/2007</i>	91
Дата и место проведения третьей сессии Управляющего органа	92
Избрание Председателя и заместителей Председателя третьей сессии Управляющего органа	93
Прочие вопросы	94-95
Церемония закрытия	96-108

Добавления

- A. Повестка дня второй сессии Управляющего органа
- B. *Церемония открытия*
 - B.1 Заявление Его превосходительства Силаса Бразилейру, заместителя министра сельского хозяйства, животноводства и продовольственного снабжения Федеративной Республики Бразилии, сделанное от имени послом Антониу Маркондесом де Карвальу, Постоянным представителем Бразилии при ФАО
 - B.2 Заявление г-на Дина Остриха, Председателя компании Пайонир и заместителя Председателя и Генерального директора фирмы Дюпон
 - B.3 Совместное заявление г-на Анила К. Гупты, координатора Общества научных исследований и инициатив в области устойчивых технологий (Индия), и г -на Сунды Рама Вермы, фрмера и селекционера из штата Раджастан (Индия)
 - B.4 Заявление г-жи Маргрет Кэтли-Карлсон, Председателя Исполнительного совета Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур
 - B.5 Заявление г-на Ги Кастлера, представляющего движение Виа Кампесина
 - B.6 Заявление г-на М. С. Свамнатана, Председателя Исследовательского фонда имени М. С. Свамнатана (Ченнаи, Индия)
 - B.7 Заявление г-на Манфреда Бётша, Государственного секретаря, Генерального директора Федерального департамента сельского хозяйства правительства Швейцарии
 - B.8 Заявление г-на Хосе. М. Сумпси Виньяса, помощника Генерального директора ФАО (Департамент сельского хозяйства и защиты потребителя)
- C. Договаривающиеся Государства и Договаривающиеся Стороны по состоянию на 29 октября 2007 года
- D. Стратегия финансирования

- D.1 Приоритеты
- D.2 Квалификационные критерии использования ресурсов, находящихся под прямым контролем управляющего органа
- D.3 Оперативные процедуры использования ресурсов, находящихся под прямым контролем управляющего органа
- D.4 Круг полномочий Специального консультативного комитета по стратегии финансирования
- E. Проект совместного заявления о намерениях сотрудничества между Управляющим органом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
- F. Программа работы и бюджет на 2008/09 гг.
Приложение 1. Основной административный бюджет на двухлетний период 2008/09 годов
Приложение 2. Штатное расписание секретариата на двухлетний период 2008/09 годов
- G. *Церемония закрытия*
 - G.1 Заявление г-на Ахмеда Джоглафа, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии
 - G.2 Заявление г-на Жака Диуфа, Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций
- H. Перечень документов
- I. Список участников

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОЙ СЕССИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

ВВЕДЕНИЕ

1. Вторая сессия Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (вторая сессия) проводилась в Риме (Италия) с 29 октября 2007 года по 2 ноября 2007 года. Список участников сессии приводится в *добавлении Н*.

ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ

2. Церемония открытия в связи с созывом второй сессии была проведена 29 октября 2007 года. Г-н Годфри Мвила (Замбия), Председатель сессии, приветствовал всех участников церемонии. Г-н Мвила заявил, что участие ключевых субъектов деятельности дает Управляющему органу уникальную возможность более глубокого понимания того, что именно Договор означает для них.

3. Г-н Хосе Антониу Маркондес де Карвальу, Постоянный представитель Федеративной Республики Бразилии при ФАО, выступая от имени г-на Силаса Бразилейру, заместителя министра сельского хозяйства, животноводства и продовольственного снабжения, выразил благодарность за предоставленную ему возможность выступить перед Управляющим органом. Он подчеркнул важное значение эффективного осуществления Договора, с удовлетворением отметив процесс внедрения Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Интеграция национальных и региональных данных и информационных систем прозрачным и доступным образом имеет, по его мнению, чрезвычайно важное значение.

4. Г-н Бразилейру подчеркнул важное значение обмена генетическими ресурсами растений для достижения продовольственной обеспеченности во всемирном масштабе. Бразилия может многое предложить Многосторонней системе, особенно в отношении видов, приведенных в приложении 1, которые имеются в ее коллекциях. Он заявил, что международное сотрудничество является одним из критически важных аспектов Договора и что Бразилия сотрудничает со многими странами в целях достижения продовольственной обеспеченности. Он подчеркнул крайнюю важность того, чтобы развитые страны, не являющиеся еще Договаривающимися Сторонами Договора, стали ими для создания союза всех стран, учитывая их глобальную взаимозависимость от генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и общую необходимость адаптации к постоянно меняющимся производственным условиям. Желательно обеспечить гармонизацию практических аспектов Договора и Конвенции о биологическом разнообразии. Текст выступления г-на Бразилейру приводится в *добавлении В.1*.

5. Г-н Дин Острайх, Председатель компании Пайонир и заместитель Председателя и Генеральный директор фирмы Дюпон, указал, что считает для себя большой честью представившуюся ему возможность выступить на церемонии открытия сессии, отметив, что он

как фермер и растениевод знает по собственному опыту, насколько важен доступ к наилучшему селекционному материалу. Он подчеркнул, что потребности в таком материале будущих поколений фермеров и обществ, зависящих от них, будут огромными. Необходимо повышать урожаи всех сельскохозяйственных культур; сельскохозяйственные культуры должны обладать генетической способностью противостоять усиливающемуся экологическому стрессу; и следует максимально повышать питательные характеристики сельскохозяйственных культур.

6. Г-н Острих подчеркнул необходимость сотрудничества частного сектора и правительств, ведь ни одна отдельная страна не является самодостаточной в плане сортов сельскохозяйственных культур или селекционного материала. Он подчеркнул важное значение многосторонних соглашений для обеспечения доступа селекционеров к генетическим ресурсам, чтобы они, в свою очередь, могли помогать фермерам повышать прибыльность. Г-н Острих настоятельно призвал добавить другие виды сельскохозяйственных культур в приложение 1 к Договору, чтобы обеспечить сохранение и использование всех основных видов сельскохозяйственных культур, и подчеркнул необходимость совместного использования выгод на справедливой основе и предоставления правительствами финансовых ресурсов в объемах, достаточных для создания энергичной и динамичной Многосторонней системы. Он подчеркнул необходимость адекватного финансирования Договора и призвал своих коллег в частном секторе оказать финансовую поддержку Договору. Текст выступления г-на Остриха приводится в *добавлении В.2*.

7. Г-н Сунда Рам Верма, фермер-селекционер из деревни Данта в штате Раджастан (Индия), и г-н Анил К. Гупта, координатор Общества научных исследований и инициатив в области устойчивых технологий и учреждений в Гужарате (Индия), выступили с совместным докладом о Договоре и о практике селекции и разведения в фермерских хозяйствах.

8. Г-н Верма отметил как фермер, что фермеры, которые выводят сорта растений, сталкиваются в своей работе с несколькими препятствиями, такими как неспособность общества признать потенциальные возможности традиционных сортов, отсутствие потенциала для проведения работы по описанию сортов растений и дефицит ресурсов для сбыта и распространения новых сортов среди фермеров. Он подчеркнул, что Договор может внести положительный вклад в устранение таких препятствий.

9. Г-н Гупта отметил важный вклад фермеров, обеспечивающих введение новых сортов растений и сохранение традиционных сортов. Он сослался на доходы семенных компаний, которые они получают за счет сортов, выведенных фермерами, и подчеркнул, что национальным органам власти необходимо обеспечить внедрение надлежащих механизмов совместного использования выгод. Для поощрения прав фермеров он рекомендовал усилить отдельные статьи Договора. Он особо подчеркнул необходимость создания механизмов финансирования, чтобы позволить фермерам сохранять местные сорта и выводить, тестировать и отбирать новые сорта. Г-н Гупта указал, что администрация банков генов не должна пренебрегать знаниями фермеров о питательности и других ценных качествах сельскохозяйственных культур. Он призвал Договаривающиеся Стороны стимулировать обмен информацией, знаниями и опытом среди фермеров, имеющих дело с государственными и частными учреждениями. Текст выступлений г-н Вермы и г-на Гупты приводится в *добавлении В.3*.

10. Г-жа Маргрет Кэтли-Карлсон, Председатель Исполнительного совета Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур, поблагодарила за предложение выступить на сессии Управляющего органа, отметив, что Управляющий орган на своей первой сессии признал Целевой фонд в качестве одного из важнейших элементов стратегии финансирования Договора в плане сохранения *ex-situ* и доступности генетических ресурсов

растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Она отметила несколько важных мероприятий, реализуемых Целевым фондом, включая программу по спасению и восстановлению более 150 000 отдельных единиц хранения, находящихся в ведении развивающихся стран в рамках Многосторонней системы Договора, оказание поддержки научным исследованиям с целью разработки недорогостоящих методов сохранения и разработке информационных технологий.

11. Г-жа Кэтли-Карлсон заявила, что Целевой фонд оказывает содействие развивающимся странам и центрам международных сельскохозяйственных исследований в доставке образцов в глобальное хранилище семян на острове Свальбарде в Норвегии. Несколько позднее в этом году Целевой фонд объявит о выделении финансирования в отношении ряда сельскохозяйственных культур, включенных в приложение I к Договору. Она подчеркнула, что Целевой фонд высоко ценит партнерские связи с Управляющим органом, и вновь заявила о поддержке Договора и его целей. Текст выступления г-жи Кэтли-Карлсон приводится в *добавлении В.4*.

12. Г-н Ги Каствлер, представляющий движение Виа Кампесина, выразил благодарность за предоставленную ему возможность выступить перед делегатами второй сессии и подчеркнул необходимость обеспечения эффективного участия фермеров в работе по осуществлению Договора, проводимой на страновом и международном уровнях. Он отметил, что большинство фермеров в мире используют традиционную практику и не покупают семян и других вводимых ресурсов у коммерческих поставщиков. В среде фермеров, занимающихся традиционным сельскохозяйственным производством, высевание собранных семян и обмен семенами содействуют возобновлению и расширению биоразнообразия сельскохозяйственных культур.

13. Договор, по мнению г-на Каствлера, должен обеспечить, чтобы все страны, подписавшие его, поддерживали права фермеров сохранять и использовать семена, собранные на ферме, и также обмениваться ими. Фермеры должны участвовать в процессе принятия решений и иметь доступ к генетическим ресурсам растений в государственных коллекциях. Он отметил, что данные условия необходимы для обеспечения устойчивого хранения и возобновления генетических ресурсов растений с использованием средств как ex-situ, так и in-situ. Г-н Каствлер выразил озабоченность в связи с тем, что некоторые национальные законы противоречат положениям Договора о правах фермеров, такие как законы, охраняющие интеллектуальную собственность, и обязанность регистрировать сорта, при том, что стоимость и критерии такой регистрации не позволяют фермерам обмениваться семенами. Он призвал разработать условия, облегчающие участие организаций фермеров в работе Управляющего органа. Текст выступления г-на Каствлера приводится в *добавлении В.5*.

14. Г-н М. С. Сваминатан, Председатель Исследовательского фонда имени М. С. Сваминатана (Ченнаи, Индия), выразил беспокойство в связи с утратой биоразнообразия повсюду в мире в результате его переэксплуатации и подчеркнул, что борьбу с таким положением следует вести путем обеспечения стимулов к сохранению биоразнообразия. Он отметил, что Акт Индии о сортах растений и правах фермеров содержит положения, обеспечивающие признание и вознаграждение фермеров и фермерских общин за их неоценимый вклад в сохранение генетических ресурсов и их улучшение путем селекции, сохранения и привнесения знаний.

15. Г-н Сваминатан подчеркнул необходимость обеспечения справедливого совместного использования выгод в качестве основы для сохранения и возрождения семейных традиций сохранения in-situ на фермах, бытующих среди сельского населения и племенных народов. Соглашения о передаче материала и информации должны стоять на страже интересов тех, кто предоставляет материал, и необходимо будет разработать процедуры совместного использования выгод на индивидуальном и общинном уровнях. Он подчеркнул, что в прошлом не

обеспечивалось признания важности знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, но что положение улучшается благодаря признанию прав фермеров в рамках Международного договора и статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии, в которой содержится призыв к совместному использованию на справедливой основе выгод от применения традиционных знаний, нововведений и практики. Текст выступления г-на Сваминатана приводится в *добавлении В.6*.

16. Г-н Манфред Бётш, Государственный секретарь, Генеральный директор Федерального департамента сельского хозяйства правительства Швейцарии, сообщил о результатах первой Международной технической конференции по вопросам генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которая проводилась 3–7 сентября 2007 года в Интерлакене (Швейцария). Он заявил, что конференция ознаменовалась громким успехом благодаря выпуску первого *Доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и началу реализации Глобального плана действий в области *генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*, который был принят посредством Интерлакенской декларации.

17. Г-н Бётш сообщил, что в *Глобальном плане действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов животных* решаются текущие и перспективные задачи, связанные с описанием, инвентаризацией и мониторингом; устойчивым использованием и развитием; и сохранением генетических ресурсов животных. В Декларации признается важный вклад, который местные и коренные общины, фермеры и скотоводы внесли в практику использования и развития генетических ресурсов животных, и содержится призыв к принятию безотлагательных мер по сохранению пород, находящихся в опасности.

18. Г-н Бётш выразил желание, чтобы Управляющий орган приветствовал Глобальный план действий и Интерлакенскую декларацию как часть общей структуры биоразнообразия сельского хозяйства, когда он будет изучать взаимосвязи между различными функциями и ценностями генетических ресурсов животных и растений, и тот факт, что фермеры и животноводы совместными усилиями управляют этими ресурсами в своих сельскохозяйственных ландшафтах. Текст выступления г-на Бётша приводится в *добавлении В.7*.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

19. Г-н Годфри Мвила (Замбия), Председатель второй сессии, приветствовал участников второй сессии Управляющего органа. Он подчеркнул необходимость сотрудничества Договаривающихся Сторон в целях выработки общих мнений по ключевым аспектам осуществления Договора. Он выразил признательность ФАО за оказание поддержки проведению настоящей сессии.

20. От имени г-на Жака Диуфа, Генерального директора, г-н Хосе-Мария Сумпси, помощник Генерального директора (Департамент сельского хозяйства и защиты потребителя), приветствовал участников текущей сессии. Он подчеркнул, что Договор является чрезвычайно полезным для всех стран. Некоторые страны приносят в него уникальные генетические ресурсы растений, тогда как вкладом других стран является технология и людские и финансовые ресурсы. Г-н Сумпси заявил, что объединение всех вкладов развивающихся и развитых стран в процессе осуществления Договора будет содействовать достижению Целей развития на тысячелетие. Сотрудничество в будущем будет иметь еще более важное значение в

свете новых проблем, вызываемых изменением климата, которые потребуют сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для создания возможности адаптации.

21. Г-н Сумпси признал впечатляющую передачу генетического материала из Центров международных сельскохозяйственных исследований, проводимую в рамках Многосторонней системы Договора по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Он отметил, что Договор входит в стадию осуществления, и призвал все Договаривающиеся Стороны обеспечить необходимое финансирование, людские ресурсы и политическое руководство для эффективного осуществления всех положений Договора, отметив в частности, что Управляющему органу необходимо создать основу для практического функционирования Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и для дальнейшей реализации стратегии финансирования.

22. Г-н Сумпси приветствовал г-на Шакиля Бхатти, нового Секретаря Международного договора, и с похвалой отозвался о работе, проделанной им и штатом секретариата, несмотря на серьезный дефицит финансовых и людских ресурсов. Он заявил, что руководство ФАО приложит все усилия для оказания технической и финансовой поддержки осуществлению Договора, и выразил надежду, что на следующей Конференции ФАО Договору будет уделено приоритетное внимание в плане бюджетных ассигнований. Текст выступления г-на Сумпси приводится в *добавлении В.8*.

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДОКЛАДЧИКА

23. На своей первой сессии Управляющий орган избрал Председателя и заместителей Председателя своей второй сессии. Г-н Годфри Мвила (Замбия) был избран в качестве Председателя. Было избрано шесть заместителей Председателя: г-н Суджионо Моэлджопавиро (Индонезия), г-н Джон Мэдден (Австралия), г-н Кэмбл Дэйвидсон (Канада), г-н Модесто Фернандез Диас Сильвейра (Куба), г-н Франсуа Питу (Швейцария) и г-н Мохаммед Халифа (Египет). В соответствии с Правилами процедуры Управляющего органа (Правило II - бюро) Австралия назначила г-жу Анну Сомервиль (Австралия) для замены г-на Мэддена в составе бюро и Египет назначил г-жу Ханийю Эль-Итриби (Египет) для замены г-на Мохаммеда Халифы в составе бюро. Г-н Кэмбл Дэйвидсон (Канада) был избран в качестве Докладчика.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

24. Управляющий орган утвердил повестку дня, приводимую в *добавлении А*.

УЧРЕЖДЕНИЕ КОМИТЕТА ПО БЮДЖЕТУ

25. Комитет по бюджету был учрежден для подготовки бюджета на период 2008-2009 годов с целью его рассмотрения Управляющим органом. Г-н Франсуа Питу (Швейцария) и г-н Аамир Ашраф Хаваджа (Пакистан) были избраны в качестве сопредседателей Комитета по бюджету.

НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПОЛНОМОЧИЯМ

26. Управляющий орган избрал в состав Комитета по полномочиям семерых членов, представляющих: Армению, Канаду, Кирибати, Кот-д'Ивуар, Ливан, Малайзию и Уругвай. Ливан и Кот-д'Ивуар выполняли функции Председателя и заместителя Председателя Комитета.
27. Комитет по полномочиям был ознакомлен с Правилom III Общих правил Организации о «делегатах и полномочиях», а также с практикой и критериями Организации относительно принятия полномочий в соответствии с практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по данному вопросу. В соответствии с пунктом 2 Правила III Общих правил Организации Комитет проверил полномочия и другие документы и информацию, полученные Генеральным директором касательно состава делегаций. Комитет по полномочиям провел три заседания с целью изучения полномочий представителей Договаривающихся Сторон и составил два списка: список А, в который было включено 67 Договаривающихся Сторон, представивших свои полномочия в форме, предусмотренной в пункте 2 Правила III Общих правил Организации; и список В, в который было включено 19 Договаривающихся Сторон, полномочия которых хотя и не были представлены в должной форме, но были сочтены в качестве уместной информации о составе их делегаций.
28. Управляющий орган принял рекомендацию Комитета по полномочиям о том, чтобы принять полномочия делегаций, включенных в оба списка, при том понимании, что официальные полномочия делегаций, включенных в список В, будут в кратчайшие сроки переданы Генеральному директору.

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

29. Председатель второй сессии, г-н Мвила, представил Управляющему органу основные элементы своего доклада, который приводится в документе *Доклад Председателя второй сессии Управляющего органа*¹. Он отметил, что бюро провело ряд совещаний для выполнения задач, вытекающих из первой сессии, отбора кандидатов на пост Секретаря и выработки руководящих указаний относительно подготовки второй сессии. Г-н Мвила представил от имени бюро Управляющего органа нового Секретаря, г-на Шакиля Бхатти, избранного членами бюро, и поздравил его с назначением на пост Секретаря. Он сообщил, что бюро согласовало кандидатуры четырех членов, которые будут представлять Управляющий орган в Исполнительном совете Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур, и что все назначенные кандидаты согласились принимать участие в работе Совета.
30. Председатель представил затем основные задачи, решение которых необходимо – по его мнению – для успешного осуществления Договора на данном критическом этапе. Он считает, что внедрение Многосторонней системы и стратегии финансирования является ключевой задачей в рамках Договора, и подчеркнул, что Управляющий орган, возможно, пожелает изучить, какие дальнейшие меры необходимо принять и какую роль Договаривающиеся Стороны и другие стороны могут играть в этом плане. Г-н Мвила выразил беспокойство по поводу очень низкого объема финансовых взносов, внесенных Договаривающимися Сторонами в основной административный бюджет Договора и для стратегии финансирования, подчеркнув крайнюю необходимость адекватных взносов для создания секретариату условий, необходимых для функционирования. Он отметил, что на раннем этапе осуществления Договора одна из особых проблем связана с вопросами управления и с ролью Управляющего органа и его Секретаря. Он сообщил, что бюро изучило вопрос функциональной автономии Секретаря Договора, подтвержденной на первой сессии Управляющего органа, и попросило подготовить доклад о способах практической реализации

¹ IT/GB-2/07/4.

такой функциональной автономии, в котором были бы рассмотрены такие вопросы, как представительство, переписка, управление финансовыми и людскими ресурсами, представление отчетности, командировки, административные процедуры, процессы управления и реформ и исполнительные полномочия Секретаря. Он указал, что согласно постановлению бюро финансовые взносы Договаривающихся Сторон в основной административный бюджет необходимы для обеспечения Секретарю возможности достижения функциональной автономии.

31. Г-н Мвила указал, что – по его мнению – Многосторонняя система доступа к генетическим ресурсам растений и совместного использования выгод представляет собой один из главных притягательных элементов Договора и имеет крайне важное значение для долговременной устойчивости Договора. Он подчеркнул, что очень важно обеспечивать наличие адекватных ресурсов для поощрения Договаривающихся Сторон и других субъектов деятельности вносить материалы в Многостороннюю систему. Г-н Мвила также отметил жизненно важное значение стратегии финансирования и заявил, что бюро сотрудничало с Секретарем в целях оказания содействия работе Специального консультативного комитета по стратегии финансирования. Он выразил благодарность Комитету за проделанную им отличную работу.

32. Г-н Мвила выразил признательность Секретарю Договора и ФАО за проведенную ими подготовку настоящей сессии.

33. Управляющий орган поблагодарил Председателя за его исчерпывающий доклад и поблагодарил всех членов бюро за отличную работу. Он поздравил г-на Бхатти с его назначением на должность Секретаря и выразил ему признательность за проделанную работу по подготовке второй сессии. Управляющий орган также поблагодарил г-на Клайва Стэннарда, Секретаря Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, за выполнение им функций временного Секретаря Договора.

34. Управляющий орган отметил с озабоченностью низкий объем финансовых взносов, внесенных Договаривающимися Сторонами в основной административный бюджет, и призвал Договаривающиеся Стороны вносить адекватные и своевременные взносы.

35. Некоторые регионы посчитали, что необходимо обращать больше внимания на реализацию компонентов Договора, касающихся совместного использования выгод, и указали, что этого можно будет добиться только при наличии адекватного финансирования.

36. Управляющий орган поручил Секретарю изучить возможности налаживания сотрудничества с Норвегией и с Глобальным траст-фондом по разнообразию сельскохозяйственных культур для выявления возможностей объявления глобального хранилища семян на острове Свальбарде объектом Всемирного наследия в рамках Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры.

ДОКЛАД СЕКРЕТАРЯ

37. Секретарь представил свой доклад, приведенный в документе *Доклад Секретаря*². Он заявил, что Договор находится на критической стадии осуществления и что его успех будет

² IT/GB-2/07/05

зависеть от введения в действие Многосторонней системы и эффективной реализации стратегии финансирования. Поскольку он лишь недавно вступил в должность, он поблагодарил Комиссию по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства за умелое выполнение функций временного секретариата Договора и за оказание содействия плавному переходу к новому руководству.

38. Секретарь отметил, что внедрение Многосторонней системы оказалось делом сложным, и, возможно, намного более сложным, чем предполагалось в ходе переговоров о ее создании. Он заявил, что Многосторонняя система связана с проведением повседневных операций и должна поэтому функционировать слаженно. Стандартное соглашение о передаче материала используется непоследовательно в ряде юрисдикций, вследствие чего на сегодняшний день отсутствует систематическая, полная и надежная информация о глобальном развитии событий в системе. Секретарь также отметил, что большое число Договаривающихся Сторон обращается за основными консультациями и помощью в создании потенциала для осуществления Договора.

39. Г-н Бхатти отметил, что введение в действие стратегии финансирования будет иметь решающее значение для осуществления Договора. Он подчеркнул, что мобилизация ресурсов в соответствии с пунктом а) статьи 18.4 является в первую очередь обязанностью Договаривающихся Сторон. Г-н Бхатти заметил, что обсуждение вопроса мобилизации ресурсов с несколькими международными механизмами носило позитивный характер, но он подчеркнул, что в области мобилизации ресурсов существует высокая степень конкуренции, и сказал, что Специальный консультативный комитет по стратегии финансирования указывает в своей рекомендации на желательность привлечения профессионального специалиста по мобилизации финансовых средств.

40. Г-н Бхатти отметил срочную необходимость в людских ресурсах в связи со стремительно возрастающим объемом работы секретариата и заявил, что программа работы и бюджет на двухлетний период 2008-09 годов призваны удовлетворять потребности в рамках Договора, связанные с переходом к полностью функциональному и стабильному режиму работы.

41. Г-н Бхатти проинформировал Управляющий орган о положении дел с ратификацией Договора. По состоянию на 29 октября 2007 года Генеральному директору ФАО было сдано на хранение 116 документов о ратификации, принятии или одобрении Договора или о присоединении к нему. Перечень Договаривающихся Сторон и Договаривающихся Государств по состоянию на 29 октября 2007 года приводится в *добавлении С*.

42. Управляющий орган принял к сведению доклад Секретаря и выразил ему признательность за достижения, которых ему удалось добиться в короткий период со времени его вступления к должность.

ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

43. Управляющий орган изучил документ *Финансовые правила Управляющего органа*³. Он не достиг консенсуса относительно необходимости окончательной доработки своих Финансовых правил на текущей сессии и постановил изучить Финансовые правила на своей третьей сессии.

³ IT/GB-2/07/6.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ ФИНАНСИРОВАНИЯ ДОГОВОРА

44. Управляющий орган изучил документ *Доклад Специального консультативного комитета по стратегии финансирования*⁴, который был представлен Председателем Комитета г-ном Бертом Виссером (Нидерланды). Он поблагодарил Председателя и других членов Комитета за проделанную ими отличную работу.
45. Управляющий орган утвердил в качестве приложений к стратегии финансирования приоритеты, квалификационные критерии и оперативные процедуры использования ресурсов, находящихся под его прямым контролем, которые приводятся соответственно в *добавлениях D.1, D.2 и D.3*.
46. В отношении дальнейшей разработки оперативных процедур для стратегии финансирования Управляющий орган постановил, что Секретарю следует осуществлять тесное сотрудничество с Исполнительным секретарем *Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур* с целью перенимания опыта Траст-фонда.
47. Управляющий орган постановил передать бюро полномочия по утверждению проектов в межсессионный период в случаях исключительных обстоятельств и в отношении маломасштабных проектов.
48. Управляющий орган изучил документ *Осуществление стратегии финансирования*⁵, напомнив, что Управляющий орган принял стратегию финансирования на своей первой сессии. В вышеупомянутом документе намечаются возможные меры, приведенные в рамках пяти основных областей деятельности.
49. Несколько Договаривающихся Сторон сослались на пункт b) статьи 18.4, в котором конкретно указывается, что *способность Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, и Договаривающихся Сторон с переходной экономикой эффективно выполнять свои обязательства по настоящему Договору будет зависеть от эффективного выделения, в особенности Сторонами, являющимися развитыми странами, ресурсов, упомянутых в настоящей статье. Договаривающиеся Стороны, являющиеся развивающимися странами, и Договаривающиеся Стороны с переходной экономикой будут придавать должный приоритет в своих планах и программах созданию потенциала в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*. Они выразили разочарование по поводу медленных темпов осуществления стратегии финансирования и отметили взаимосвязь между мобилизацией финансовых ресурсов и положениями Договора о соблюдении обязательств, подчеркнув необходимость четкого сигнала со стороны партнеров из развитых стран об их готовности выполнять свои согласованные обязательства в рамках Договора.
50. Управляющий орган подчеркнул, что успешная мобилизация адекватных финансовых ресурсов имеет крайне важное значение для осуществления Договора и что стратегия финансирования является одним из важнейших элементов в этом отношении. Он особо отметил необходимость предоставления финансовых ресурсов Договаривающимися Сторонами для реализации национальных мероприятий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

⁴ IT/GB-2/07/07.

⁵ IT/GB-2/07/08.

хозяйства в соответствии с пунктом d) статьи 18.4 Договора, учитывая при этом *Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*.

51. Управляющий орган в целом одобрил перечень возможных мер, перечисленных в документе, представленном Секретарем, и в частности мероприятие 1: оказание поддержки Договаривающимся Сторонам в принятии мер для обеспечения эффективного выделения средств для стратегии финансирования; и мероприятие 5: повторный созыв Специального консультативного комитета по стратегии финансирования.

52. Управляющий орган постановил вновь созвать Специальный консультативный комитет по стратегии финансирования и определил круг его полномочий, приведенный в *дополнении D.4*, который включает разработку стратегического плана осуществления стратегии финансирования. Он отметил, что Комитет может в соответствующих случаях также стимулировать при консультациях с Секретарем и бюро реализацию элементов стратегического плана до рассмотрения этого плана Управляющим органом на его третьей сессии.

53. Управляющий орган постановил, что поддержку участию представителей развивающихся стран в работе совещаний Комитета следует обеспечивать за счет средств *Целевого фонда для оказания поддержки участию в работе развивающихся стран*. Управляющий орган настоятельно призвал Договаривающиеся Стороны изучить вопрос о предоставлении дополнительных финансовых ресурсов для этой цели. Он предложил, чтобы совещания Комитета проводились по возможности совместно с другими совещаниями ФАО.

ВЗАИМООТНОШЕНИЯ МЕЖДУ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ И ГЛОБАЛЬНЫМ ТРАСТ-ФОНДОМ ПО РАЗНООБРАЗИЮ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ КУЛЬТУР

54. Исполнительный секретарь Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур г-н Кэри Фаулер представил основные элементы документа *Доклад Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур*⁶. Он поблагодарил Управляющий орган за назначение четырех членов в состав Исполнительного совета Траст-фонда.

55. Г-н Фаулер проинформировал Управляющий орган о том, что существенные средства, полученные Траст-фондом, представляют собой большей частью новые и дополнительные финансовые ресурсы, но он предупредил, что к настоящему времени мобилизовано только 40% фондов, необходимых для надежной защиты коллекций. Он отметил приверженность Траст-фонда осуществлению *Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и отметил, что сохранение и доступность биоразнообразия сельского хозяйства будут содействовать адаптации к последствиям изменения климата и их смягчению.

56. Г-н Фаулер подчеркнул, что деятельность Траст-фонда нацелена главным образом на восстановление коллекций, находящихся в угрожаемом положении, которые имеют глобальное значение для достижения продовольственной обеспеченности; разработку информационных систем для документирования справочных коллекций на организационном и глобальном уровнях; и проведение основных исследований методов криоконсервации определенных сельскохозяйственных культур.

⁶ IT-GB/2/07/10.

57. Управляющий орган поблагодарил Исполнительного секретаря Глобального траст-фонда за разнообразие сельскохозяйственных культур за его доклад и с признательностью принял к сведению существенный вклад Траст-фонда в достижение целей Договора.

58. Управляющий орган приветствовал деятельность, осуществляемую Траст-фондом, заявив, что она является одним из важнейших элементов стратегии финансирования, но он выразил беспокойство в связи с тем, что в наличии не имеется пока еще взносов из других элементов стратегии финансирования для реализации других мероприятий, в частности сохранения *in-situ*; мероприятий, связанных с сельскохозяйственными культурами, не включенными в приложение I; а также с местными и недоосвоенными сельскохозяйственными культурами, которые имеют значение для достижения продовольственной обеспеченности.

59. Управляющий орган признал управленческую независимость Траст-фонда и подчеркнул необходимость более тесного и эффективного сотрудничества с ним. Он подчеркнул, что руководящие указания для Траст-фонда приводятся в статьях 5, 6 и 17 *Глобального плана действий* и в статьях 5 и 17 Договора.

60. Управляющий орган высоко оценил успехи, достигнутые в создании Глобального хранилища семян на острове Свальбарде для долгосрочного сохранения зародышевой плазмы, о которых сообщил представитель правительства Норвегии, и принял к сведению, что официальное открытие хранилища запланировано на 26 февраля 2008 года. Он далее отметил, что Председатель Управляющего органа будет приглашен принять участие в церемонии открытия хранилища в качестве члена по должности Международного консультативного комитета Глобального хранилища семян.

ВНЕДРЕНИЕ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

61. Управляющий орган изучил документ *Проект процедур, выполняемых третьей стороной-бенефициаром*⁷. Он поблагодарил Генерального директора за принятое им в принципе предложение Управляющего органа о том, чтобы ФАО выполняла в качестве третьей стороны-бенефициара функции и обязательства, установленные и предусмотренные в стандартном соглашении о передаче материала, под руководством Управляющего органа. Он признал, что данное согласие подлежит официальному одобрению на основе результатов обзора процедур, которые будут установлены Управляющим органом.

62. Управляющий орган поручил Секретарю подготовить проект текста с изложением процедур, которые следует выполнять ФАО при осуществлении ею функций и обязательств в качестве третьей стороны-бенефициара, учитывая в частности роль ФАО в качестве специализированного учреждения Организации Объединенных Наций, ее привилегии и иммунитеты. Он предложил Договаривающимся Сторонам, другим правительствам и международным организациям высказать свои замечания по проекту текста.

63. Управляющий орган постановил учредить Специальный комитет по вопросу третьей стороны-бенефициара, состоящий из семи представителей Договаривающихся Сторон, назначаемых по одному от каждого географического региона ФАО. Мандат Комитета предусматривает изучение проекта текста, подготовленного Секретарем, и включение в него замечаний и материалов, представленных Договаривающимися Сторонами, другими правительствами и международными организациями. Специальный комитет готовит проект

⁷ IT/GB-2/07/12.

процедур для третьей стороны-бенефициара, который будет представлен Управляющему органу на его следующей сессии.

64. Управляющий орган предложил Генеральному директору ФАО обратить внимание соответствующих органов ФАО на предложение Управляющего органа и на процедуры, когда они будут разработаны Специальным комитетом по вопросу третьей стороны-бенефициара и одобрены Управляющим органом.

65. Управляющий орган изучил документ *Результаты включения генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему*⁸. Он поручил Секретарю продолжать сбор информации об оценке результатов включения генетических ресурсов растений в Многостороннюю систему рентабельными средствами, включая сбор информации среди национальных координационных центров. Договаривающиеся Стороны попросили оказать им содействие в разработке информационных пакетов по ключевым элементам Договора в качестве одного из средств, укрепляющих их деятельность по осуществлению Договора. Управляющий орган отметил с признательностью, что в первые девять месяцев 2007 года Центры международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям распространили по условиям стандартного соглашения о передаче материала уже почти 100 000 образцов.

**ИЗУЧЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА, КОТОРОЕ БУДЕТ
ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЦЕНТРАМИ МЕЖДУНАРОДНЫХ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ОТНОШЕНИИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ
РЕСУРСОВ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, НЕ ВКЛЮЧЕННЫХ В ПРИЛОЖЕНИЕ I К ДОГОВОРУ**

66. Управляющий орган рассмотрел документ *Изучение соглашения о передаче материала, которое будет использоваться Центрами международных сельскохозяйственных исследований в отношении генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, не включенных в приложение I к Договору*⁹, в котором приводится доклад об итогах проведенной консультации с Центрами международных сельскохозяйственных исследований (ЦМСХИ) Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям относительно осуществления пункта b) статьи 15.1 Договора.

67. ЦМСХИ единодушно предпочитают использование только одного документа, стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ), регулирующего передачу находящегося в их ведении материала, включенного и не включенного в приложение I. Они считают, что это упростит процедуры распространения зародышевой плазмы и таким образом снизит издержки. Центры отметили, что в ССПМ содержатся конкретные ссылки на приложение I к Договору, и предложили два возможных варианта пояснения смысла, который будет придан данным ссылкам применительно к материалу, не включенному в приложение I.

68. Признавая, что применение СПМ с внесенными в него изменениями затронет генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, помимо приведенных в приложении I к настоящему Договору и собранных до его

⁸ IT/GB-2/07/11

⁹ IT/GB-2/07/13

вступления в силу, которые находятся в ведении ЦМСХИ, Управляющий орган одобрил вариант, предусматривающий включение пояснительной сноски или серии сносок в соответствующие положения ССПМ с указанием, что данные положения не следует толковать как препятствующие использованию ССПМ для передачи материала, не включенного в приложение I, как подробно изложено в варианте 2 в приложении 2 (пункт 9 в документе IT/GB/2/07/13 rev.1). Пояснительную сноску или сноски не следует рассматривать как внесение изменений в ССПМ, а скорее как разъяснение его смысла. Такие сноски будут включены во все варианты ССПМ, используемые ЦМСХИ в соответствии с пунктом b) статьи 15.1, что будет исключать необходимость применения двух вариантов ССПМ. Управляющий орган постановил, что он проведет обзор данных мер в ходе рассмотрения ССПМ на своей третьей сессии.

ПРИНЯТИЕ ПРОЦЕДУР И ОПЕРАТИВНЫХ МЕХАНИЗМОВ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ И РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ

69. Управляющий орган изучил документ *Проект процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения*¹⁰. Он приветствовал прогресс, достигнутый на первой сессии Управляющего органа в вопросе соблюдения, и подчеркнул важное значение резолюции 3/2006, в которой учреждается Комитет по соблюдению и предварительные процедуры обеспечения соблюдения. Управляющий орган принял следующую резолюцию:

РЕЗОЛЮЦИЯ 1/2007

Соблюдение

УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН

- i)* **постановляет** в соответствии со статьей 21 Договора изучить и утвердить процедуры и оперативные механизмы обеспечения соблюдения на своей третьей сессии на основе проекта процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения, которые приводятся в добавлении I к докладу о работе первой сессии Управляющего органа, и материалов, представленных Сторонами и наблюдателями;
- ii)* **порукает** Секретарю обобщить материалы, представленные Договаривающимися Сторонами и наблюдателями;
- iii)* **постановляет** обеспечить вопросу соблюдения ключевое место в повестке дня следующей сессии Управляющего органа; и
- iv)* **постановляет** учредить по мере необходимости контактную группу на своей следующей сессии, которая начинает изучение процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения.

(принята 2 ноября 2007 года)

¹⁰ IT/GB-2/07/14.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 6 УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

Управляющий орган изучил документ *Обобщение и анализ материалов по осуществлению статьи 6, представленных Договаривающимися Сторонами и другими соответствующими организациями*¹¹, и информационный документ *Информация, представленная соответствующими организациями относительно осуществления статьи 6*¹².

70. Управляющий орган вновь подтвердил большое значение, которое он придает популяризации статьи 6 для успешного осуществления Договора. Он подчеркнул, что статья 6 должна оставаться одним из компонентов его программы работы и одним из постоянных пунктов его повестки дня. Создание потенциала, научные исследования и наличие финансовых ресурсов рассматриваются как неотъемлемые компоненты осуществления статьи 6.

71. Управляющий орган поручил Секретарю подготовить комплексный документ на своей следующей сессии, отражающий положение дел с осуществлением статьи 6, включая информацию о принимаемых политических и правовых мерах для реализации положений этой статьи. Он призвал Договаривающиеся Стороны, другие правительства и соответствующие учреждения и организации представлять материалы и настоятельно призвал усовершенствовать процесс сбора информации о мероприятиях по устойчивому использованию, в том числе такими средствами, как проведение обследований, межсессионных совещаний и семинаров и использование концептуальных структур.

72. Управляющий орган подчеркнул, что Договаривающимся Сторонам необходимо сотрудничать с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целях проведения периодических оценок состояния генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, чтобы оказывать содействие обновлению переходящего *Глобального плана действий по устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*, как предусмотрено в статье 17.3.

73. Управляющий орган подчеркнул важное значение инициатив и программ, осуществляемых по инициативе стран, и также международного сотрудничества и партнерств для эффективного осуществления статьи 6. Он далее признал, что на него возложена важная роль по обеспечению директивного руководства и по содействию развитию сотрудничества для оказания поддержки успешному осуществлению этой статьи.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТАТЬИ 9 ПРАВА ФЕРМЕРОВ

74. Управляющий орган выразил признательность правительствам Норвегии и Замбии за созыв неофициальной международной консультации по вопросам прав фермеров в Лусаке

¹¹ IT/GB-2/07/15

¹² IT/GB-2/07/Inf.8

(Замбия) в сентябре 2007 года и за передачу ее итогов Управляющему органу¹³. Управляющий орган принял следующую резолюцию:

РЕЗОЛЮЦИЯ 2/2007

Права фермеров

УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН,

- i)* **ссылаясь** на признание в Международном договоре огромного вклада, который местные и коренные общины и фермеры всех регионов мира вносят и будут впредь вносить в сохранение и развитие генетических ресурсов растений, составляющих основу производства продовольственной и сельскохозяйственной продукции во всем мире;
- ii)* **ссылаясь** на важное значение всемерного осуществления статьи 9 Международного договора;
- iii)* **ссылаясь** также на то, что в соответствии со статьей 9 Международного договора ответственность за реализацию прав фермеров, касающихся генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, лежит на правительствах стран;
- iv)* **признавая**, что во многих странах существует неопределенность в плане способов реализации прав фермеров и что трудности, связанные с реализацией прав фермеров, вероятно, отличаются от страны к стране;
- v)* **признавая**, что обмен опытом и взаимопомощь среди Договаривающихся Сторон может значительно содействовать достижению прогресса в осуществлении положений о правах фермеров в Международном договоре;
- vi)* **признавая** вклад, который Управляющий орган может внести в оказание поддержки реализации прав фермеров;
- vii)* **призывает** Договаривающиеся Стороны и другие соответствующие организации представить свои мнения и опыт касательно реализации прав фермеров, изложенных в статье 9 Международного договора, привлекая для этого в соответствующих случаях организации фермеров и других субъектов деятельности;
- viii)* **порукает** Секретарю собрать данные мнения и опыт в качестве основы одного из пунктов повестки для рассмотрения Управляющим органом на его третьей сессии с целью стимулирования реализации прав фермеров на национальном уровне и распространить соответствующую информацию по мере необходимости через веб-сайт Международного договора; и
- ix)* **высоко оценивает** участие организаций фермеров в работе второй сессии и подтверждает свою решимость продолжать в соответствующих случаях привлечение организации фермеров к своей работе в будущем в соответствии с правилами процедуры, установленными Управляющим органом.

(принята 2 ноября 2007 года)

¹³ Осуществление статьи 9 Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства: права фермеров (IT/GB-2/07/Circ.1).

ВЗАИМООТНОШЕНИЯ МЕЖДУ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ И КОМИССИЕЙ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

75. Управляющему органу был представлен доклад *Механизмы сотрудничества с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*¹⁴, который был подготовлен совместно секретарями Договора и Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. В докладе приводятся итоги обсуждений по данной теме, состоявшихся на очередной 11-й сессии Комиссии, и представлен проект общего заявления о намерениях сотрудничества между обоими органами.

76. Управляющий орган поблагодарил Комиссию по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства за ее поддержку. Он признал последовательную и эффективную роль, которую секретариат Комиссии играл в течение длительного периода переговоров о разработке Договора в качестве временного секретариата Договора и также в подготовке второй сессии Управляющего органа. В этой связи Управляющий орган особо поблагодарил г-на Клайва Стэннарда, Главного сотрудника Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, за его преданность Договору и пожелал ему всего самого лучшего в его дальнейших начинаниях.

77. Управляющий орган принял к сведению многолетнюю программу работы Комиссии, принятую на ее 11-й сессии в июне 2006 года, в которой предусматривается представление обновленного Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на ее 12-й сессии в 2009 году, и рассмотрение обновленного Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Глобальный план действий) с целью его принятия, а также проведение обзора состояния сотрудничества с Управляющим органом на ее 13-й сессии.

78. Управляющий орган предложил Договаривающимся Сторонам сотрудничать в процессе обновления Доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, чтобы содействовать обновлению Глобального плана действий, как предусмотрено в статье 17.3 Договора. Механизм содействия реализации Глобального плана действий был также признан в качестве одного из важных инструментов, который может содействовать выявлению потенциальных ресурсов для осуществления стратегии финансирования.

79. Управляющий орган подчеркнул необходимость обеспечения тесного и эффективного сотрудничества между ним и Комиссией. Он поручил своему Секретарю продолжать тесное сотрудничество с Секретарем Комиссии на регулярной основе по вопросам, представляющим общий интерес.

80. Управляющий орган предложил обоим секретарям подготовить комплексный документ, в котором излагается разделение областей их межправительственной работы. Оба секретаря при консультациях с Отделом растениеводства и защиты растений ФАО, Центрами международных сельскохозяйственных исследований и Глобальным траст-фондом по разнообразию сельскохозяйственных культур будут сотрудничать для обеспечения общей эффективности технической деятельности в области генетических ресурсов растений для

¹⁴ IT/GB-2/07/16.

производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, избегая таким образом повторов и дублирования работы и обеспечивая оптимальное использование ресурсов.

81. Управляющий орган пересмотрел и принял проект совместного заявления о намерениях, который приводится в *добавлении E* к настоящему докладу, и предложил Комиссии также принять его на своей следующей сессии.

**ДОКЛАД О СОСТОЯНИИ СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ, ВКЛЮЧАЯ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ УПРАВЛЯЮЩИМ
ОРГАНОМ И ЦЕНТРАМИ МЕЖДУНАРОДНЫХ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ ПО МЕЖДУНАРОДНЫМ
СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ ИССЛЕДОВАНИЯМ И ДРУГИМИ
СООТВЕТСТВУЮЩИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ**

82. Управляющий орган изучил документ *Доклад о состоянии сотрудничества с другими международными организациями, включая соглашения между Управляющим органом и Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями*¹⁵.

83. Управляющий орган признал важное значение сотрудничества между Секретарем Договора и Центрами международных сельскохозяйственных исследований в деле осуществления Договора. Он выразил признательность ФАО и Баиоверсити Интернэшнл за разработку совместной программы для оказания технической помощи осуществлению Договора развивающимися странами, и в частности начальному внедрению Многосторонней системы.

84. Управляющий орган призвал к продолжению сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии, особенно в том, что касается сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия сельского хозяйства, доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

85. Ссылаясь на пункт а) статьи 18.4, Управляющий орган признал важную роль Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур в оказании содействия осуществлению Договора и подчеркнул необходимость мобилизации фондов из других международных механизмов, включая Общий фонд для сырьевых товаров и Глобальный экологический фонд.

86. Управляющий орган поручил Секретарю принимать участие в работе соответствующих совещаний Всемирной организации интеллектуальной собственности, Международного союза защиты новых сортов растений и Всемирной торговой организации. Он также поручил Секретарю представлять доклады о соответствующих мероприятиях, реализуемых международными организациями, и привлекать соответствующих субъектов частного сектора к выявлению потенциальных областей сотрудничества с Договором в плане генетических ресурсов растений.

87. Управляющий орган приветствовал предложение Банка генов Сообщества стран южной части Тихого океана и Международного банка генов кокосовой пальмы заключить соглашение

¹⁵ IT/GB-2/07/17

в рамках статьи 15.5 Договора, попросил Генерального директора ФАО заключить соглашения с данными банками генов от имени Управляющего органа и будет приветствовать заключение дальнейших соглашений с другими соответствующими учреждениями.

ВОЗМОЖНОСТЬ УЧРЕЖДЕНИЯ ПОСТОЯННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА

88. Управляющий орган рассмотрел документ *Возможность учреждения постоянного Технического консультативного комитета*¹⁶. В документе приводятся четыре варианта для их изучения Управляющим органом.

89. Управляющий орган постановил, что учреждение постоянного вспомогательного органа является преждевременным. Он постановил, что специальные технические органы, наделенные целенаправленным, специализированным и ориентированным на достижение конкретных результатов кругом полномочий, представляют собой самый оптимальный подход на данном этапе. Управляющий орган отметил интерес, проявленный некоторыми Договаривающимися Сторонами к изучению в будущем вопроса об учреждении совместного технического комитета с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

ПРИНЯТИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ И БЮДЖЕТА НА 2008/09 ГОДЫ

90. Управляющий орган принял программу работы и бюджет на 2008-09 годы, которые приводятся в *добавлении F* к настоящему докладу, посредством следующей резолюции:

РЕЗОЛЮЦИЯ 3/2007

Программа работы и бюджет на 2008-09 годы

УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН

- i)* **утверждает** Основной административный бюджет на двухлетний период 2008-09 годов, приведенный в *приложении I* к *добавлению F*;
- ii)* **утверждает** резерв оборотных средств на двухлетний период 2008-09 годов на уровне 10% от Основного административного бюджета, исключая взнос ФАО;
- iii)* **напоминает**, что управляющие органы ФАО определили Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в качестве одного из приоритетов в деятельности ФАО;
- iv)* **признает**, что Договор находится на критической стадии осуществления;
- v)* **выражает** обеспокоенность по поводу поступления на текущий момент ограниченного объема взносов Договаривающихся Сторон в Основной административный бюджет на двухлетний период 2006-07 годов;

¹⁶ IT/GB-2/07/18.

- vi) **принимает к сведению** предлагаемый взнос ФАО в 1 607 000 долл. США;
- vii) **выражает** обеспокоенность относительно адекватности средств, выделенных для Договора в Регулярном бюджете ФАО на текущий двухлетний период для обеспечения Основного административного бюджета Договора, и **предлагает** управляющим органам ФАО финансировать значительно большую часть Основного административного бюджета Договора в будущие двухлетние периоды, чем в двухлетний период 2006-07 годов;
- viii) **настоятельно призывает** все Договаривающиеся Стороны и государства, которые не являются Договаривающимися Сторонами, а также межправительственные организации, неправительственные организации и другие организации вносить взносы в Основной административный бюджет и в специальные фонды Договора;
- ix) **принимает к сведению** штатное расписание секретариата на двухлетний период 2008-09 годов, приведенное в *приложении 2 к добавлению F* к настоящему докладу, признавая, что вопрос окончательного укомплектования кадрами относится к сфере обычных исполнительных полномочий Секретаря;
- x) **постановляет**, что взнос ФАО используется до того, как будут использоваться любые другие источники поступлений для финансирования Основного административного бюджета;
- xi) **предлагает** Договаривающимся Сторонам и государствам, которые не являются Договаривающимися Сторонами, обеспечивать неденежную поддержку секретариата, в том числе путем прикомандирования персонала в соответствующих случаях, учитывая при этом критерии компетентности и необходимость региональной сбалансированности штата персонала;
- xii) **уполномочивает** Секретаря перераспределять средства между основными статьями ассигнований Основного административного бюджета до совокупной суммы в 15% от текущего бюджета, при условии действия дополнительного ограничения до максимальной суммы в 25% от любой из основных категорий ассигнований;
- xiii) **постановляет**, что совещания, намеченные в Основном административном бюджете, и другие совещания, утвержденные Управляющим органом, составляют программу работы Управляющего органа на двухлетний период 2008-09 годов;
- xiv) **порукает** Секретарю проводить совещания Специального консультативного комитета по стратегии финансирования за счет средств специальных фондов, о которых говорится в пункте с) правила VI.2 Финансовых правил Договора;
- vx) **постановляет** учредить «Координационный механизм по созданию потенциала» для осуществления Договора на национальном уровне при условии наличия фондов, чья деятельность в двухлетний период 2008-09 годов финансируется за счет добровольных взносов в специальный фонд, о котором идет речь в пункте b) правила VI.2 Финансовых правил Договора¹⁷;
- xvi) **порукает** Секретарю сообщить Договаривающимся Сторонам в течение трех месяцев после закрытия настоящей сессии смету расходов на:
1. осуществление каждого из мероприятий, подлежащих финансированию из специальных фондов, о которых говорится в пункте b) правила VI.2 Финансовых правил Договора; и

¹⁷ Правительство Королевства Испании обязалось выделить значительные фонды для финансирования данного мероприятия.

2. оказание поддержки Договаривающимся Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Договаривающимся Сторонам с переходной экономикой из Фонда, о котором говорится в пункте с) правила VI.2 Финансовых правил Договора, в двухлетний период 2008-09 годов;

xvii) **постановляет**, что Секретарь должен своевременно уведомлять Договаривающиеся Стороны, являющиеся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, до начала совещания о наличии средств для финансирования их участия в работе того или иного совещания в Фонде, о котором говорится в пункте с) правила VI.2 Финансовых правил Договора. Если такие средства ограничены, то приоритетное внимание следует уделять наименее развитым странам;

xviii) **порукает** Секретарю подготовить проект программы работы, включающий штатное расписание секретариата и проект резолюции по программе работы и бюджету на двухлетний период 2010-11 годов, для его рассмотрения Управляющим органом на его третьей сессии, а также представить доклад о поступлениях и расходах и о любых корректировках, которые были внесены в бюджет на двухлетний период 2008-09 годов;

xix) **порукает** Секретарю в сотрудничестве с бюро подготовить бизнес-план по осуществлению Договора и представить Управляющему органу с целью его рассмотрения на его третьей сессии и принятия решения на его четвертой сессии.

(принята 2 ноября 2007 года)

ДАТА И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

91. Управляющий орган приветствовал щедрое предложение Туниса организовать у себя проведение третьей сессии Управляющего органа в первом квартале 2009 года. Бюро при консультации с Секретарем примет решение о точной дате проведения сессии, и затем Секретарь уведомит о ней все Договаривающиеся Стороны.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

92. Управляющий орган избрал своего Председателя и заместителей Председателя для своей третьей сессии. Г-н Годфри Мвила (Замбия) был избран в качестве Председателя. Было избрано шесть заместителей Председателя: г-н Сугионо Моелджопавиро (Индонезия), г-жа Анна Соммервиль (Австралия), г-н Кембел Дэйвидсон (Канада), г-н Модесто Фернандес Диас-Сильвейра (Куба), г-н Франсуа Питу (Швейцария) и г-жа Ханийя Эль-Итриби (Египет).

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

93. Управляющий орган признал важное значение итогов первой Международной технической конференции по генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, проводившейся в сентябре 2007 года в Интерлакене (Швейцария), - Доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства - в качестве первого глобального авторитетного обзора этих основных ресурсов; и Глобального плана действий в области генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства - в качестве одного из основных компонентов всеобщей глобальной структуры для

сохранения биоразнообразия сельского хозяйства. Управляющий орган призвал обеспечивать скоординированное и совместное управление для достижения устойчивого использования, развития и сохранения генетических ресурсов растений и генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и в частности генетических ресурсов фуражных и лугопастбищных культур.

94. Представитель правительства Швейцарии отметил, что нет ясности в отношении критериев или логического обоснования, которые используются для определения того, в каких случаях Управляющий орган Договора будет прибегать к резолюции вместо резолютивного пункта в процессе принятия своих решений, и попросил бюро изучить данный вопрос и представить свое заключение в ходе третьей сессии Управляющего органа.

ЦЕРЕМОНИЯ ЗАКРЫТИЯ

95. Секретарь, г-н Шакиль Бхатти, заявил, что Управляющий орган сделал большой шаг вперед на пути осуществления Договора. Принятием программы работы и бюджета Управляющий орган определил перспективы Договора на будущее и перспективы предстоящего процесса его реализации. В качестве секретаря Договора он будет обеспечивать осуществление Договора в соответствии с руководящими указаниями, данными Управляющим органом, и надеется тесно сотрудничать в этом отношении с Договаривающимися Сторонами и с бюро.

96. Он поблагодарил Генерального директора ФАО за проявленный им живой интерес к Договору, который выразился не только в его присутствии на первой и второй сессиях Управляющего органа, но и в том пристальном внимании, с которым он всякий раз выслушивал сообщения Секретаря о результатах осуществления Договора. Г-н Бхатти поблагодарил также временный секретариат за оказанную ему поддержку и за проделанную им отличную работу в течение многих лет, когда Договор становился реальностью.

97. Г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, сказал, что он почитает за честь выступить на второй сессии Управляющего органа. Он отметил, что – как предусмотрено в самом тексте Договора – сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений будет достигнуто посредством тесной увязки Договора и Конвенции о биологическом разнообразии. Г-н Джоглаф подчеркнул, что сотрудничество укрепит Договор и Конвенцию и продвинет их вперед на пути к полному осуществлению.

98. Г-н Джоглаф особо отметил, что Договор крайне важен для обеспечения постоянного наличия генетических ресурсов растений, необходимых странам для пропитания их населения. Биологическое разнообразие имеет существенное значение для выведения сортов сельскохозяйственных культур и пород одомашненных животных, а также для поддержания сельскохозяйственного производства через посредство опылителей, почвенных организмов и естественных врагов вредителей сельскохозяйственных культур. Он подчеркнул, что осуществление Договора внесет значительный вклад в реализацию программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства в рамках Конвенции и что Конвенция также приветствует вклад Договора в реализацию Сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ. Выступление г-на Джоглафа приводится в *добавлении G.1*.

99. Г-н Жак Диуф, Генеральный директор ФАО, заявил, что он с большим удовольствием выступает на второй сессии Управляющего органа и чрезвычайно гордится тем, что Договор

является единственным глобальным инструментом для международного управления генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Он подчеркнул важное значение Многосторонней системы Договора, обеспечивающей доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, которая представляет собой новаторский инструмент для решения основных глобальных задач, включая: достижение продовольственной обеспеченности в условиях стремительно изменяющейся окружающей среды вследствие изменения климата; организацию сельскохозяйственного развития за счет повышения справедливости при обмене генетическими ресурсами; признание прав фермеров; и снижение эрозии генетического разнообразия.

100. Г-н Диуф отметил, что в настоящий момент Договор зависит от важнейших инвестиций финансовых ресурсов; согласованности действий в процессе осуществления Договора на национальном и международном уровнях; оказания адекватной поддержки развивающимся странам; и полномасштабного внедрения Многосторонней системы. Он обещал внимательно следить за ходом осуществления Договора и обеспечивать, чтобы ФАО прилагала необходимые усилия для содействия успеху Договора. Выступление г-на Диуфа приводится в *добавлении G.2*.

101. Управляющий орган выразил благодарность правительствам Испании, Италии, Канады и Нидерландов за их прошлые вклады и их обещания вносить дальнейшие вклады в Основной административный бюджет и в различные целевые фонды Договора. Он также отметил заявление Нидерландов о том, что они внесли свой собственный добровольный вклад и будут вносить дальнейшие добровольные вклады в утвержденный бюджет в соответствии с оценкой на основе шкалы взносов в ФАО.

102. Несколько представителей развивающихся стран выразили признательность за финансовую поддержку, оказанную им рядом доноров, благодаря которой они смогли принять участие в работе второй сессии. Представители Африканского региона выразили благодарность за обеспечение синхронного перевода на региональных консультациях, отметив, что это в существенной степени облегчило подготовительную работу региона ко второй сессии. Они обратились к Секретарю с просьбой обеспечивать в будущем синхронный перевод на региональных консультациях, проводимых в ходе сессий Управляющего органа.

103. Несколько представителей регионов поблагодарили Председателя за его руководящую роль и спокойную и беспристрастную манеру проведения совещания. Они также поблагодарили заместителей Председателя и Докладчика за их самоотверженную работу, которая содействовала достижению успешного результата. Представители выразили благодарность Секретарю и его штату сотрудников и всем тем, кто содействовал подготовке и проведению второй сессии. Они выразили признательность за высокое качество документов, синхронного и письменного перевода, а также за профессионализм и доброжелательность всего вспомогательного персонала.

104. Г-н Сумпси, помощник Генерального директора ФАО, поздравил Договаривающиеся Стороны с достижением согласия по программе работы и бюджету на 2008-2009 годы и настоятельно призвал Договаривающиеся Стороны вносить свои взносы в Основной административный бюджет Договора. Признавая независимость Договора, он выразил свою решительную поддержку его осуществлению и уверенность в том, что Договор станет одним из важнейших инструментов улучшения продовольственной обеспеченности будущих поколений.

105. Представитель Баиоверсити Интернэшнл, выступая от имени Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям, взял на себя обязательство продолжать оказание поддержки реализации различных элементов Договора.

106. Управляющий орган отдал дань уважения г-ну Клайву Стэннарду, который прекращает работу в ФАО в связи с выходом на пенсию. Он признал долголетнюю приверженность г-на Клайва Стэннарда Организации и неустанную работу, посвященную им ФАО и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также временному секретариату Договора. Он поблагодарил г-на Клайва Стэннарда за ценный интеллектуальный вклад и стратегическую концепцию, которые он привнес в процессы, приведшие к принятию Договора. Он пожелал г-ну Клайву Стэннарду всего самого лучшего в его жизни на пенсии и в его будущей деятельности, которой он захочет заниматься.

107. Председатель выразил благодарность членам бюро, участникам второй сессии Управляющего органа и секретариату за всю оказанную ему поддержку. Он с признательностью отметил участие г-на Диуфа и г-на Джоглафа в церемонии закрытия второй сессии.

* * * * *

ДОБАВЛЕНИЕ А**ПОВЕСТКА ДНЯ ОЧЕРЕДНОЙ ВТОРОЙ СЕССИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

1. Утверждение повестки дня и графика работы
2. Избрание Докладчика
3. Назначение Комитета по полномочиям
4. Учреждение Комитета по бюджету
5. Доклад Председателя
6. Доклад Секретаря
7. Принятие Финансовых правил Управляющего органа
8. Осуществление стратегии финансирования Договора
9. Взаимоотношения между Управляющим органом и Глобальным траст-фондом по разнообразию сельскохозяйственных культур
10. Внедрение Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
11. Изучение соглашения о передаче материала, которое будет использоваться Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями в отношении генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, не включенных в *приложение 1* к Договору
12. Утверждение процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения
13. Осуществление статьи 6 *Устойчивое использование генетических ресурсов растений*
14. Осуществление статьи 9 *Права фермеров*
15. Взаимоотношения между Управляющим органом и Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
16. Доклад о состоянии сотрудничества с другими международными организациями, включая соглашения между Управляющим органом и Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями
17. Возможность учреждения постоянного Технического консультативного комитета
18. Принятие программы работы и бюджета на 2008/2009 годы
19. Дата и место проведения третьей сессии Управляющего органа
20. Избрание Председателя и заместителей Председателя третьей сессии Управляющего органа
21. Прочие вопросы
22. Принятие доклада

ДОБАВЛЕНИЕ В**ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ ВТОРОЙ СЕССИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА
МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ
ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Рим, 29 октября 2007 года

Выступление Посла Антониу Маркондеса де Карвальу, Постоянного представителя Бразилии при ФАО, сделанное от имени Его превосходительства Силаса Бразилейру, заместителя министра сельского хозяйства, животноводства и продовольственного снабжения Федеративной Республики Бразилии

Г-н Генеральный директор ФАО, уважаемые делегаты, дамы и господа,
добрый день!

Заместитель министра сельского хозяйства, животноводства и снабжения и его секретарь по делам сельского хозяйства и кооперативов намеревались прибыть на настоящую сессию, но, к сожалению, по независящим от них причинам они не смогли быть сегодня с нами, поэтому я прочту от его имени записку, которую заместитель министра подготовил к настоящему мероприятию.

Правительство Бразилии передает свой сердечный привет и надеется, что к концу недели нам удастся утвердить оперативные процедуры и механизмы, необходимые для стимулирования обмена генетическими ресурсами для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и их сохранения на благо фермеров во всех наших странах и всего человечества в целом.

Пользуясь возможностью, я хочу особо подчеркнуть работу, проделанную бюро Управляющего органа со времени сессии, проводившейся в Мадриде, и поблагодарить Председателя, г-на Годфри Мвилу, и всех членов бюро. Мне хочется также поздравить г-на Шакиля Бхатти с его назначением на должность Секретаря Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Мы уверены в том, что он, благодаря своей энергии и способностям, придаст динамичный темп Договору, необходимый для достижения его целей. Мы хотели бы также выразить нашу благодарность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, ФАО, за организацию у себя настоящей второй сессии Управляющего органа Договора, четко продемонстрировавшей тем самым свою приверженность селекции растений, правам фермеров, продовольственной обеспеченности и развитию сельского хозяйства во всем мире.

Правительство Бразилии с энтузиазмом поддерживает Международный договор, потому что он является документом, признающим особый характер генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и потому что в нем рассматриваются особые потребности, связанные с такими ресурсами.

Достижение продовольственной обеспеченности в наших странах зависит от успешного и эффективного внедрения Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, созданной Международным договором, ввиду нашей взаимозависимости от генетических ресурсов, берущих начало в других регионах, и постоянной необходимости устранения факторов, ограничивающих рост сельскохозяйственного производства.

Бразилия может многое предложить Многосторонней системе, поскольку в ее коллекциях имеется большое число образцов тех видов, которые приводятся в приложении 1, и также потому, что она занимается научными исследованиями в области тропического сельского хозяйства, все шире сотрудничая с другими странами, и особенно с наименее развитыми странами. В качестве примера мне бы хотелось привести недавнее открытие отделения Бразильской кооперации по сельскохозяйственным исследованиям в Аккре (Гана) для обеспечения более глубокого понимания и удовлетворения спроса в этом секторе Африканского континента. Фактически, международное сотрудничество является одним из наиболее важных элементов Договора, собравшего нас сегодня вместе.

Вот почему мы считаем, что развитым странам и владельцам одних из наиболее важных банков генов в мире непременно нужно стать сторонами Международного договора. Поэтому мы призываем все страны, которые еще не присоединились к нему, безотлагательно сделать это и создавать вместе с нами глобальное партнерство за разнообразие сельскохозяйственных культур и продовольственную обеспеченность.

Мы также настоятельно призываем страны ввести правовые нормы, обеспечивающие признание прав фермеров, в качестве основы для эффективной реализации их прав в рамках Договора в дополнение к их правам человека.

Очень важно подчеркнуть необходимость гармонизации целей и оперативных механизмов Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Конвенции о биологическом разнообразии.

В этой связи мы хотим особо обратить внимание на то, что сфера действия Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства распространяется на все генетические ресурсы растений, используемые для данной цели. Мы поэтому настоятельно призываем страны, чтобы они в порядке осуществления своего суверенного права изучили выгоды, которые несет комплексная и эффективная Многосторонняя система, позволяющая просто и недорого обмениваться материалами, предназначенными для конкретной цели селекции новых сортов растений. Мы могли бы также, наверно, согласовать расхождения, мешающие нам использовать этот оперативный механизм доступа к другим сельскохозяйственным видам и совместного использования выгод от их применения.

Мы удовлетворены процессом, созданным для внедрения Многосторонней системы, и развитием информационной технологии, необходимой для интеграции национальных и региональных баз данных прозрачным и доступным образом. Мы считаем для себя большой честью, что нас пригласили участвовать в первоначальной деятельности по внедрению Системы, которая будет наглядно продемонстрирована здесь в течение недели. Мы считаем, что поддержание такого тесного сотрудничества для развития Системы является одним из приоритетов.

Вместе с тем правительство Бразилии сознает свою роль в рамках международных обязательств, взятых от имени его граждан, и будет принимать все меры к тому, чтобы обеспечивать постоянный обмен генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, всегда учитывая при этом суверенные права стран на их генетические ресурсы.

Мы должны помнить, что наиболее важным вкладом в результаты реализации Договора является разработка новых сортов растений на основе образцов, обмен которыми производится в рамках Многосторонней системы. Они создают основу для ведения более эффективного и устойчивого сельского хозяйства, адаптированного к потребностям человека и способного решать проблемы, вызванные быстрым ростом населения мира и изменением климата, включая необходимое расширение прав и возможностей фермеров, в целях устранения голода и крайней нищеты.

Наши страны должны активно стимулировать селекцию растений и обеспечивать таким образом наличие сортов, адаптированных к местным потребностям, и расширение

генетической базы сельскохозяйственных культур, в том числе путем налаживания технического сотрудничества и сетей помощи на национальном и международном уровнях.

Выполняя данную задачу, мы должны сохранять целеустремленность, и не останавливаться на вопросах, не связанных с преследованием четких и практических целей Договора. Нам следует строить нашу деятельность на основе обоснованной научной информации.

Мы хотим подчеркнуть решающее значение стратегии финансирования для осуществления Договора. Эффективное выделение финансовых ресурсов является крайне важным для создания условий, позволяющих развивающимся странам выполнять свои обязательства в рамках Договора и реализовывать потенциальные выгоды от своих генетических ресурсов.

Таким путем мы сможем успешно осуществлять совместное использование выгод и добиваться посредством этого достижения всех целей Международного договора, обеспечивая прежде всего наличие генетических ресурсов для будущих поколений. Вот такая стоит перед нами задача, и я уверен, что мы будем на высоте положения в ходе всей второй сессии Управляющего органа Международного договора.

Большое спасибо.

Церемония открытия второй сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Рим, 29 октября 2007 года

Выступление г-на Дина Острайха, Председателя компании Пайонир и заместителя Председателя и Генерального директора фирмы Дюпон

Участие в настоящей церемонии открытия второй сессии Управляющего органа Международного договора является для меня большой честью. Насколько я понимаю, частную промышленность впервые в истории Международного договора приглашают непосредственно принять участие в работе сессии. Благодарю вас за такое приглашение.

Позвольте мне сначала рассказать о себе. Я вырос на небольшой ферме в штате Миннесота, в северо-центральной части Соединенных Штатов Америки, и уже в раннем возрасте узнал, как важны высококачественные семена. Эти знания сделали меня селекционером, и я на личном опыте убедился, насколько важен доступ к наилучшему селекционному материалу. В жизни мне не раз доводилось быть свидетелем значительного улучшения продуктивности сельского хозяйства, которое являлось непосредственным результатом упорной работы преданных делу селекционеров.

Работая селекционером и находясь сейчас на посту Председателя одной из крупнейших в мире семенных компаний, я всегда ставлю для себя нужды фермеров на первое место. Использование коммерческих семян должно улучшать жизнь фермеров. Оно должно снижать их риски и позволять им производить высокоурожайную и высококачественную сельскохозяйственную продукцию. При этом следует обращать внимание на общие методы ведения сельского хозяйства и на необходимость правильного землепользования.

Мы всегда должны подходить к работе по удовлетворению потребностей фермеров с учетом долгосрочной перспективы. На исследования, разработку и тестирование, необходимые для выпуска нового продукта, уходит обычно десять лет, а зачастую и больше. В нашей компании Пайонир мы называем такую долгосрочную перспективу «долгим взглядом». Мы собрались здесь сегодня, потому что ФАО обратила на вопрос доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод именно такой долгий взгляд.

Потребности будущих поколений фермеров и обществ, зависящих от них, будут огромными. Необходимы повысить урожаи всех сельскохозяйственных культур; сельскохозяйственные культуры должны обладать генетическими способностями противостоять усиливающемуся экологическому стрессу; и следует максимально улучшать питательные характеристики сельскохозяйственных культур. Технология для решения всех этих задач уже существует сегодня, и мы должны совместными усилиями обеспечить их реализацию для всех граждан мира. Нам следует поблагодарить Организацию Объединенных Наций и ФАО за их концепцию, воплотившуюся в разработку Международного договора и в обеспечение структуры, позволяющей государственному и частному секторам сотрудничать в целях удовлетворения потребностей многих грядущих поколений фермеров всего мира.

Компания Пайонир вместе с Американской ассоциацией по торговле зерном и Организацией биотехнологической промышленности решительно выступают и будут выступать за ратификацию Международного договора Сенатом Соединенных Штатов Америки. Я надеюсь, что по мере реализации Договора частная промышленность и правительства во всех странах мира будут продолжать сотрудничество, чтобы обеспечивать полное осуществление целей

Договора по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений и справедливому совместному использованию выгод таким образом, чтобы удовлетворять потребности всех субъектов деятельности.

Многосторонние соглашения, гарантирующие сохранение и использование генетических ресурсов растений и получение справедливых выгод, имеют решающее значение для обеспечения доступности генетических ресурсов для селекционеров, чтобы они могли, в свою очередь, помогать фермерам повышать свою прибыльность. Международный договор обеспечивает в этой связи доступ к большому числу зародышевой плазмы большинства сельскохозяйственных культур, имеющих важное значение для селекционеров во всех странах, подписавших Договор. Мне бы хотелось, чтобы в приложение к Договору было включено больше видов сельскохозяйственных культур, что позволит гарантировать сохранение и использование всех основных видов сельскохозяйственных культур.

Следует обеспечивать адекватное финансирование деятельности по осуществлению Международного договора. Совместное использование выгод на справедливой основе и финансирование со стороны правительств всех стран мира должны осуществляться на уровне, позволяющем гарантировать жизнеспособность и жизнеспособность Многосторонней системы, чтобы она могла удовлетворять потребности будущих поколений. Я призываю всех моих коллег в частном секторе оказывать финансовую поддержку Международному договору.

Компания Пайонир работает над повышением урожайности сельскохозяйственных культур в развивающихся и также в развитых странах. Мы ведем дела в 70 странах, и мне доводилось беседовать с фермерами во всем мире. С кем бы я ни разговаривал, будь то фермер, выращивающий пшеницу на орошаемых равнинах Среднего Запада; фермер, сажающий сою в саваннах Бразилии; владелец молочной фермы в долине реки По в Италии; или фермер в Китае или в Кении, возделывающий кукурузу на небольшом поле для содержания семьи, все они высказывают одни и те же мысли. Они страстно переживают за свой источник средств к существованию; постоянно стремятся улучшить свои агроприемы; и оперативно внедряют семенную и другие сельскохозяйственные технологии, повышающие их продовольственную обеспеченность и гарантированные доходы.

Сельское хозяйство не знает границ, и подобно тому, как путешествуем все мы, потомства сортов и гибридов сельскохозяйственных культур путешествуют по всему земному шару. Ни одна отдельная страна не является самодостаточной в плане сортов сельскохозяйственных культур или селекционного материала, которыми она должна обеспечивать своих граждан или свою экономику. Сельское хозяйство создает общие узы, объединяющие всех нас на основе сельскохозяйственных культур, от которых мы зависим и как индивиды, и как общество.

Поэтому вполне уместно, что мы собрались здесь под эгидой Организации Объединенных Наций. Мы сошлись здесь вместе, чтобы засвидетельствовать наше общее видение и подтвердить нашу работу, направленную на достижение общих целей по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для ведения сельского хозяйства и совместному использованию получаемых выгод на справедливой основе. Мы общими силами создаем базу генетических ресурсов, которые будут нести многим поколениям людей здоровье, гарантированные доходы и более чистую окружающую среду.

Церемония открытия второй сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Рим, 29 октября 2007 года

Выступление г-на Сунды Рама Вермы и г-на Анила К. Гупты, представляющих Общество научных исследований и инициатив в области устойчивых технологий и учреждений и Сеть Хани би в Индии

В соответствии с преамбулой Договора фермер и защитник прав фермеров совместно представят вам аргументацию в пользу необходимости укрепления различных положений Договора, таких как те, что предусматривают наведение мостов между фермерами-селекционерами, институциональными исследователями, частными семенными компаниями и государственными органами взаимоусиливающим образом. Надо признать, что основу для разработки сортов, проводимой общественными и частными учреждениями, образует большей частью вклад фермеров. Но вместе с тем фермеры не получают пока что никаких особых выгод. Сеть Хани би и Общество научных исследований и инициатив в области устойчивых технологий и учреждений (ОНИИОУТУ) приложили немало усилий к тому, чтобы сделать слышимыми и зримыми усилия фермеров-новаторов и носителей традиционных знаний.

В первой части Сунда Рам, фермер-селекционер и участник Сети Хани би из деревни Данта в округе Сикар индийского штата Раджастан, расскажет о своем опыте выведения сортов и о своих ожиданиях, связанных с Договором.

Во второй части Анил Гупта, координатор ОНИИОУТУ и основатель Сети Хани би и Национального фонда рационализации, представит альтернативные варианты политики. Он выступит также с предложениями относительно формирования портфеля денежных и неденежных стимулов, которые могут быть предложены отдельным лицам и общинам, занимающимся сохранением, расширением и распространением биоразнообразия сельского хозяйства.

И в заключение будут обозначены некоторые из нерешенных вопросов, чтобы участники Договора смогли оказать содействие укреплению прав фермеров. Следует отметить, что обнаруживается тенденция посвящать гораздо больше ресурсов и времени обсуждению прав производителей и потребителей сортов, выведенных фермерами, чем обсуждению прав фермеров-селекционеров и хранителей. В интересах стимулирования новаторства на местах нам необходимо сбалансировать наш подход.

Часть I

Обрабатывая шесть гектаров земли в полуаридном районе, где ежегодно выпадает менее пятидесяти сантиметров осадков, я сталкиваюсь с невероятным риском и неопределенностью. Я разработал ряд технологий, включая метод выращивания деревьев, требующих только один литр воды на протяжении всего их жизненного цикла. Почти 85% их семян выживает за счет естественных осадков. Одна из моих постоянных задач заключается в поисках сортов различных сельскохозяйственных культур, которые я выращиваю, отборе потенциально перспективных линий и выявлении наиболее урожайных сортов, устойчивых к вредителям и болезням. Я состою в Сети Хани би более двенадцати лет, и в ходе поиска других новаторов и носителей традиционных знаний я заметил, что многие фермеры ничего не знают о потенциальных возможностях некоторых из своих традиционных сортов. Путем различных селекций нетипичных сортов растений, обладающих перспективными свойствами, я вывел

много новых сортов. Наиболее примечательным из разработанных мной сортов является сорт красного перца (селекция даанта). Он отличается очень ярким цветом, и клиенты специально приезжают за ним на ферму, скупая весь наш урожай. Я вывел также сорт фасоли (SR 1) с более крупными зернами, дающей более высокие урожаи и требующей меньше воды. Кроме того, я вывел также новые сорта бобовых и гуара, требующие меньше воды и отличающиеся скороспелостью и более высокой урожайностью. Я отобрал также сорта, выведенные другими фермерами и переданные в Сеть Хани би, так что в дополнение к оценкам, проводимым учеными, я могу проводить независимые оценки, осуществляя опытные посадки материала на ферме.

В ходе различных селекций я сталкивался с несколькими проблемами, которые мешали мне надлежащим образом осуществлять мои права в рамках Закона об охране сортов растений и прав фермеров. Например, я составил собственную характеристику сорта, но если сорт не будет также охарактеризован Национальным бюро генетических ресурсов растений или государственным сельскохозяйственным университетом или факультетом, она может не возыметь того же действия. При наличии такой характеристики другие фермеры будут с большим доверием относиться к заявленной информации.

Ученым предоставляются ресурсы для тестирования сортов, и такие же ресурсы следует предоставлять фермерам-селекционерам для тестирования сортов, выведенных другими фермерами, а иногда и учеными. Я высоко ценю поддержку, которую Национальный фонд рационализации и Сеть Хани би оказывают с этой целью.

Институциональные исследователи имеют возможности тестирования выводимых ими сортов во многих местах, демонстрации их и размножения семян. Но сорта, которые вывел я, зачастую не попадают к фермерам в отдаленных местах, потому что у меня нет средств для этих целей. Я не могу рекламировать мои сорта и не могу распространять образцы для их популяризации. Поэтому мои сорта, даже если они бывают лучше разработанных в учреждениях, не находят распространения. Продовольственная обеспеченность связана с обеспеченностью фермеров. Международный договор дает возможность совместного использования выгод и доступа к новым сортам. Фермеры не возражают против того, чтобы делиться своими сортами. Я всегда без колебаний раздаю семена выведенных мной сортов другим фермерам. Когда семенные компании или частные торговцы, или фермеры-торговцы узнают о моих сортах и связываются со мной, я добросовестно даю им семена. Впоследствии торговцы и семенные компании, возможно, распространяют мой сорт, но я не получал никакой компенсации или других долговременных выгод. Тот факт, что я выступаю перед вами и привожу аргументы в пользу укрепления Договора, говорит о том, что надежды, возлагаемые на Договор, не пустые. В его рамках уже начинается признание фермеров-селекционеров и также хранителей биоразнообразия сельского хозяйства. Я надеюсь, что профессор Гупта осветит механизмы на национальном и международном уровнях, с помощью которых таким фермерам, как я, могут быть обеспечены лучшие варианты защиты наших прав.

Часть II

Когда мы начинали создавать Сеть Хани би около двух десятилетий тому назад, мы и не подозревали, насколько богат и масштабен творческий потенциал фермеров, как отдельных лиц, так и общин. Из примерно 70 000 нововведений и единиц традиционных знаний, документально зафиксированных участниками Сети Хани би из 500 с лишним районов Индии и переданных на хранение в Национальный фонд рационализации, примерно 20 000 единиц было обеспечено ОНИИОУТУ. В результате проводившегося поиска было выявлено большое число фермеров, разработавших сорта зерновых, бобовых, масличных культур, плантационных культур и лекарственных и ароматических растений. В одном случае сорт риса-падди, широко известный как НМТ и выведенный Дадой Хобрагаде, сажают сейчас на миллионе с лишним гектаров земель в нескольких южных, центральных и западных штатах Индии. В некоторых районах центральной Индии этот сорт является самым предпочтительным среди фермеров. В

одном из недавних исследований, проводившихся в связи с защитой докторской диссертации, было выявлено, что для характеристики тонкости зерен ОНИИОУТУ использует в качестве эталона сорт, выведенный этим фермером (Sinha, 2007, частная переписка). Впоследствии к этому сорту риса обратились ученые сельскохозяйственного университета с целью его облагораживания и выпустили его в продажу под маркой PKV НМТ. Однако, как показал анализ-ДНК, проведенный в Центре клеточной и молекулярной биологии под руководством доктора Рамеша Агарвала, сорт PKV НМТ оказался по сути тем же сортом, что и НМТ (Sinha, 2007). Несколько семенных компаний заработали миллионы долларов, торгуя семенами этого сорта. Между тем, фермер по-прежнему остается очень бедным и не получил вообще никаких выгод от благополучия, которое этот сорт обеспечил тысячам фермеров и десяткам семенных компаний. Совершенно очевидно, что в таких случаях совместное использование выгод может быть обеспечено только при содействии национальных органов власти.

Фермерами были выведены и другие сорта, обладающие уникальными особенностями. Сорт земляного ореха Морла, выведенный Тхакарши бхай в Саураштре, обладает двумя особыми характеристиками, о которых не сообщала ни одна из многочисленных национальных и международных коллекций. Одна из них состоит в крепости стебля, благодаря которой при сборе урожая в земле почти не остается оторвавшихся клубней. Вторая особенность заключается в гладкости поверхности клубня, т.е. в отсутствии желобков, в которые обычно забивается земля, отчего клубень становится тяжелее и чаще остается в земле, отрываясь от стебля при сборе урожая. Ученые не обращали особого внимания на эти две особенности. Сунда Рам обнаружил еще одну характеристику этого сорта: он не подвержен недостаточности железа. Большое число сортов, выводимых фермерами, отвергается либо из-за того, что их выверяют по неверным параметрам, либо по неверным контрольным точкам. Очень важно обеспечить, чтобы селекционная деятельность фермеров рассматривалась не просто как мероприятие по повышению урожайности, но также как попытка приспособить местное разнообразие зародышевой плазмы к конкретным потребностям. В исследовании, посвященном вопросу согласования целей селекционеров с предпочтениями фермеров (Gupta, 1984), я показал, что тогда как ученые отобрали для засушливых районов сорта с более высоким процентным отношением массы урожая к полной массе растений, фермеры сделали обратный выбор. Сорт, выбранный фермерами, давал больше соломы, чем зерна. Ясно, что фермеры, чья жизнедеятельность зависит от домашнего скота, придавали гораздо большее значение содержанию и качеству, на что большинство селекционеров обращает как-то меньше внимания. Иногда фермеры обнаруживают также уникальные характеристики, действительная значимость которых проявляется через большой промежуток времени. Например, Дулха бхай в районе Сабарканта в штате Гуджарат обнаружил два куста рано плодоносящего голубиногорного гороха красного цвета. Значение цвета заключается в том, что желтый цвет привлекает много вредителей, тогда как красный – нет. Такого открытия не было сделано до этого ни в одной из крупных национальных и международных программ. Сорт белоцветного кардамона, карликовый джекфрут, с менее острым запахом и глубокого красного цвета, т.е. «gasham patto of sarmath» (Sinha, 2007), стал наиболее популярным сортом для маринования на долгое время.

В целях поощрения прав фермеров требуется укрепить несколько статей Договора и обеспечить их намного более энергичное осуществление. Позвольте мне сделать несколько конкретных замечаний и предложений, касающихся важного значения Договора для членов Сети Хани би и для многих других групп, отстаивающих права фермеров.

- a. Многосторонняя система доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод предусматривает определенные нормы обмена материалами между странами. Необходимо разработать систему отслеживания таких обменов, чтобы фермеры и их общины могли проследить, чей именно материал используется для программ селекции в государственном или частном секторе на территории страны или за ее пределами. Необходимо будет разработать низовую

службу информации о правах фермеров для информирования и расширения возможностей и прав общин и отдельных лиц.

- b. Для регистрации сортов в Национальном управлении по вопросам сортов растений и прав фермеров требуется существенный объем информации. Фермеры не смогут собрать всех данных без помощи ученых. В рамках Договора следует сформировать международный фонд для финансирования сбора данных и обеспечения или облегчения переговоров о совместном использовании выгод.
- c. Совместное использование выгод может осуществляться с отдельными лицами или с группами на денежных или неденежных условиях. Необходимо разработать подборку стимулов с учетом культурного, социального и экономического разнообразия в мире. Сеть Хани би желает сотрудничать и работать в партнерстве с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с целью разработки реестра или каталога сортов, выведенных фермерами, для их более широкого распространения. Очень редко сорт сам по себе получает распространение в других регионах или непосредственно используется для программ селекции. В официальных исследовательских системах для выведения новых сортов часто используются производные гибриды, сочетающие характеристики многих сортов, выведенных фермерами, или местных сортов, что усложняет, но не исключает полностью возможностей отслеживания вклада различных фермерских общин и отдельных лиц. Нам необходимо создать примеры совместного использования выгод внутри стран и между странами, чтобы укрепить обмен зародышевой плазмой на уровне стран.
- d. Одно из прав, осуществление которого фермеры предпочли бы обеспечить, состоит в получении доступа к сортам, выведенным другими фермерами, для их тестирования, отбора и добавления ценности со своей стороны. Нам необходимо создать механизм финансирования для фермеров, которые занимаются сохранением местных региональных сортов на своих фермах, разрабатывают новые сорта и также для проведения отбора материалов, полученных от других фермеров. Необходимо создать параллельную скоординированную исследовательскую программу для фермеров-селекционеров на международном уровне. Она не только откроет перед фермерами-селекционерами возможности для нововведений, но будет также способствовать новому пониманию зависимости между экологическими условиями и формированием агробиоразнообразия.
- e. Фермеры достаточно хорошо осведомлены об обработке пищевых продуктов и онутрицевитических свойствах многих сортов. Однако, в описаниях сортов, которые используются банками генов во всем мире, упорно игнорируются данные о таких ценных знаниях, сообщаемых женщинами и мужчинами. Вследствие этого пищевая инутрицевитическая промышленности не в состоянии создавать рынок для таких ценных местных сортов и сортов, выведенных фермерами. Совершенно очевидно, что поэтому и не поступает никаких выгод. Это особенно относится к просу ветвистому, отличающемуся высоким содержанием клетчатки.
- f. Оценка выведенных фермерами сортов, проводимая на исследовательских фермах с самыми разными системами управления, иногда не позволяет выявлять полный потенциал сорта. Поэтому в рамках предлагаемой всемирной сети фермеров-селекционеров, построенной по примеру Сети Хани би, потребуется разработать организационные механизмы обмена информацией, технической и финансовой поддержки проведению надлежащей оценки сортов и подачи заявок в национальные органы, ведающие вопросами сортов растений. Ограничивая совместное

использование выгод только теми, которые поступают в результате использования немодифицированной зародышевой плазмы, мы в значительной степени ограничиваем сферу действия Договора. Совместное использование выгод должно осуществляться и тогда, когда характеристики, выявленные и описанные фермерами, включены в сорта, выведенные частным или государственным сектором.

- g. Сохранению in-situ, осуществляемому фермерами-селекционерами и общинами, следует уделять столько же внимания, если не больше, сколько уделяется сохранению ex-situ. Глобальный траст-фонд по разнообразию сельскохозяйственных культур был совершенно правомерно создан для организации целенаправленной работы по сохранению ex-situ, а каково же глобальное мнение на счет сохранения in-situ? Мы сожалеем по поводу того, что из общих фондов не выделяется даже одного процента на сохранение in-situ, осуществляемое фермерами-селекционерами и их общинами. Нам необходимо принять срочные меры в этой области.

Можно провести еще много других изменений для укрепления Договора и его целей. Во многих странах не просто обеспечивать соответствие между законами о правах интеллектуальной собственности и новым законодательством, касающимся сортов растений и семян, поскольку в законы, касающиеся сортов растений, не включена концепция прав фермеров, как это сделано в Индии. Совместное использование выгод следует поощрять, а не делать обязательным, если продукт доступен для всех без ограничений на проведение исследований. Те же самые условия могут применяться в случаях, предусматривающих исключения в отношении селекционеров. Вместо того, чтобы полагаться только на правовые документы, следует поощрять более крупные семенные компании и других пользователей генетического разнообразия в биотехнологической промышленности регулярно вносить вклады в фонд генов.

Общество научных исследований и инициатив в области устойчивых технологий и учреждений и Сеть Хани би обязуются способствовать укреплению прав фермеров и наведению мостов между формальной и неформальной наукой. Договор обеспечивает жизнеспособную платформу для создания таких мостов. Мы надеемся, что страны-члены выступят и поддержат обмен между фермерами информацией, зародышевой плазмой, знаниями и опытом сотрудничества с государственными и частными учреждениями.

Церемония открытия второй сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Рим, 29 октября 2007 года

Выступление г-жи Маргрет Кэтли-Карлсон, Председателя Исполнительного совета Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур

Г-н Генеральный директор, Ваши превосходительства, дамы и господа, для меня действительно большая честь выступить на второй сессии настоящего первого совещания Управляющего органа в качестве Председателя Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур.

Траст-фонд является новичком на международной сцене. Он был создан в 2004 году и был признан Управляющим органом на его первой сессии в 2006 году в качестве одного из важнейших элементов стратегии финансирования Договора в плане сохранения *ex-situ* и доступности генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. С тех пор Траст-фонд занимается оказанием вам поддержки в создании такой эффективной и устойчивой системы, которая предусмотрена в Договоре и в Глобальном плане действий.

Говоря конкретно:

Траст-фонд начал реализацию программы по спасению и восстановлению более 150 000 отдельных единиц хранения, находящихся в ведении развивающихся стран в рамках Многосторонней системы Договора.

Мы оказываем поддержку научным исследованиям с целью разработки недорогостоящих методов сохранения трудно поддающихся консервации реликтовых сельскохозяйственных культур в целях сокращения издержек, связанных с их сохранением, и улучшения защиты данных коллекций.

В области информационных технологий мы будем оказывать поддержку реализации двух крупных инициатив, нацеленных на улучшение сохранения и создание возможностей и стимулов для использования. Оба вида усилий должны обеспечивать существенные выгоды на национальном и глобальном уровнях. Во-первых, мы будем финансировать разработку современной системы программного обеспечения для управления банком генов, предназначенной для использования в обычных персональных компьютерах. Система будет находиться в свободном доступе на многих языках. Во-вторых, мы окажем поддержку созданию глобальной информационной системы на уровне единиц хранения, в которой будет объединена информация о примерно 4 миллионах образцов, хранящихся в банках генов по всему миру. Эта система должна существенно расширить доступ к разнообразию сельскохозяйственных культур и его использование и поддержать таким образом цели Договора, обслуживая одновременно его механизм совместного использования выгод.

Мы объявили о реализации программы предоставления субсидий на конкурентной основе для проведения оценки коллекций генетических ресурсов с уделением приоритетного внимания выявлению признаков, имеющих важное значение для бедных слоев населения в связи с изменением климата.

Мы предлагаем оказать содействие развивающимся странам и центрам международных сельскохозяйственных исследований в доставке сохраненных резервных образцов в глобальное хранилище семян на острове Свальбарде, которое строит правительство Норвегии. В последние годы слишком часто коллекции, хранящиеся в развивающихся странах, пропадают в результате войн, гражданских волнений и стихийных бедствий. Хранилище семян даст странам бесплатный полис страхования индивидуального разнообразия от катастрофической или даже случайной утраты.

И наконец, мы стали предоставлять долгосрочное финансовое обеспечение коллекциям мирового значения. Позднее в этом году мы объявим о выделении финансирования в отношении ряда сельскохозяйственных культур, включенных в приложение I к Договору.

При реализации приведенных выше инициатив мы весьма существенно опирались на стратегии в отношении сельскохозяйственных культур и региональные стратегии, разработанные в процессе сотрудничества с непосредственным участием более 500 ученых из 120 стран. Эти группы экспертов предоставили неоценимую техническую информацию и направляли нас в реализации необходимой, но трудной в научном плане задачи по выявлению коллекций, материалов и методологий, требующих внимания.

С помощью мер, наподобие тех, о которых я только что вкратце рассказала, мы надеемся заложить основу рациональной, эффективной, действенной и устойчивой глобальной системы сохранения ex-situ и доступности генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Мы высоко ценим партнерские связи с Управляющим органом Договора и вновь заявляем о нашей поддержке Договора и его целей.

Нам удалось, и мы надеемся, что вы согласитесь с нами, достичь быстрого прогресса. Цель Траст-фонда, заключающаяся в достижении постоянной обеспеченности и доступности разнообразия сельскохозяйственных культур, находится в пределах досягаемости. И происходит это как раз вовремя. Сельскохозяйственным системам предстоит сейчас самое суровое испытание за всю историю – изменение климата. Сохранение и использование разнообразия сельскохозяйственных культур является одним из необходимых условий для адаптации к изменению климата. Оно составляет самую основу продовольственной обеспеченности.

Международный договор подкрепляет этот вклад разнообразия сельскохозяйственных культур в наше собственное выживание и развитие в будущем. Без Договора невозможно было бы организовать скоординированных международных усилий, нацеленных на сохранение, обеспечение доступности и использование генетических ресурсов растений. Каждая страна была бы «сама по себе». Как замечательно выразился Посол Фернандо Джербази, бывший ваш и наш Председатель, настали бы «времена джунглей». К счастью, у нас есть Договор. Задача состоит сейчас в том, чтобы сделать его действенным. В этой связи Траст-фонд готов сыграть свою роль, и он ее играет. Многие из вас активно трудились, оказывая помощь Траст-фонду путем мобилизации фондов, прикомандирования сотрудников и сотрудничества в решении научных вопросов. Я благодарю вас и надеюсь, что к вам присоединятся и другие.

Перед тем, как закончить выступление, позвольте мне упомянуть один организационный вопрос. Как вам хорошо известно, Управляющий орган назначил четырех членов в состав Исполнительного совета Глобального траст-фонда. Я с радостью сообщаю, что одна из них, профессор Вангари Маатаи, Лауреат Нобелевской премии мира 2004 года и член парламента Кении, была избрана заместителем Председателя Траст-фонда. Исполнительный совет провел два совещания в этом году и проведет свое следующее совещание в апреле 2008 года.

Позвольте мне сказать в заключение, что мы искренне ценим наше партнерство с Управляющим органом. Общее будущее, которое мы стремимся создать, связывает нас гораздо

более глубокими узлами, чем может быть предусмотрено формальным соглашением о взаимоотношениях.

Благодарю вас за возможность выступить перед этим высоким органом. И благодарю вас за вашу поддержку.

Церемония открытия второй сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Рим, 29 октября 2007 года

Выступление г-на Ги Каствлера, представляющего движение Виа Кампесина

Крестьянское хозяйство не может развиваться, используя лишь семена, поставляемые промышленностью, и удобрения и пестициды, необходимые для выращивания из них растений. Большинство фермеров-крестьян выращивают пищевые культуры и не имеют финансовых средств для приобретения таких семян. Фермеры-крестьяне, включившиеся в рыночную экономику, поставляя на рынки агроэкологическую или органическую продукцию, не используют химических продуктов или ГМО. Основным рабочим инструментом для этих фермеров является, после земли, то, что организационное руководство называет «генетическими ресурсами растений», т.е. семена. Используя часть урожая каждого предыдущего года на семена, они постоянно возобновляют биоразнообразие сельскохозяйственных культур. Обмен семенами и селекция, проводимая фермерами, расширяет это биоразнообразие. Таким образом они не только повышают число сортов, но и межсортовое разнообразие сельскохозяйственных культур, необходимое им для адаптации к различным типам почв, изменению климата и изменяющемуся поведению вредителей и болезней. Совсем недавно (с исторической точки зрения) международное сообщество приняло меры к хранению генетических ресурсов растений в банках *ex-situ*, которым Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства оказывает поддержку в рамках своего Глобального плана действий, тогда как сохранение на фермах остается без внимания. Но ведь биосфера никогда не смогла бы выжить, не восстанавливая себя и не диверсифицируясь для адаптации к постоянно изменяющимся условиям окружающей среды. Вот почему многим генетическим ресурсам растений, хранящимся в банках, грозит исчезновение из-за недостатка финансовых ресурсов для их регулярного обновления. Их чистоте также угрожает загрязнение ГМО, которые проникают сегодня в центры происхождения и разнообразия сельскохозяйственных культур и в коллекции, хранящиеся в банках.

Семенная промышленность, конечно же, использует эти ресурсы для производства новых семян, но сорта, которые она поставляет на рынки, происходят из одних и тех же генетических пулов, зависящих от использования удобрений и пестицидов и не способных адаптироваться к разнообразию почв и изменению климата. Их уязвимость к новым видам вредителей и болезней регулярно вызывает катастрофы, причем очень крупные, так как для достижения экономии масштаба каждый из сортов высевается на огромной площади.

Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРППВСХ) содержит раздел, в котором говорится о праве фермеров на сохранение и высевание собранных семян, обмен ими и их защиту, а также на участие в принятии политических решений об управлении генетическими ресурсами. Но эти права поставлены в зависимость от национальных законодательств, которые не уважают их. Законы, обеспечивающие защиту интеллектуальной собственности (патенты и охрана сортов растений), подрывают право фермеров засеять семена своего урожая. Требование о регистрации сортов в каталогах, сопряженное с денежными издержками и критериями, неприемлемыми для фермеров-крестьян, мешает им обмениваться семенами и пользоваться поэтому «облегченным доступом» к генетическим ресурсам растений. Практикой охраны сортов растений не предусмотрено уважения таких положений, как «согласие» и «совместное использование выгод», но допускается присвоение «обнаруженного сорта», не сопровождаемое требованием указывать его происхождение, и их уважение не предусмотрено также в патенте,

где упоминание «происхождения» в единственной строчке тонет среди сотен страниц описательного текста. Генетическое загрязнение ГМО также ставит под угрозу чистоту и выживание аборигенных сортов и генетических ресурсов, хранящихся в коллекциях. Без права высеивать семена собственного урожая, без права обмениваться семенами фермеры-крестьяне не в состоянии больше сохранять и возобновлять свои сорта, которые постепенно исчезают, а образовавшуюся пустоту занимают коммерческие семена и крупные фермерские предприятия, располагающие техническими и финансовыми ресурсами для их производства.

В странах севера аборигенные сорта почти полностью исчезли с полей, причем настолько, что органические фермеры не находят больше традиционных семян, адаптированных к их потребностям. Они не могут использовать коммерческие семена, не позволяющие из-за большой устойчивости и однородности проводить дальнейшую селекцию, и вынуждены обращаться в существующие коллекции *ex-situ*. Но для них доступ во многие из этих коллекций закрыт вопреки принципу «облегченного доступа», включенному в МДГРРППВСХ, либо потому, что не существует никакого описания сорта, кроме его кодового номера, не снабженного никакими дополнительными ссылками, либо под предлогом, что они производят продукцию для рынка, а закон не позволяет в таком случае также заниматься сохранением сортов и селекцией.

Ситуация может обернуться трагедией для будущего человечества, если она станет повсеместной на планете. Промышленная селекция связана с безжалостной эволюцией растений в полях вне пределов их естественной природной среды, где они теряют способность самостоятельно адаптироваться без помощи все возрастающей дозы химических веществ. Современная биотехнология заменяет бесконечное воспроизводство одного растения (линии и гибриды) воспроизводством одной клетки. Такое исключение всего межсортового разнообразия сельскохозяйственных культур дает в итоге растения, все более теряющие способность адаптации к изменениям в отличие от аборигенных сортов, обеспечивающих потенциальные возможности получения разнообразия при их возобновлении на каждом цикле в полевых условиях. Сегодня нельзя больше утверждать, что устойчивое развитие опирается на прибыли международных семенных корпораций. Эти прибыли существуют только потому, что растения, которые такие международные корпорации используют в коммерческих целях, становятся все более недолговечными и неспособными размножаться через одно или два поколения.

Вот почему мы ожидаем - и не только в отношении фермеров-крестьян, которых мы представляем, но особенно в плане будущего всего человечества, - что МДГРРППВСХ обеспечит уважение всеми странами, подписавшими его, прав фермеров сохранять семена своих урожаев, высеивать их, обмениваться ими и защищать их от биопиратства и генетического загрязнения и право доступа к ресурсам в публичных коллекциях. Только на таких условиях мы сможем гарантировать устойчивое сохранение и возобновление генетических ресурсов растений, поддерживаемых двумя столпами сохранения *ex-situ* и динамичного управления *in-situ* на фермах и участках.

Мы благодарим Управляющий орган МДГРРППВСХ за то, что он предложил движению Виа Кампесина представить свои взгляды на настоящем совещании. Нам хочется, однако, подчеркнуть, что без значимого участия фермеров-крестьян в регулировании и контроле генетических ресурсов в каждой стране и на мировом уровне МДГРРППВСХ будет оставаться бессодержательным юридическим документом в руках промышленных кругов и правительств, не способных остановить генетическую эрозию, проникающую на поля и угрожающую будущему сельского хозяйства. Поэтому мы призываем вас обозначить приемы, облегчающие участие фермерских организаций в работе и жизни Управляющего органа МДГРРППВСХ.

Церемония открытия второй сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Рим, 29 октября 2007 года

Выступление г-на М. С. Свамнатана, Председателя Исследовательского фонда имени М. С. Свамнатана (Ченнаи, Индия)

Я благодарю Вас, г-н Председатель, за радушное вступительное слово. Я также благодарен за приглашение выступить на этом очень важном совещании Управляющего органа.

В моем выступлении я хочу подчеркнуть пять моментов. Во-первых, я считаю, что нынешней сессии Управляющего органа выпала историческая миссия. Я в течение последних шестидесяти лет занимаюсь поисками новых генов и способов использования генов устойчивым и справедливым образом, поэтому мне бы хотелось придать историческую перспективу важности данной работы. Вы все являетесь историками в области продовольствия, источников средств к существованию и безопасности здоровья. Нам очень повезло, что мы смогли встретиться в Риме. Два великих римлянина являются столпами этой особой сессии Управляющего органа. Первый из них – это римский философ Сенека, который очень давно, еще в римские времена, писал, что «голодный человек не внемлет ни разуму, ни религии, и не сдвинешь его никакой мольбой». В этом как раз проявляется важность продовольственной обеспеченности для человеческой безопасности. Второй столп настоящей конференции – римский фермер Варро, замечательный фермер, как те два фермера, которые выступали перед вами до меня, потому что они понимают суть устойчивого земледелия. Варро сказал, что «вся агрономическая и земледельческая деятельность должна приводить у повышению производительности на вечные времена», никаких взлетов и падений. Провозглашенная Варро концепция производительности на вечные времена – это как раз то, что я позднее назвал вечнозеленой революцией. Я определил вечнозеленую революцию как повышение производительности на вечные времена, не сопровождаемое причинением экологического вреда. Сегодня эта концепция получила широкое международное признание. Так что мы установили важную связь с римскими временами.

Второй момент, на котором мне хотелось бы остановиться, - это историческая и нынешняя роль ФАО. ФАО была первой среди всех организаций Организации Объединенных Наций, учрежденных после Второй мировой войны. Но еще до окончания Второй мировой войны Франклин Рузвельт организовал в Хот-Спрингз, в штате Виргиния, в мае 1943 года совещание с целью выявления способов избежания таких проблем, как Великий ирландский голод, Ирландский картофельный голод, Великий бенгальский голод 1942/43 годов, унесший жизни 3 миллионов детей, женщин и мужчин, и достижения продовольственной обеспеченности после окончания войны. На этом совещании, которое получило название Конференции в Хот-Спрингз, проводившемся в разгар страшной войны в истории мира и с полной уверенностью в победе, рассматривались мировые проблемы продовольствия и сельского хозяйства и с убежденностью было заявлено, что цель по преодолению дефицита продуктов питания, необходимого для здоровья и силы всех людей, может быть достигнута. Но, к сожалению, шестьдесят лет спустя, то есть шестьдесят четыре года спустя, - вы знаете, что в июле этого года Организация Объединенных Наций опубликовала результаты промежуточной оценки реализации своих Целей развития на тысячелетие и затем существует рекомендация самого Всемирного продовольственного саммита ФАО – мы далеки от достижения соизмеримого прогресса в период между 2000 и 2015 годами. Несмотря на все то, что нам удалось сделать, за исключением некоторых стран, таких, например, как Китай и Вьетнам, где проведена большая

работа, мир в целом еще очень далек от достижения Целей развития на тысячелетие. Так что, дамы и господа, нам не следует забывать, что обеспечение достаточной и здоровой пищи для всех является чрезвычайно важной задачей ФАО. С самого своего создания ФАО считает сохранение генетических ресурсов растений одной из важнейших составных частей своего мандата. Г-н Хосе Валлега из Аргентины, сэр Отто Франкель из Австралии, Иерна Беннетт из Соединенного Королевства, Дж. Дж. Хогз из Соединенного Королевства, все они сыграли важную роль. Я, кстати, был членом этих комитетов ФАО по генетическим ресурсам растений в шестидесятых и в конце пятидесятих годов. Я должен отметить заслуги сэра Отто Франкеля, Иерны Беннетт, Хосе Валлеги и всех остальных участников. Даже если первоначально люди не понимали до конца всей важности этой работы, они тем не менее трудились в те времена, не покладая рук.

Третий момент о том, что с учреждением в 1971 году Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСИ) был дан новый импульс, особенно сохранению *ex-situ*. Об этом уже говорила г-жа Маргрет Кэтли-Карлсон и другие докладчики. Я, кстати, был заместителем Председателя Технического консультативного комитета КГМСИ в период 1971 – 1977 годов, Председателем которого был сэр Джон Кроуфорд из Австралии. На самом первом совещании я предложил в качестве одной из инициатив КГМСИ создание Международного совета по генетическим ресурсам растений. Я разработал два предложения: одно для Национального бюро генетических ресурсов растений Индии, так как я возглавлял Индийский совет по сельскохозяйственным исследованиям; и одно на международном уровне. Это предложение было реализовано с течением времени, и позднее его название было изменено на Международный институт генетических ресурсов растений, а сейчас оно называется Баиоверсити Интернэшнл. Оно сыграло, однако, очень важную роль, и г-жа Маргрет Кэтли-Карлсон уже упомянула Глобальный траст-фонд по разнообразию сельскохозяйственных культур и международное хранилище семян на острове Свальбарде у Северного полюса, созданное нашими скандинавскими коллегами.

Итак, в чем же заключается такое важное значение нашего Договора? Кроме прав фермеров, Многосторонняя система обмена представляет собой, по-моему мнению, единственный способ реализации двух важных целей: во-первых, многие развивающиеся страны могут покупать время. Время покупается и очень ценно в плане выведения новых сортов. Во-вторых, можно реагировать на чрезвычайные ситуации. Например, в настоящее время серьезные чрезвычайные обстоятельства ставят под угрозу пшеницу: заболевание Ug99, известное как «пшеничная ржавчина», происходящее из Уганды, уже достигло Ближнего Востока. Существуют, однако, резистентные линии, и весь вопрос заключается в оперативном принятии мер реагирования и обмене генетическим материалом. Так что, чрезвычайных обстоятельств можно избежать и можно также покупать время – вот почему Многосторонняя система имеет важное значение. У нас есть только один вариант – производить все больше и больше продуктов питания на меньших земельных площадях и с меньшим количеством воды. Это означает, что необходимо улучшать производительность согласно принципу Варро о повышении производительности и не причинять при этом экологического вреда. В качестве наглядного примера позвольте мне привести родословную новых сортов пшеницы, урожайность которых может составлять примерно 10 тонн с гектара. Эта особая пшеница представляет собой комбинацию зародышевой плазмы *Tetrastichon* из Югославии, *Agrotriticum* из Канады, *Tetraploid Polonicum* из Польши, *Gigas* из Израиля, марокканской пшеницы и сортов пшеницы из Индии и Мексики и так далее. Она создана на основе пирамидирования генов в генотипе сорта из различных источников. Такое оказывается возможным только в случаях отсутствия бюрократической системы обмена и наличия достаточно оперативной системы обмена. Вот этим подчеркивается важное значение Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, закрепленной в статьях 10, 11, 12 и 13 Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

Четвертый момент, который я хочу выделить, касается этики и справедливости в процессе совместного использования выгод, получивших название прав фермеров. Движение за права фермеров началось в рамках ФАО в 1979 году в Комиссии II, когда она работала под моим председательством. Я предложил, что мы должны разработать метод, с помощью которого мы могли бы создавать экономическую заинтересованность в сохранении ресурсов. В использовании ресурсов экономические интересы присутствуют, но как вызвать экономическую заинтересованность в их сохранении? Это означает, что местное население должно пользоваться определенным признанием. Затем возникла целая серия - Международный проект, Комиссия по генетическим ресурсам растений и, наконец, Международный договор, к которому мы сегодня принадлежим. Итак, у нас сейчас есть структура, правовая структура, в рамках одновременно и Конвенции о биологическом разнообразии, и Международного договора.

Как же перейти от концепции к реализации? Это как раз и есть последний момент, который я хочу выделить. У нас есть концепция прав фермеров, но как же ее реализовать? Определенные предложения уже поступают. Это относится и к Конвенции о биологическом разнообразии: необходимо обеспечить осуществление ее статьи 8j). Проводились серии диалогов, так называемых Ключевых диалогов, в которых также принимала участие компания Пайонир. Я должен выразить признательность компании Пайонир, она была в числе тех, кто очень решительно поддерживал концепцию прав фермеров в ходе Ключевых диалогов, и Конвенции о биологическом разнообразии. В Марракешском соглашении, основавшем Всемирную торговую организацию, всем странам предлагалось иметь систему *sui generis* или патентную систему для охраны интеллектуальной собственности и новых сортов растений. Для Лейпцигской конференции 1996 года мы разработали предложение по комплексному законодательству. В ФАО можно приобрести книгу о Лейпцигской конференции 1996 года, озаглавленную «Охрана сортов растений и прав фермеров». Мы считаем, что фермеры и селекционеры одним фронтом ведут борьбу за продовольственную обеспеченность и за обеспечение надежных источников средств к существованию. Их права должны быть не противоречивыми, а взаимоусиливающими, не друг против друга, но оба вместе. К сожалению, этот принцип внедрен пока что только в одной стране, которая является моей страной. Я с гордостью заявляю, что Индия – единственная страна, в которой существует общее законодательство, регулирующее права селекционеров и права фермеров. Я передам г-ну Бхатти вот это Руководство по правам фермеров, в котором рассказывается о внедрении прав фермеров в Индии на текущий момент. Мы обучаемся на собственном опыте, идем по непаханому полю. Но термин «фермер» определен в нашем Законе в рамках трех основных функций: одна – земледелец, кормилец мира; вторая - хранитель; и третья – селекционер. При написании законодательства следует учитывать многочисленные функции фермера, фермера как земледельца, фермера как хранителя и фермера как селекционера. Селекционер должен будет, конечно, соблюдать требования о новизне, своеобразии, единообразии, стабильности и так далее. И что же мы делаем для признания и вознаграждения главных хранителей? Многие из них – женщины, большинство из них – женщины. Фактически мы сделали две вещи: одна – это присуждение награды За спасение генома в знак признания вклада женщин и мужчин, сохраняющих ценнейший растительный материал. Первая награда За спасение генома была присуждена в июле этого года, главным образом женщинам в районах преимущественного проживания племенных народов, или коренных народов, как мы их называем. И еще существует Национальный генный фонд.

Так о чем же все это? Что же знаменует собой Договор? Договор знаменует собой парадигмальное смещение от биопиратства к биосчастью. Биосчастью, возникающему от устойчивого и справедливого использования всех генетических ресурсов. В противном случае будут бесконечно звучать обвинения типа: «кто-то взял мой материал и никак не отблагодарил меня». Самая важная обязанность, касающаяся всех вас, состоит в том, чтобы найти способы, которые обеспечат наступление эры такого биосчастья, принесенного устойчивым и справедливым использованием генетических ресурсов. Вы должны будете разработать

совершенно новаторские инструменты для оказания помощи фермерам. Например, в Ориссе, являющейся родиной риса, мы создаем биодолину. Биодолина является для биотехнологии тем же, чем Силиконовая долина является для информационной технологии. Я предлагал ФАО создать биодолину в рифтовой долине Африки, отличающейся исключительно богатым биоразнообразием. Это означает создание обширной инфраструктуры для фермеров, позволяющей им продолжать сохранение in-situ на фермах, устойчиво использовать материал, создавать на его основе доходы и рабочие места. Так что нам необходимы не только те или иные традиционные методы определенного вознаграждения и признания, а новаторские методы стимулирования и обеспечения устойчивости деятельности по сохранению ресурсов в фермерских общинах. Они – спасители мира, в котором мы все живем; мне думается, что всякий раз, принимая пищу, вы будете вспоминать, что все мы живем на этой земле в гостях у зеленых растений, потому что только они способны использовать солнечный свет, и у фермеров и женщин фермерских общин, которые выращивают их и кормят нас.

Большое спасибо, г-н Председатель.

Церемония открытия второй сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Рим, 29 октября 2007 года

Выступление г-на Манфреда Бётша, Государственного секретаря, Генерального директора Федерального департамента сельского хозяйства Швейцарии

Международная техническая конференция по генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства – *Доклад Председателя второму совещанию Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*

Уважаемый г-н Председатель, уважаемые делегаты, дамы и господа,

по случаю первой сессии Управляющего органа Международного договора Швейцария и ФАО объявили о проведении первой Международной технической конференции по генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Эта Конференция проводилась с 3 по 7 сентября в Интерлакене, в Швейцарии. В качестве Председателя Конференции я имею честь сообщить об ее итогах второму совещанию Управляющего органа. Я делаю это с учетом наших общих усилий по поддержанию биоразнообразия, оставленного нам в наследие для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и достижению продовольственной обеспеченности и устойчивого развития для всех.

Интерлакенская конференция ознаменовалась громким успехом. В ее работе приняли участие делегации из 109 стран и 42 организации.

На Конференции был представлен *Доклад о состоянии генетических ресурсов животных в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*, подготовленный ФАО. Этот доклад, инициированный странами, содержит первую в истории авторитетную глобальную оценку биоразнообразия домашних животных и будет служить основой для наших усилий по стимулированию разумного управления генетическими ресурсами животных в течение долгих лет. Он был подготовлен на основе 169 страновых докладов, вклада международных организаций и результатов технических исследований.

Основным результатом Конференции стало принятие Глобального плана действий по *генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*. *Глобальный план действий* включает 23 стратегических приоритета, нацеленных на решение нынешних и будущих задач в таких областях, как описание, инвентаризация и мониторинг, устойчивое использование и развитие и сохранение генетических ресурсов животных. В нем также обращено внимание на удовлетворение потребностей в разработке политики, создании учреждений и потенциала на национальном уровне и за счет также международного сотрудничества.

- I. Основная ответственность за реализацию лежит на национальных правительствах, но в *Глобальном плане действий* содержится призыв к правительствам развитых стран «уделять должное внимание, в том числе посредством обеспечения финансирования, реализации мероприятий в рамках стратегических приоритетных

областей путем осуществления двустороннего, регионального и многостороннего сотрудничества». Комиссии по генетическим ресурсам предлагается подготовить стратегию финансирования, а крупным многосторонним и двусторонним финансирующим учреждениям было предложено изучить вопрос о внесении вклада в поддержку *Глобального плана действий*.

Глобальный план действий был принят посредством *Интерлакенской декларации*. В *Декларации* признается, что поддержание биоразнообразия генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства имеет крайне важное значение для обеспечения фермерам, скотоводам и животноводам возможностей решать текущие и будущие производственные задачи, возникающие вследствие изменения окружающей среды, в том числе изменения климата; повышать способность сопротивления болезням и паразитам; и реагировать на изменение потребительского спроса на продукты животноводства. В *Декларации* признается огромный вклад местных и коренных общин и фермеров, скотоводов и животноводов, который они вносят и будут непрерывно вносить в устойчивое использование, развитие и сохранение генетических ресурсов животных. В *Декларации* отмечается постоянная значительная утрата пород домашнего скота и содержится призыв принять срочные меры к сохранению пород животных, находящихся в опасности, путем реализации *Глобального плана действий*. Подтверждая свою общую и индивидуальную ответственность за сохранение, устойчивое использование и развитие генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, правительства также признают взаимозависимость стран, регионов и народов по отношению к этим ресурсам. В *Декларации* правительства признают, что основная ответственность за реализацию *Глобального плана действий в области генетических ресурсов животных* лежит на национальных правительствах и что они обязуются в целях выполнения своих обязательств принимать необходимые меры для реализации *Глобального плана действий в области генетических ресурсов животных* в соответствии со своими национальными возможностями и ресурсами.

Принятие *Глобального плана действий* и *Интерлакенской декларации* вносит важный вклад в достижение Целей развития на тысячелетие, и в частности цели 1: *ликвидация крайней нищеты и голода* и цели 7: *обеспечение экологической устойчивости*. Оно стало важным этапом для сектора животноводства и одним из структурных элементов для создания последовательной международной структуры, обеспечивающей разумное управление биоразнообразием сельского хозяйства.

Как вам известно, невозможно управлять по отдельности ни генетическими ресурсами животных, ни генетическими ресурсами растений. Фермеры и животноводы осуществляют совместное управление генетическими ресурсами растений, животных и другими генетическими ресурсами в сельскохозяйственных ландшафтах для производства продовольствия и обеспечения экосистемных услуг, от которых мы все зависим. Например, домашние животные зависят от разнообразия кормовых культур и лугопастбищных видов, адаптировавшихся к различным природным средам, включая горные районы и засушливые земли, и наоборот. Реализация этого важнейшего элемента сельскохозяйственного производства требует применения экосистемного подхода к управлению генетическими ресурсами и учета межсекторальных взаимосвязей.

Под эгидой ФАО, и в частности через посредство Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а недавно – через посредство Управляющего органа Международного договора, нашим странам удалось добиться больших успехов в рамках наших совместных усилий по разработке согласованной структуры для управления биоразнообразием сельского хозяйства. К плодотворным достижениям в области генетических ресурсов растений добавился теперь *Глобальный план действий* в области генетических ресурсов животных. Кроме того, на своей 11-й очередной сессии Комиссия приняла многолетнюю программу работы, охватывающую все компоненты генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая

вспомогательные компоненты Договора. Многолетняя программа работы будет в значительной степени содействовать координации нашей работы над различными компонентами биоразнообразия сельского хозяйства, оказывая благоприятное воздействие на весь сельскохозяйственный сектор в целом. Интерлакенская конференция предложила Комиссии курировать реализацию *Глобального плана действий* в контексте ее многолетней программы работы.

Располагая результатами Интерлакенской конференции, мы можем сейчас глубже развивать связи между секторами и применять экосистемный подход к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на уровне и внутри существующих документов в целях оказания дальнейшей поддержки устойчивому ведению сельского хозяйства. Например, *Международный договор* и *Глобальный план действий в области генетических ресурсов животных* укрепляют друг друга в области генетических ресурсов кормовых культур и лугопастбищных видов.

Успешная реализация *Глобального плана действий в области генетических ресурсов животных* зависит не только от успешного сотрудничества секторов животноводства и растениеводства. Она зависит также от мобилизации адекватных людских и финансовых ресурсов, в частности для оказания содействия развивающимся и развитым странам в разработке и внедрении эффективных стратегий для управления местным разнообразием домашнего скота. В Интерлакенской декларации содержится обращение ко всем странам, международным организациям и другим соответствующим субъектам деятельности с призывом об оказании содействия.

Г-н Председатель, уважаемые делегаты,

Управляющий орган, возможно, пожелает приветствовать *Глобальный план действий* и *Интерлакенскую декларацию* в качестве важных компонентов всеобщей международной структуры регулирования биоразнообразия сельского хозяйства и вновь подтвердить крайне важную роль и ценность генетических ресурсов, включая генетические ресурсы животных, для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и особенно в целях достижения глобальной продовольственной обеспеченности и сохранения наших природных ресурсов для нынешнего и будущих поколений.

Управляющий орган, возможно, также пожелает отметить важное значение *Международного договора* для генетических ресурсов кормовых и лугопастбищных культур и таким образом для успешной реализации *Глобального плана действий в области генетических ресурсов животных*.

В заключение я хочу пригласить вас на презентацию итогов Интерлакенской конференции, среди которых особое внимание будет уделено взаимосвязи между *Глобальным планом действий в области генетических ресурсов животных* и *Международным договором*. Презентация, организованная ФАО и Федеральным департаментом сельского хозяйства Швейцарии, состоится в среду, 31 октября, в 13:00 в помещении комнаты Ирана (Iran room).

Г-н Председатель, уважаемые делегаты,

разрешите мне поблагодарить вас за возможность представить доклад об Интерлакенской конференции и за ваше внимание. Я желаю вам всяческих успехов в вашей работе на этой неделе.

Церемония открытия второй сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Рим, 29 октября 2007 года

Выступление г-на Хосе. М. Сумпси Виньяса, помощника Генерального директора ФАО (Департамент сельского хозяйства и защиты потребителя)

От имени Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций г-на Жака Диуфа я с удовольствием приветствую вас на настоящей второй сессии. Международный договор вступает в стадию реализации, и чрезвычайно важно обеспечить для него необходимые финансовые взносы и политическую волю Договаривающихся Сторон.

Я считаю, что Договор является чрезвычайно полезным для всех стран. Некоторые страны привнесут в него уникальные генетические ресурсы растений, тогда как вкладом других стран станет технология и людские и финансовые ресурсы. Объединение всех вкладов развивающихся и развитых стран в рамках Многосторонней системы на справедливой и равной основе позволит Договору вносить значительный вклад в достижение продовольственной обеспеченности сегодня и в будущем.

Как вам известно, Секретарь приступил к исполнению своих обязанностей только за четыре месяца до начала сессии Управляющего органа. Я хочу поприветствовать г-на Шакиля Бхатти на посту Секретаря Международного договора и заверить его и вас в том, что я буду оказывать ему полную поддержку во всей его работе. В первые несколько месяцев г-ну Бхатти пришлось провести большой объем работы, располагая лишь очень небольшим числом сотрудников и очень ограниченными финансовыми ресурсами, и мне хотелось бы поблагодарить его за приложенные огромные усилия.

Секретарь сообщил мне, что только за последние восемь месяцев было осуществлено почти 100 000 передач генетического материала в рамках Многосторонней системы Договора по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Начало работы Системы оказалось потрясающе успешным, но основное внимание уделялось больше доступу к генетическим ресурсам, чем совместному использованию выгод, которое в долгосрочной перспективе должно стать одним из самых мощных инструментов стратегии финансирования Договора. Более того, данные случаи передачи генетического материала представляют собой лишь поступление материала из Центров международных сельскохозяйственных исследований, и Секретарь сообщил мне, что не отмечено случаев представления материала Договаривающимися Сторонами и их активного участия в Системе. Поэтому сейчас все зависит от активного участия в Системе всех Договаривающихся Сторон и обеспечения ими необходимого финансирования в краткосрочной перспективе, людских ресурсов и директивных указаний для функционирования Системы и эффективного развития положений Договора.

Осуществление Международного договора является полезным инструментом для оказания содействия достижению Целей развития на тысячелетие, и в частности цели 1 (сокращение нищеты и голода) и цели 8 (устойчивое развитие). Кроме того, решение новых задач, связанных с изменением климата, требует обеспечивать сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений, чтобы можно было успешно действовать в будущих и непредсказуемых ситуациях, и опять же полное осуществление Договора является самым оптимальным способом для достижения этого.

Уважаемые делегаты, чрезвычайно важная и трудная задача настоящей второй сессии Управляющего органа состоит в том, чтобы заложить основы для практического функционирования двух центральных опорных элементов Международного договора, а именно – Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и стратегии финансирования Договора. Вам предстоит также решить ряд сложных правовых и политических вопросов, таких как процедуры соблюдения и меры на случай несоблюдения Договора, отношение к генетическому материалу, не включенному в приложение 1 к Договору, и права фермеров.

Предстоящие два года станут решающим периодом, в течение которого необходимо будет продемонстрировать пользу и выгоды Договора и обеспечить таким образом его выживание и укрепление в качестве одного из мощных инструментов для решения новых задач и повышения продовольственной обеспеченности будущих поколений. Возможности выживания Договора и его эффективного осуществления будут зависеть от готовности Договаривающихся Сторон взять на себя необходимые обязательства в отношении Международного договора в предстоящий двухлетний период в плане финансовых ресурсов и политических обязательств. Со стороны руководства ФАО мы будем делать все, что в наших силах, для оказания технической и финансовой поддержки осуществлению Международного договора. Я твердо убежден, что Международный договор будет в предстоящие годы одним из главных приоритетов ФАО, и я надеюсь что на следующей Конференции будет подан четкий сигнал, подтверждающий такую высокую приоритетность в виде бюджетных ассигнований.

В заключение мне хочется выразить благодарность г-ну Бхатти, Секретарю Международного договора, и его небольшому штату сотрудников, Отделу растениеводства и защиты растений и Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства за оказанную ими поддержку в подготовке второй сессии Управляющего органа Международного договора.

Я благодарю вас за внимание и желаю вам всех успехов в важных обсуждениях, предстоящих на этой неделе.

А

ДОБАВЛЕНИЕ С

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ ГОСУДАРСТВА И ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ ПО
СОСТОЯНИЮ НА 29 ОКТЯБРЯ 2007 ГОДА

Австралия
Австрия
Алжир
Ангола
Армения
Афганистан
Бангладеш
Бельгия
Бенин
Болгария
Бразилия
Буркина-Фасо
Бурунди
Бутан
Венгрия
Венесуэла
Габон
Гана
Гватемала
Гвинея
Гвинея-Бисау

Германия
Гондурас
Греция
Дания
Демократическая Республика Конго
Демократическая Республика Корея
Джибути
Европейское сообщество
Египет
Замбия
Зимбабве
Индия
Индонезия
Иордания
Ирландия
Исламская Республика Иран
Исландия
Испания
Италия
Йемен

Камбоджа
Камерун
Канада
Кения
Кипр
Кирибати
Коста-Рика
Кот-д'Ивуар
Куба
Кувейт
Лаос
Латвия
Лесото
Либерия
Ливан
Ливийская Арабская Джамахирия
Литва
Люксембург
Маврикий
Мавритания
Мадагаскар

Малави
Малайзия
Мали
Мальдивские Острова
Марокко
Мьянма
Намибия
Нигер
Нидерланды
Никарагуа
Норвегия
Объединенная Республика Танзания
Объединенные Арабские Эмираты
Оман
Острова Куку
Пакистан
Панама
Парагвай

Перу
Польша
Португалия
Республика Конго
Румыния
Сальвадор
Самоа
Сан-Томе и Принсипи
Саудовская Аравия
Сейшельские Острова
Сенегал
Сент-Люсия
Сирийская Арабская Республика
Словения
Соединенное Королевство
Судан
Сьерра-Леоне
Того
Тринидад и Тобаго

Тунис
Турция
Уганда
Уругвай
Филиппины
Финляндия
Франция
Центральноафриканская Республика
Чад
Чешская Республика
Швейцария
Швеция
Эквадор
Эритрея
Эстония
Эфиопия
Ямайка

ДОБАВЛЕНИЕ D
СТРАТЕГИЯ ФИНАНСИРОВАНИЯ
Приложения 1- 3

ДОБАВЛЕНИЕ D.1

ПРОЕКТ ПРИОРИТЕТОВ

В *приложении 1* рассматриваются приоритеты использования ресурсов в рамках стратегии финансирования. Ниже *Специальный* комитет приводит, согласно поручению, данному в пункте 15 резолюции 1/2006, проект приоритетов ассигнования финансовых средств, находящихся под прямым контролем Управляющего органа, для его рассмотрения Управляющим органом.

Взяв за основу переходящий Глобальный план действий, Управляющий орган будет стратегически использовать финансовые средства фонда для поступлений от распределения выгод, находящиеся в его распоряжении, чтобы играть иницилирующую роль в международном сотрудничестве в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Он будет:

1. закладывать основу для последовательной разработки стратегии финансирования;
2. повышать ее воздействие, заметность и прозрачность в процессе отбора проектов;
3. концентрировать внимание на важнейших мероприятиях в развивающихся странах, связанных с сохранением и устойчивым использованием генетических ресурсов, которые не подкреплены адекватным финансированием в других местах;
4. избегать дублирования работы и использовать преимущества взаимодействия, включая взаимодействие, обеспечивающее мобилизацию большего объема ресурсов в рамках общей стратегии финансирования;
5. разрабатывать свою стратегию финансирования таким образом, чтобы привлекать добровольные взносы в фонд для поступлений от распределения выгод.

В рамках приоритетных областей Глобального плана действий Управляющий орган будет концентрировать свою деятельность на планомерном достижении выгод в насущных приоритетных областях, намеченных на ограниченный период времени. Следующий цикл переходящего Глобального плана действий будет иметь важное значение для выявления будущих приоритетов. С учетом результатов консультаций, проведенных с Договаривающимися Сторонами, первоначальные приоритеты будут следующими:

1. обмен информацией, передача технологии и создание потенциала (соответствует приоритетным мероприятиям 15 и 19 Глобального плана действий):
 - a. *создание мощных национальных программ имеет крайне важное значение для создания потенциала в развивающихся странах и содействия дальнейшему*

осуществлению Договора. Оно является одной из предпосылок устойчивости усилий по наращиванию и развитию национального потенциала в области сохранения и использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

- b. расширение и улучшение просвещения и подготовки кадров в развивающихся странах является одним из неперемных условий создания там потенциала. Просвещение и подготовка кадров расцениваются как хороший способ инвестирования средств в устойчивое управление разнообразием генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в развивающихся странах;*
2. управление генетическими ресурсами растений и их сохранение на ферме (соответствует приоритетному мероприятию 2 Глобального плана действий):
 - a. оказание помощи управлению генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и их сохранению на фермах представляет собой самый непосредственный способ охвата фермеров и коренных и местных общин в развивающихся странах, которым должны поступать выгоды. Такая помощь вносит значимый вклад в поддержание на фермах разнообразия генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Эти усилия необходимо укреплять, без чего управление разнообразием на фермах не сможет дополнять сохранения ex-situ;*
3. устойчивое использование генетических ресурсов растений (соответствует приоритетным мероприятиям 9, 10 и 11 Глобального плана действий):
 - a. необходимо расширять деятельность по описанию и оценке коллекций, чтобы стимулировать и облегчать их использование. Более полное описание и оценка коллекций повысят значимость для селекции зародышевой плазмы, хранящейся ex-situ и на фермах;*
 - a. диверсификация растениеводства, генетическое усиление и расширение генетической базы сельскохозяйственных культур являются непосредственным вкладом в повышение устойчивости сельскохозяйственного производства. Это поможет снизить зависимость от вводимых извне ресурсов, повысить производительность и решать проблемы, вызываемые изменением климата.*

ДОБАВЛЕНИЕ D.2

**КВАЛИФИКАЦИОННЫЕ КРИТЕРИИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РЕСУРСОВ,
НАХОДЯЩИХСЯ ПОД ПРЯМЫМ КОНТРОЛЕМ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

Проекты должны:

1. быть согласованы с целями Международного договора;
2. подпадать под приоритеты, которые будут время от времени устанавливаться Управляющим органом;
3. приносить пользу Договаривающимся Сторонам, являющимся развивающимися странами;
4. быть представлены через соответствующую Договаривающуюся Сторону или Стороны.

ДОБАВЛЕНИЕ D.3

ОПЕРАТИВНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РЕСУРСОВ, НАХОДЯЩИХСЯ ПОД ПРЯМЫМ КОНТРОЛЕМ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

В настоящем приложении приводятся принципы, проектный цикл и критерии отбора.

I. Принципы

Настоящие оперативные процедуры основаны на следующих принципах:

1. прозрачность и беспристрастность;
2. простота и доступность;
1. эффективность и действенность.

II. Проектный цикл

Проектный цикл (период между совещаниями Управляющего органа) будет длиться обычно два года и будет включать:

1. Объявление о приглашении к подаче предложений
 - a. выпускается Управляющим органом на официальных языках Договора и содержит соответствующую информацию и процедуры – приоритетные области¹⁸; записку о концепции и формат проектной документации; квалификационные критерии и критерии отбора и утверждения; распределение во времени и предельные сроки; ожидаемую сумму возможного финансирования;
 - b. размещается на веб-сайте Договора и распространяется через национальные координационные центры по Договору;
 - c. сведения об ответственности, определенной секретариатом под руководством бюро и реализуемой по решению Управляющего органа.
2. Представление предварительных предложений
 - a. на любом из языков Договора плюс их перевод на английский, французский или испанский язык;
 - b. в соответствии с установленным форматом и в рамках установленных предельных сроков;
 - c. описание предмета: 2-3 страницы;
 - d. учет критериев отбора;
 - e. сведения об ответственности: Договаривающиеся Стороны или юридические или физические лица в консультации с соответствующей Договаривающейся Стороной или Договаривающимися Сторонами. Официальное предложение должна подавать в секретариат Управляющего органа соответствующая Договаривающаяся Сторона или Стороны.
3. Отбор предварительных предложений и ответ на них

¹⁸ Управляющий орган, возможно, пожелает изучить следующие вопросы: следует ли использовать денежные средства, находящиеся под прямым контролем Управляющего органа, только для целей, связанных с сельскохозяйственными культурами, перечисленными в приложении 1 к Договору; следует ли зародышевую плазму, получаемую в результате реализации проектов, которые финансирует Управляющий орган, распространять согласно положениям и условиям в рамках Многосторонней системы.

- a. в соответствии с квалификационными критериями;
 - b. согласно другим соответствующим критериям, установленным в рамках приглашения к подаче предложений, например, бюджетные параметры;
 - c. ответ на предложения следует давать согласно установленным временным рамкам;
 - d. сведения об ответственности: бюро на основе подготовительной работы, проведенной секретариатом. Бюро может проводить работу через посредство электронной почты, а окончательные решения принимать на своих очередных совещаниях.
4. Подача проектных предложений на основе утвержденных предварительных предложений
- a. на любом из языков Договора плюс их перевод на английский, французский или испанский язык;
 - b. в соответствии с установленным форматом проектной документации и в рамках установленных предельных сроков;
 - c. учет критериев отбора;
 - d. определяются получатели и каналы платежей;
 - e. указание Договаривающихся Сторон, представляющих материалы;
 - f. перечень материалов, подлежащих размещению в открытом доступе;
 - g. сведения об ответственности: Договаривающиеся Стороны или юридические или физические лица в консультации с соответствующей Договаривающейся Стороной или Договаривающимися Сторонами. Официальное предложение должна подавать в секретариат Управляющего органа соответствующая Договаривающаяся Сторона или Стороны.
5. Оценка проектных предложений
- a. ранжирование проектных предложений в соответствии с критериями отбора;
 - b. подготовка портфеля проектных предложений, отвечающих требованиям, для их утверждения в установленные предельные сроки;
 - c. опубликование отобранных проектных предложений;
 - d. сведения об ответственности: бюро на основе рекомендаций группы экспертов, назначенных бюро, в консультации с представителями своих регионов. Группа экспертов будет работать без вознаграждения с ресурсами, выделяемыми из основного административного бюджета для проведения любых необходимых совещаний.
6. Утверждение проектов к финансированию в рамках проектного цикла
- a. в соответствии с фондами, имеющимися в распоряжении Управляющего органа в данном проектном цикле;
 - b. в соответствии с другими возможными условиями, такими как географическая сбалансированность и относительные региональные потребности, распространенность среди сельскохозяйственных культур, типы деятельности (например, создание потенциала и подготовка кадров, сохранение и использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства) и продолжительность проекта;
 - c. проекты, которые не могут быть профинансированы в течение данного года, будут представлены донорам для их возможного финансирования или могут быть представлены вновь в следующем бюджетном периоде;
 - d. сведения об ответственности: Управляющий орган или бюро в случае передачи ему полномочий¹⁹.

¹⁹ Управляющий орган, возможно, пожелает делегировать возможность утверждения проектов в межсессионный период в пределах согласованного уровня средств и ограниченной процентной доли от общего

7. Распределение средств
 - a. необходимость разработки прозрачных и надежных процедур;
 - b. сведения об ответственности: Секретарь в соответствии с процедурами, которые будут утверждены Управляющим органом.

8. Отчетность и мониторинг
 - a. использование стандартных процедур представления отчетности и проведения мониторинга;
 - b. получатели будут отчитываться в соответствии с графиком представления отчетности, включенным в проектную документацию, и будут оценивать результаты проделанной работы на определенных стадиях проекта, обозначенных в проектной документации;
 - c. с дальнейшей разработкой процедур мониторинга можно ознакомиться в добавлении II к документу;
 - d. ответственность за проведение мониторинга проекта: организация-исполнитель готовит результаты мониторинга и передает их Секретарю в соответствии с процедурами, которые будут утверждены Управляющим органом.

9. Независимая оценка
 - a. использование стандартных процедур оценки, основанных на нормах и стандартах Группы по оценке Организации Объединенных Наций;
 - b. оценка устойчивости влияния и воздействия реализации проекта или группы проектов, обеспечивающая отчетность по результатам и нацеленная на облегчение дальнейшей разработки стратегии финансирования;
 - c. Управляющий орган будет периодически заказывать проведение оценки компонентов стратегии финансирования, рассматриваемых в рамках настоящего приложения;
 - d. ответственность за проведение оценки несет Управляющий орган.

III. Критерии отбора

1. Актуальность проекта
 - a. Обеспечено ли четкое включение приоритетов стратегии финансирования и стратегических принципов и приоритетов, установленных Управляющим органом для ассигнования финансовых средств, находящихся в его распоряжении, в предлагаемые цели и ожидаемые результаты реализации предложения и представлены ли они в таких принципах и приоритетах?
 - b. Вносит ли проект вклад в систему глобального рационального природопользования? Вносит ли проект вклад в осуществление Целей развития на тысячелетие, и в частности целей 1 и 7?
 - c. В чем заключается актуальность проекта для реализации приоритетов страны или региона в ее/его планах и программах, связанных с генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства? Какая имеется информация о таких приоритетах?
 - d. Не дублируются ли в проекте уже осуществляемые или разрабатываемые мероприятия? Дополняет ли проект уже осуществляемые или разрабатываемые мероприятия?

2. Возможность реализации

- a. Является ли предлагаемое мероприятие реализуемым в плане ресурсов и сроков? В частности является ли бюджет адекватным для покрытия всех расходов, связанных с реализацией мероприятий, и для обеспечения ожидаемых результатов?
3. Эффективность и действенность
 - a. Являются ли предполагаемые издержки по реализации проекта оправданными в сопоставлении с ожидаемыми результатами и выгодами его реализации?
 - b. Являются ли данные виды мероприятий наиболее эффективными в плане достижения конечных результатов проекта, его итогов и воздействия?
4. Выгоды и бенефициары
 - a. Кто входит в число непосредственных бенефициаров?
 - b. Будут ли результаты предлагаемого проекта, как прямые, так и косвенные, поступать непосредственно предлагаемым бенефициарам?
 - c. В чем заключается потенциальный вклад реализации проекта в развитие экономики?
5. Состав и возможности группы
 - a. Можно ли считать возможности группы достаточными? Включены ли в состав группы партнеры, представляющие разные дисциплины?
 - b. Предусмотрено ли в проектном предложении использование имеющихся местных экспертных знаний?
6. Сотрудничество
 - a. В какой мере в проектном предложении стимулируется сотрудничество?
 - b. Каким образом данное сотрудничество способствует обеспечению эффективности и действенности проекта?
 - c. Обеспечивает ли заявитель параллельное финансирование или неденежный вклад?
7. Планирование и мониторинг
 - a. Включены ли в проектное предложение надлежащие промежуточные цели и индикаторы?
 - b. Указываются ли в проектном предложении способы отслеживания результатов работы и оценки воздействия проекта?
 - c. В какой степени ожидаемое положительное воздействие реализации поддается измерению?
8. Устойчивость
 - a. Какова степень устойчивости мероприятий и благотворных изменений, принесенных проектом?
 - b. Осуществляется ли передача технологии и создание потенциала?
 - c. Включен ли в проектное предложение компонент подготовки кадров?
9. Географический масштаб
 - a. Насколько широки географический охват и воздействие предлагаемого проекта?
 - b. В чем состоит глобальное и/или региональное значение реализации проекта для достижения целей Договора?
10. Актуальность сельскохозяйственных культур
 - a. В чем состоит вклад сельскохозяйственной культуры или сельскохозяйственных культур, в отношении которой/которых предлагается реализация мероприятий,

для достижения глобальной или региональной продовольственной обеспеченности и устойчивого использования?

- b. В чем заключается актуальность сельскохозяйственной культуры или сельскохозяйственных культур, в отношении которой/которых предлагается реализация мероприятий, для обеспечения качества и разнообразия рациона питания людей и корма для животных?
- c. В чем состоит вклад предлагаемого проекта в сохранение и использование генофонда сельскохозяйственной культуры или сельскохозяйственных культур?
- d. Решаются ли в рамках проекта проблемы сохранения и/или использования сельскохозяйственной культуры в одном из центров ее разнообразия?
- e. Каков масштаб угрозы, грозящей генофонду, охваченному предлагаемыми проектными мероприятиями, на национальном, региональном и местном уровнях?

ДОБАВЛЕНИЕ D.4

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО СТРАТЕГИИ ФИНАНСИРОВАНИЯ

Комитет будет проводить свою работу на основе соответствующих положений Договора и следующего круга полномочий:

1. Комитет будет состоять из представителей Договаривающихся Сторон, при этом от каждого региона ФАО назначается не более двух представителей.
2. Комитет будет разрабатывать стратегический план осуществления стратегии финансирования Международного договора, и в частности соответствующие механизмы для ее введения в действие и стратегию мобилизации средств, включая вариант привлечения профессионального специалиста по мобилизации финансовых средств, в отношении финансовых ресурсов, находящихся под контролем Управляющего органа.
3. Комитет будет обращаться для целей своей работы к резолюции 1/2006 и к Декларации министров, принятым на первой сессии Управляющего органа, и к соответствующим мероприятиям и информации, приведенным в рабочем документе IT/GB-2/07/08, и в частности к возможным мероприятиям и мерам по осуществлению стратегии финансирования, приведенным в приложении к данному документу.
4. Комитет будет представлять смету расходов по всем мероприятиям, которые будут включены в стратегический план.
5. Комитет также разработает приложение 4 к стратегии финансирования (Информационные и отчетные требования).
6. Комитет будет представлять отчетность о ходе своей работы бюро Управляющего органа и представит результаты своей работы на следующей сессии Управляющего органа.

ДОБАВЛЕНИЕ E

Проект**СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ О НАМЕРЕНИЯХ СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И КОМИССИЕЙ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

принимая во внимание, что целями Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства («Договор») является сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения,

принимая во внимание, что Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства («Комиссия») является межправительственным уставным органом ФАО, решающим вопросы, связанные с биоразнообразием для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и обладающим международно признанной компетенцией по оказанию содействия правительствам в ведении переговоров по тем аспектам обсуждаемых международных документов, которые связаны биологическим разнообразием, имеющим значение для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства,

принимая во внимание, что Комиссия облегчает и курирует сотрудничество между ФАО и другими международными правительственными и неправительственными органами, которые занимаются сохранением и устойчивым использованием генетических ресурсов, и стремится разрабатывать соответствующие механизмы для осуществления сотрудничества и координации деятельности при консультациях с ними,

принимая во внимание, что Управляющий орган налаживает и поддерживает сотрудничество с соответствующими международными организациями и договорными органами по вопросам, охваченным Договором, включая их участие в стратегии финансирования,

принимая во внимание, что Комиссия постоянно следит за всеми вопросами, связанными с политикой, программами и мероприятиями ФАО в области генетических ресурсов, имеющих значение для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая их сохранение и устойчивое использование и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения,

принимая во внимание, что Комиссией разработана и курируется Глобальная система информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включающая ряд вспомогательных компонентов Договора, в частности *Доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и *Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства*,

принимая во внимание, что Договор обеспечивает стратегию финансирования приоритетных мероприятий, планов и программ, в частности в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, с учетом при этом *Глобального плана действий*,

принимая во внимание, что Договор предусматривает сотрудничество Договаривающихся Сторон с Комиссией при проведении ею периодической переоценки состояния имеющихся в мире генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целях содействия обновлению *Глобального плана действий*,

принимая во внимание, что Договор предусматривает проведение сессий Управляющего органа, насколько это возможно, совместно с очередными сессиями Комиссии,

Управляющий орган Договора [и Комиссия]²⁰ намеревается[ются] осуществлять сотрудничество следующим образом:

1. Председатели одного органа будут приглашаться к участию в работе сессий другого органа, когда будут рассматриваться вопросы, представляющие взаимный интерес.
2. Председатели обоих органов могут попросить о включении того или иного пункта в повестку дня другого органа.
3. Председатели и по мере необходимости бюро обоих органов будут поддерживать контакты в межсессионный период в целях обеспечения согласованного осуществления программ работы обоих органов. Бюро могут по взаимному согласию проводить совместные совещания для решения вопросов, представляющих взаимный интерес.
4. Секретарь Комиссии будет регулярно представлять доклады на сессиях Договора о реализации соответствующих компонентов многолетней программы работы Комиссии, в частности вспомогательных компонентов Договора, находящихся под ее эгидой, включая *Доклад о состоянии генетических ресурсов растений в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства* и *Глобальный план действий*.
5. Признавая важное значение, которое Договор придает *Глобальному плану действий* в процессе разработки и внедрения стратегии финансирования Договора, Комиссия изучит замечания, предложения или просьбы Управляющего органа относительно обновления и осуществления *Глобального плана действий*.

Секретариаты Управляющего органа Договора [и Комиссии] будут осуществлять сотрудничество следующим образом:

1. Секретариаты будут регулярно проводить совещания, чтобы держать друг друга в курсе соответствующих событий, стремиться к взаимодействию и эффективности усилий и способствовать согласованной разработке и реализации своих соответствующих программ работы.
2. Они будут в соответствующих случаях сотрудничать в подготовке и проведении совещаний Комиссии и Договора.

²⁰ Квадратные скобки в настоящем тексте будут сняты после принятия Комиссией настоящего проекта совместного заявления.

3. Они будут консультироваться друг с другом при разработке соответствующих документов к совещаниям своих соответствующих органов и любых вспомогательных процессов.
4. Если необходимо, они будут координировать деятельность по мобилизации средств и могут в соответствующих случаях разрабатывать совместные проекты и совместно заниматься мобилизацией поддержки доноров, в том числе в контексте стратегии финансирования Договора.
5. Они будут прилагать усилия к согласованию своих позиций на совещаниях соответствующих международных процессов и органов, таких как Конвенция о биологическом разнообразии, Всемирная организация интеллектуальной собственности и Всемирная торговая организация.

ДОБАВЛЕНИЕ F

ОСНОВНОЙ АДМИНИСТРАТИВНЫЙ БЮДЖЕТ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА			
	2008	2009	Итого
<u>А. Персонал секретариата и консультативные издержки</u>			
-Модуль А	914 954	829 412	1 744 366
-Модуль В	50 000	229 466	279 466
-Модуль С	0	0	0
-Модуль D	589 866	720 948	1 310 814
Промежуточный итог	1 554 820	1 779 826	3 334 646
<u>В. Совещания</u>			
Третья сессия Управляющего органа	-	630 000	630 000
Совещания бюро (3)	24 000	12 000	36 000
Консультации по информационным технологиям (3)	25 000	50 000	75 000
Комитет третьей стороны-бенефициара (1)	0	25 000	25 000
Механизм координации формирования потенциала (2)	12 000	12 000	24 000
Промежуточный итог	61 000	729 000	790 000
<u>С. Прочие расходы</u>			
Служебные командировки штатного персонала	92 667	155 333	248 000
Публикации	25 000	25 000	50 000
Предметы снабжения и оборудования	40 000	29 000	69 000
Промежуточный итог	157 667	209 333	367 000
D. Общие оперативные расходы (4% от А+В+С)	70 939	108 726	179 666
E. Оперативный бюджет (А+В+С+D)	1 844 426	2 826 885	4 671 312
F. Затраты на обслуживание проектов (13% от E минус взнос ФАО)	135 320	263 040	398 361
G. Основной административный бюджет до формирования резервного оборотного капитала (E+F)	1 979 747	3 089 925	5 069 672
H. Резервный оборотный капитал (10% от G минус взнос ФАО)	117 625	228 643	346 267
I. Основной административный бюджет			

после формирования резервного оборотного капитала (G+H)	2 097 372	3 318 568	5 415 940
Взнос ФАО (PE 2AP03)	803 500	803 500	1 607 000
Остаток, подлежащий финансированию	1 293 872	2 515 068	3 808 940

Штатное расписание секретариата

Штат, утвержденный на двухлетний период 2006-07 гг.
Д-1
С-5
С-4
С-3
С-3
ОО-5
ОО-4
ОО-3

Дополнительный штат, утвержденный на двухлетний период 2006-07 гг.
½ С-4
С-3

ЦЕРЕМОНИЯ ЗАКРЫТИЯ

ДОБАВЛЕНИЕ G

**Заключительное заявление, сделанное г-ном Ахмедом Джоглафом,
Исполнительным секретарем
Конвенции о биологическом разнообразии**

Г-н Председатель,
г-н Генеральный директор ФАО,
г-н Исполнительный секретарь,
дамы и господа,

со времени принятия Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в 2001 году были достигнуты существенные результаты – успехи, которым каждый из вас содействовал тем или иным образом. Для меня является большой честью быть сегодня с вами и приветствовать эти достижения и проделанную вами большую работу в ходе второй сессии Управляющего органа. Как предусмотрено в тексте самого Договора, сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений будет осуществляться в тесном взаимодействии с Конвенцией о биологическом разнообразии. Ваша работа подкрепляет работу Конвенции о биологическом разнообразии; ваши достижения помогают укреплять наш мандат и содействуют дальнейшему продвижению Договора и Конвенции по пути к их полному осуществлению. Я благодарю вас за это.

Разработке и осуществлению Договора оказывают поддержку многие группы, но мне бы хотелось особо отметить заслуги Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, и в частности ее Генерального директора г-на Жака Диуфа за его приверженность и усилия, направленные на создание Договора. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций с самого своего учреждения ведет работу по сокращению голода и нищеты, стимулируя развитие сельскохозяйственного производства, улучшение питания и достижение продовольственной обеспеченности. Рождение Договора и его введение в действие стало еще одним колоссальным вкладом в эту миссию.

Договор имеет существенно важное значение для обеспечения постоянного наличия генетических ресурсов растений, которые будут необходимы странам для пропитания своего населения. Биологическое разнообразие совершенно необходимо для выведения сортов сельскохозяйственных культур и разведения одомашненного скота, а также для поддержания сельскохозяйственного производства с помощью опылителей, почвенных организмов и естественных врагов сельскохозяйственных вредителей. Конвенция о биологическом разнообразии признает вклад Договора в осуществление программы работы по сельскому хозяйству. Конвенция также приветствует вклад Договора в реализацию сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, целью которой является стимулирование устойчивого использования биоразнообразия в рамках программ, содействующих достижению продовольственной обеспеченности и улучшению

питания людей. Усилия по объединению вопросов биоразнообразия, продовольствия и питания будут, как следует надеяться, содействовать достижению Целей развития на тысячелетие, и в частности задачи 2 цели 1, предусматривающей сокращение вдвое к 2015 году доли населения, страдающего от голода.

Обеспечивая сохранение генетических ресурсов растений, Договор оказывает также поддержку реализации Глобальной стратегии Конвенции по сохранению растений, и в частности ее целевой задачи 9. Растения всемирно признаны в качестве одного из жизненно важных элементов биологического разнообразия мира и одного из важнейших ресурсов планеты.

Я хочу отметить важный вклад Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур, являющегося одним из важнейших элементов стратегии финансирования в отношении сохранения ex-situ и наличия генетических ресурсов растений. Глобальный траст-фонд по разнообразию сельскохозяйственных культур, несомненно, содействует успеху Договора.

В своем выступлении на проводившейся в Риме церемонии по случаю Всемирного дня продовольствия Вы сказали, г-н Диуф, что «сохранение биоразнообразия должно быть совместным начинанием фермеров, коммерческих селекционеров и научных кругов». Мы также аналогичным образом объединяем наши усилия для обеспечения сохранения и устойчивого использования генетического разнообразия сельского хозяйства мира, гарантируя одновременно доступность этих ресурсов для всех. Как я уже упоминал, взаимодействие между Договором, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией о биологическом разнообразии крайне необходимо для реализации программы работы каждой из групп. В качестве конкретного примера такой взаимоподдержки можно привести статью 9 Договора и сравнимую с ней статью 8j) Конвенции о биологическом разнообразии. В обеих подчеркивается роль коренных и местных общин и фермеров всего мира в обеспечении охраны традиционных знаний и тот факт, что их право на справедливое участие в совместном использовании выгод и в процессе принятия решений на национальном уровне имеет решающее значение для сохранения генетических ресурсов растений.

Более того, в 2002 году на Всемирном саммите по устойчивому развитию в Йоханнесбурге мировые лидеры призвали к принятию мер для обсуждения в рамках Конвенции о биологическом разнообразии международного режима стимулирования и обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов. Как вам известно, Конференция Сторон Конвенции приняла последующие меры в связи с этим призывом и поручила одному из своих вспомогательных органов провести и завершить такие переговоры в максимально короткий срок, но не позднее 2010 года. В этой связи следует отметить, что Конференция Сторон признает важный вклад Договора в проведение данных переговоров. Многие наблюдатели полагают, что Договор мог бы стать одним из важных компонентов будущего международного режима. Я считаю, что практический опыт, накопленный в процессе введения Договора в действие, имеет существенное значение и может оказаться полезным для разработки нового международного режима.

В этой связи я хочу поздравить Управляющий орган Договора с успехом, достигнутым в области соблюдения. Меня очень радует тот факт, что действительно современным откликом на обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является нынешнее участие в Договоре 115 Сторон, заключение примерно 350 стандартных соглашений о передаче материала, охватывающих в общей сложности почти 40 000 образцов растений. Это является свидетельством не только функционального успеха Договора, но также глобальной приверженности устойчивому развитию. Общепризнанным является тот факт, что высокий

уровень биоразнообразия усиливает резистентность и адаптационную способность экосистем, включая агроэкосистемы. Таким образом, учитывая предполагаемые, хотя еще полностью не предсказуемые последствия изменения климата, можно сказать, что стандартные соглашения о передаче материала являются важнейшим шагом вперед в деле сохранения генетических ресурсов растений и в конечном итоге достижения будущей продовольственной обеспеченности.

Согласованность наблюдается также в усилиях сторон, направленных на достижение цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год. Я весьма рад объявить, что празднование в будущем году Международного дня биоразнообразия по теме «Сельское хозяйство и биоразнообразии» будет проводиться совместно с ФАО в Бонне 22 мая. Впервые такое событие будет проводиться совместно с родственным учреждением и также впервые такое событие будет отмечаться в ходе работы Конференции Сторон, в которой будут принимать участие главы государств и правительств. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций и Договор должны будут также внести существенный вклад в празднование в 2010 году Международного года биоразнообразия. В этом же году состоится 10-е совещание Конференции Сторон, проведение которого город Нагоя в Японии предложил организовать у себя.

Без биоразнообразия производство продовольствия и ведение сельского хозяйства не могут удовлетворять потребности общемирового населения, и наоборот, без достаточного продовольствия и сельскохозяйственных ресурсов люди будут чрезмерно эксплуатировать ресурсы дикой природы и подвергать риску не только биоразнообразие, но и собственное благополучие. В одиночку наши организации не в состоянии решать всех этих проблем, но вместе, при том что каждой следует выполнять свою часть работы, мы можем обеспечивать руководство, совершенно необходимое для сокращения утраты биоразнообразия.

Таким образом, непрерывное сотрудничество между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Договором и Конвенцией о биологическом разнообразии имеет важное значение не только для успешной реализации программы работы каждой из организаций, но и для взаимодействия, возникающего на основе их совместных усилий. Давайте не забывать слова, сказанные Данте Алигьери о том, что «из искры возгорится пламя». Пусть наши организации будут теми искрами, а наши общие усилия – тем пламенем, которое принесет благосостояние человека.

Ожидаемое усиление неблагоприятного воздействия изменения климата на сельское хозяйство и недавнее повышение цен на основные зерновые, отмеченное Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в ходе празднования ранее в этом месяце Всемирного дня продовольствия, подчеркивают необходимость расширения сотрудничества между нашими двумя родственными учреждениями. В этой связи мне хочется принести благодарность г-ну Жаку Диуфу за его решение прикомандировать штатного сотрудника Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций к секретариату Конвенции о биологическом разнообразии, а также за организацию впервые в истории Конвенции следующего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям здесь, в Риме, в феврале 2008 года, в ходе которого будет проведен обзор программ работы по лесам и сельскому хозяйству.

От имени штата сотрудников секретариата Конвенции и 190 Сторон Конвенции позвольте мне сказать Вам, г-н Генеральный директор, спасибо и еще раз поздравить Секретаря Управляющего органа г-на Шакиля Бхатти с его недавним назначением и вновь подтвердить решимость секретариата Конвенции работать в сотрудничестве с Договором и с принимающей его организацией.

Благодарю вас за ваше любезное внимание.

**Заключительное заявление, сделанное г-ном Жаком Диуфом,
Генеральным директором
Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций**

*Уважаемые делегаты,
Ваши превосходительства,
дамы и господа,*

мне доставляет большое удовольствие быть сегодня здесь с вами на церемонии закрытия второй сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Однако, если можно, мне бы хотелось предложить, скорее, вступительное слово вместо традиционного торжественного заявления, которыми завершаются такие совещания, как это.

Я очень горжусь тем, что Договор и продовольственный и сельскохозяйственный сектор, который он представляет, создали реальный механизм для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Договор является единственным комплексным соглашением, которому удалось добиться такого. Вам предстоит теперь обеспечить действенность Договора и сделать его одним из центральных элементов международного управления генетическими ресурсами.

В настоящий момент своего существования Договор переходит к этапу операционного функционирования, на котором начинается ваша работа. Достижение соглашения было, бесспорно, делом не простым, но то, что ждет вас впереди, несомненно, потребует гораздо больших усилий.

Такие усилия потребуются для того, чтобы обеспечить функционирование Договора и достижение амбициозных целей, которые он поставил перед собой. Я уверен, что вы, члены Управляющего органа, сделаете все возможное для этого.

Как вы знаете, полномочиями принятия решений обладают не те лица, которые разрабатывают законы, а те, которые трактуют и применяют их. В это плане вам предстоит проделать огромную работу, которая потребует твердой приверженности, больших усилий и широкого компромисса для осуществления того, что было разработано на бумаге.

В рамках Договора необходимо будет учредить процедуры, способные регулировать тысячи ежедневных операций между многими странами с несхожими административными и юридическими системами, говорящими на разных языках и привлекающими к участию широкий круг субъектов и учреждений.

Только за первые семь месяцев 2007 года было проведено уже более 90 000 операций в рамках Многосторонней системы.

Это наглядно демонстрирует, что Договор уже вступил в свою начальную фазу, которая развивается очень быстро. Такое начало обнадеживает и говорит о том, что Договор удовлетворяет истинные потребности пользователей системы. Я убежден в том, что вы сможете придать необходимый импульс этому этапу и сможете постоянно удовлетворять такой спрос, который будет только расти. В круг обязанностей секретариата, между тем, входит оказание вам поддержки в выполнении этой задачи. А моя обязанность состоит в обеспечении секретариату всей необходимой помощи и в создании условий, благоприятствующих реализации этой важной миссии.

Я недавно принял на работу первого секретаря Международного договора, г-на Шакиля Бхатти, и я весьма рад сообщить, что вы можете рассчитывать на нового, молодого, динамичного и способного секретаря в этот период становления и осуществления Договора.

Но осуществление договора на этом критически важном этапе лежит на вас, члены Управляющего органа. И с этой целью:

- *крайне важно* обеспечить сейчас необходимые финансовые ресурсы и поддержку;
- *крайне важно* обеспечить согласованность в процессе его осуществления на международном и национальном уровнях под вашим руководством, члены Управляющего органа, и под руководством его секретариата;
- *крайне важно* включить сейчас все соответствующие генетические ресурсы в Многостороннюю систему;
- *крайне важно* обеспечивать необходимую поддержку развивающимся странам, чтобы они могли играть активную роль в Многосторонней системе доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Благодаря своей Многосторонней системе, охватывающей широкий круг сельскохозяйственных и кормовых видов, необходимых для создания продовольственной обеспеченности, Договор является поистине новаторским инструментом, способным обеспечивать одновременное достижение многих целей в интересах нашей планеты:

- продовольственную обеспеченность в среде, развивающейся все более быстрыми темпами под воздействием изменения климата;
- развитие сельскохозяйственных систем мира вследствие повышения справедливости в международной торговле и признания прав фермеров;
- ведение борьбы с разрушением генетического разнообразия.

Взаимозависимость между странами будет постоянно усиливаться вследствие возрастающей значимости глобальных проблем, включая изменение климата. Совершенно необходимо ввести в эксплуатацию Многостороннюю систему, поскольку иначе невозможно будет решать все эти проблемы. Я заверяю вас, что буду внимательно следить совместно с секретариатом за ходом работы и что ФАО будет прилагать необходимые усилия для оказания содействия успеху Договора.

*Ваши превосходительства,
дамы и господа,*

я хочу поблагодарить государства, приславшие своих представителей, и настоятельно призвать их к проведению работы на их уровне по развитию важного достижения, которым является настоящий Договор.

ДОБАВЛЕНИЕ Н

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

Рабочие документы

IT/GB-2/07/1	Проект предварительной повестки дня
IT/GB-2/07/2	Проект предварительной аннотированной повестки дня и графика работы
IT/GB-2/07/3	Доклад Комитета по полномочиям
IT/GB-2/07/4	Доклад Председателя
IT/GB-2/07/5	Доклад Секретаря
IT/GB-2/07/6	Финансовые правила Управляющего органа
IT/GB-2/07/7	Доклад Председателя Специального консультативного комитета по стратегии финансирования: приложения 1, 2 и 3 к стратегии финансирования
IT/GB-2/07/8	Осуществление стратегии финансирования Международного договора
IT/GB-2/07/9	Обобщение и анализ материалов по осуществлению стратегии финансирования, представленных Договаривающимися Сторонами и другими соответствующими организациями
IT/GB-2/07/10	Доклад Глобального траст-фонда по разнообразию сельскохозяйственных культур
IT/GB-2/07/11	Результаты включения генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему
IT/GB-2/07/12	Проект процедур для третьей стороны-бенефициара
IT/GB-2/07/13	Изучение соглашения о передаче материала, которое будет использоваться Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями в отношении генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, не включенных в приложение 1 к Договору
IT/GB-2/07/14	Проект процедур и оперативных механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения
IT/GB-2/07/15	Обобщение и анализ материалов по осуществлению статьи 6, представленных Договаривающимися Сторонами и другими соответствующими организациями
IT/GB-2/07/16	Совместный доклад Секретаря Управляющего органа и Секретаря Комиссии по генетическим ресурсам для производства

	продовольствия и ведения сельского хозяйства по вопросам взаимоотношений между Управляющим органом и Комиссией
IT/GB-2/07/17	Доклад о состоянии сотрудничества с другими международными организациями, включая соглашения между Управляющим органом и Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями
IT/GB-2/07/18	Возможность учреждения постоянного Технического консультативного комитета
IT/GB-2/07/19	Доклад о результатах реализации программы работы и бюджета на 2006/7 годы и о мерах, принятых секретариатом по решениям первой сессии Управляющего органа
IT/GB-2/07/20	Проект программы работы и бюджета на двухлетний период 2008-09 годов

Информационные документы

IT/GB-2/07/Inf.1	Перечень документов
IT/GB-2/07/Inf.2	Руководство для делегатов
IT/GB-2/07/Inf.3	Проект предварительного перечня участников
IT/GB-2/07/Inf.4	Технологическая поддержка внедрения Многосторонней системы
IT/GB-2/07/Inf.5	Обобщение и анализ материалов по соблюдению, представленных Договаривающимися Сторонами и наблюдателями
IT/GB-2/07/Inf.6	Развитие прав фермеров в контексте Международного проекта и статьи 9
IT/GB-2/07/Inf.7	Мероприятия, связанные со вспомогательными компонентами Договора
IT/GB-2/07/Inf.8	Информация, представленная соответствующими организациями об осуществлении статьи 6. Вклад Центров международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям
IT/GB-2/07/Inf.8.1	Информация, представленная соответствующими организациями об осуществлении статьи 6. Вклад ФАО
IT/GB-2/07/Inf.9	Доклад Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ) о ее мероприятиях в поддержку реализации стратегии финансирования Договора
IT/GB-2/07/Inf.10	Заявление о полномочиях и праве голоса, представленное Европейским сообществом и его государствами-членами
IT/GB-2/07/Inf.11	Опыт, накопленный Центрами международных сельскохозяйственных исследований в области осуществления соглашений, заключенных с Управляющим органом, с уделением особого внимания стандартному соглашению о передаче материала
IT/GB-2/07/Inf.12	Перечень наблюдателей, попросивших утвердить их присутствие на второй сессии Управляющего органа

IT/GB-1/06/Inf.7 (документ первой сессии Управляющего органа) Обобщение представленных материалов и замечаний относительно проекта процедур и механизмов обеспечения соблюдения и рассмотрения вопросов несоблюдения

Прочие документы

Выдаются по просьбе у стойки службы распространения документов

Доклады предыдущих совещаний

GB-1/06/REPORT Доклад о работе первой сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Доклады об исследованиях общего характера

Исследование общего характера №29 (Background Study Paper No. 29) (только на английском языке) Доклад о типах финансирования и помощи и об учреждениях, чьи мандаты актуальны для стратегии финансирования Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Исследование общего характера №31 (Background Study Paper No. 31) (только на английском языке) Политика и критерии для стратегии финансирования по осуществлению Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Прочие документы

CGRFA/IC/Inf.1 Венская конвенция о праве международных договоров, Раздел 3: толкование договоров

Документы, распространенные по просьбе Договаривающихся Сторон

IT/GB-2/07/Circ.1 (только на английском языке) Осуществление статьи 9 Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства: права фермеров. Материал представлен Норвегией и Замбией

ДОБАВЛЕНИЕ I

**LIST OF PARTICIPANTS
LIST DES PARTICIPANTS
LISTA DE PARTICIPANTES
СПИСОК УЧАСТНИКОВ**

Chair: Mr Godfrey MWILA

Président: (Zambia)

Presidente:

Vice-Chairs: Mr Sugiono MOELJOPAWIRO

Vice-présidents: (Indonesia)

Vicepresidentes:

Ms Anna SOMERVILLE

(Australia)

Mr Campbell DAVIDSON

(Canada)

Mr Modesto FERNANDEZ DIAZ-SILVEIRA

(Cuba)

Ms Hanaiya EL ITRIBY

(Egypt)

Mr François PYTHOUD

(Switzerland)

Rapporteur

Mr Campbell DAVIDSON

(Canada)

**CONTRACTING PARTIES
PARTIES CONTRACTANTES
PARTES CONTRATANTES
ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ**

AFGHANISTAN - AFGANISTÁN

Delegate

Mr Mohammad Aziz OSMANZAI
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Director
Agriculture Research Institute of
Afghanistan (ARIA)
Ministry of Agriculture, Irrigation and
Livestock
Karta-e Sakhi
Kabul
Phone: +93 20 700207045
Email: aosmanzai@yahoo.com

ALGERIA - ALGÉRIE - ARGELIA

Délégué

M Salah CHOUAKI
Chargé de recherche et responsable
Groupe Institutionnel Scientifique et
Technique sur les Ressources
Phytogénétiques pour l'Alimentation et
l'Agriculture
Institut National de la Recherche
Agronomique (INRAA)
Algiers
Phone: +213 71 372657
Fax: +213 21 521283
Email: chouaki_salah@yahoo.fr

ANGOLA

Délégué

Mme Elizabeth MATOS
Président
Comité national des ressources
phytogénétiques
Prédio CNIC-U.A.N.
Av. Revolução de Outubro
10043 (BG) Luanda
Phone: +244 222 325673 - 321688
Email: cnrf@ebonet.net;
fitogen@ebonet.net

Suppléant(s)

M Carlos Alberto AMARAL
Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Ambassade de la République d'Angola
Via Druso, 39
00184 Rome
Italie
Phone: +39 0677254299
Fax: +39 06772695241 - 0677590009
Email: carlosamaral@tiscalinet.it

ARMENIA - ARMÉNIE

Delegate

Mr Zohrab V. MALEK
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Republic
of Armenia to FAO
Via Camillo Sabatini 102
00100 Rome
Italy
Phone: +39 065201924
Fax: +39 065201924
Email: armambfao@virgilio.it

Alternate(s)

Ms Alvina AVAGYAN
Food Security Programme
Ministry of Agriculture
Government Building 3, Room 125
Republic Square
375010 Yerevan
Phone: +374 10 565746 - 521864 - 545740
Fax: +374 10 565746 - 521864 - 545740
Email: fspmoa@xter.net; alvinaav@mail.ru

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Delegate

Ms Anna SOMERVILLE
Manager
Trade and Environment International
Division
Australian Government Department of
Agriculture, Fisheries and Forestry
GPO Box 858
Canberra ACT 2601
Phone: +39 61 26272 4504
Fax: +39 61 26272 4600
Email: anna.somerville@daff.gov.au

Alternate(s)

Ms Judy V. BARFIELD
Counsellor Agriculture
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of Australia
Via Antonio Bosio, 5
00161 Rome
Italy
Phone: +61 2 6272 4504
Fax: +61 26272 4600
Email: judy.barfield@dfat.gov.au

AUSTRIA - AUTRICHE

Delegate

Mr Johannes KRESBACH
Officer for FAO and OECD Affairs
Division III/3
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
Environment and Water Management
Stubenring 1
1012 Vienna
Phone: +43 1 71100 2753
Fax: +43 1 71100 2959
Email:
johannes.kresbach@lebensministerium.at

Alternate(s)

Ms Cosima HUFLER
Division V/9
International Environmental Affairs
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
Environment and Water Management
Stubenbastei 5
1010 Vienna
Phone: +43 1 51522 1611
Fax: +43 1 51522 7626
Email:
cosima.hufler@lebensministerium.at

Mr Paul FREUDENTHALER
Director
Institute for Potatoes & Plant Genetic
Resources
Austrian Agency for Health and Food
Safety GmbH
Wieningerstraße 8
4020 Linz
Phone: +43 50 555 41200
Fax: +43 50 555 41119
Email: paul.freudenthaler@ages.at

BANGLADESH

Delegate

Mr Abdul AZIZ
Secretary
Ministry of Agriculture
Bangladesh Secretariat
Building - 4
Dhaka
Phone: +880 2 7167474
Fax: +880 2 7171555
Email: aziz_ndc@yahoo.com

Alternate(s)

Ms Nasrin AKHTER
Counsellor (Economic Affairs)
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the People's Republic of
Bangladesh
Via Antonio Bertoloni, 14
00197 Rome
Italy
Phone: +39 068078541 - 068083595 -
068078732
Fax: +39 068084853
Email: eco_counsellor@yahoo.com

BELGIUM - BELGIQUE - BÉLGICA

Délégué

M Hugo VERBIST
Conseiller
Représentant Permanent suppléant auprès
de la FAO
Ambassade de Belgique
Bureau FAO, PAM et FIDA
Via dei Monti Parioli, 49
00197 Rome
Italie
Phone: +39 063609511 - 0636095135
Fax: +39 063226935
Email: romefao@diplobel.org

Expert(s)/Conseiller(s)

Mme Christine FRISON
Counseillère juridique
Service public fédéral (SPF) Santé
publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire
et Environnement
Place Horta 40
1060 Bruxelles
Phone: +32 473 88 68 73
Fax: +32 10 472403
Email: christine.frison@law.kuleuven.be

BENIN - BÉNIN

Délégué

M Aly DJIMA
Sélectionneur, spécialiste des semences
Point focal national des ressources
phytogénétiques
CRA-SB/INRAB
P.O. 03
Attogon
Phone: +229 95067763
Email: aldjim5@yahoo.fr;
djima.aly@coraf.org

BRAZIL - BRÉSIL - BRASIL

Delegate

Mr José Antônio MARCONDES DE
CARVALHO
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Federative
Republic of Brazil to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Phone: +39 066789353
Fax: +39 0668398802
Email: jamarcondes@brafao.it

Alternate(s)

Mr Renato MOSCA DE SOUZA
Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation of the Federative
Republic of Brazil to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Phone: +39 066789353
Fax: +39 0668398802
Email: renatomosca@brafao.it

Mr Saulo Arantes CEOLIN
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation of the Federative
Republic of Brazil to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Phone: +39 066789353
Fax: +39 0668398802
Email: ceolin@brafao.it

Mr Lidio CORADIN
Genetic Resources Programme
Ministry of Environment
Secretariat of Biodiversity Conservation
SCEN Trecho 02 B1H-IBAMA Sede
Setor de Clubes Esportivos Norte
70818-900 Brasilia
Phone: +55 61 40099578
Fax: +55 61 40099593
Email: lidio.coradin@mma.gov.br

Mr Pedro Aurelio Fiorencio CABRAL DE
ANDRADE
Advisor
Environment Division
Ministry of External Relations
Esplanada dos Ministérios, Bloco H
Palácio do Itamaraty
Brasilia, D.F.
Email: pafca@mre.gov.br

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Maria Jose SAMPAIO
Policy Advisor Research and Development
Brazilian Agricultural Research
Cooperation (EMBRAPA)
Ministry of Agriculture, Livestock and
Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasilia DF
Phone: +55 61 4484553
Fax: +55 61 3471041
Email: zeze.sampaio@embrapa.br;
zezesampaio@yahoo.com

Mr Leontino REZENDE TAVEIRA
Advisor
Department of Intellectual Property and
Agriculture Technology
Ministry of Agriculture, Livestock and
Food Supply
Bloco D, Anexo A, sala 233
Brasilia DF 70043900
Phone: +55 61 32182921 32182361
Fax: +55 61 33220676
Email: leontino@agricultura.gov.br

Ms Leidiane FERREIRA
Ministry of Agriculture, Livestock and
Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasilia DF
Phone: +61 3218 2637
Fax: +61 3224 5647
Email: leidianeferreira@agricultura.gov.br

Mr Márcio Antônio TEIXEIRA
MAZZARO
Lawyer
Legal Advisory Officer
Ministry of Agriculture, Livestock and
Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasilia DF
Phone: +55 61 32182392
Fax: +55 61 32256097
Email: marcio.mazzaro@agricultura.gov.br

BULGARIA - BULGARIE

Delegate

Mr Stamen DIMITROV
Dus Head and Protocol Control Department
Executive Agency for Variety Testing,
Field Inspection and Seed Control
Ministry of Agriculture and Forestry
125 Tzarigradsko Shosse Blvd.
1113 Sofia
Phone: +359 2 8705120
Fax: +359 2 713635
Email: iasas@spnet.net

Alternate(s)

Mr Krassimir KOSTOV
Minister Plenipotentiary
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Republic
of Bulgaria to FAO
Via Pietro Paolo Rubens, 21
00197 Rome
Italy
Phone: +39 063224640/43 - 063213986
Fax: +39 063226122
Email: bgamb.roma@tin.it;
bulgariafao@yahoo.com

BURKINA FASO

Délégué

M Didier BALMA
Directeur de la Recherche Scientifique
Ministère des enseignements secondaire,
supérieur et de la recherche scientifique
01 B.P. 476
Ougadougou 01
Phone: +226 50308269
Fax: +226 50315003
Email: dbal@fasonet.bf

Suppléant(s)

M Boubakar CISSÉ
Conseiller économique
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Ambassade du Burkina Faso
Via XX Settembre, 86
00187 Rome
Italie
Phone: +39 0642010611
Fax: +39 0648903514
Email: bker_cisse@yahoo.fr;
ambabf.roma@tin.it

BURUNDI

Délégué

M Eliakim SAKAYOYA
Point focal national des ressources
phytogénétiques pour l'alimentation et
l'agriculture
Directeur de la Protection des Végétaux
Ministère de l'agriculture et de l'élevage
B.P.114 Gitega
Bujumbura
Phone: +257 22 402036 - 79976214
Fax: +257 22402104
Email: sakayoyaeliakim@yahoo.fr;
dpybdi@yahoo.fr

**CAMEROON - CAMEROUN -
CAMERÚN**

Délégué

M Abdou NAMBA
Directeur du Développement de
l'Agriculture
Ministère de l'agriculture et du
développement rural
B.P. 11 970
Yaoundé
Phone: +237 22 22 1595 - 99985819
Fax: +237 22 22 5091
Email: abdoumba@yahoo.fr

CANADA - CANADÁ

Delegate

Mr Campbell DAVIDSON
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Research Manager
Semiarid Prairie Agricultural Research
Centre
Agriculture and Agri-Food Canada
Box 1030, Swift Current
Saskatchewan S9H 3X2
Phone: +1 306 7787270
Fax: +1 306 7783186
Email: cdavidson@agr.gc.ca

Expert(s)/Adviser(s)

Mr Thomas BALINT
Senior Policy Advisor
Environment and Energy Division
Department of Foreign Affairs and
International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa ON K1A 0C2
Phone: +1 613 944 5226
Fax: +1 613 995 9525
Email: thomas.balint@international.gc.ca

Mr Stephen RANDALL
Legal Officer
Environmental Law Section
Department of Foreign Affairs and
International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa ON K1A 0C2
Phone: +1 613 992 6479
Fax: +1 613 992 6483
Email: stephen.randall@international.gc.ca

Mr Ken RICHARDS
Research Manager
Canadian Genetic Resources Program
Agriculture and Agri-Food Canada
Canada Saskatoon Research Centre
107 Science Place
Saskatoon Saskatchewan S7N 0X2
Phone: +1 306 956 7641
Fax: +1 306 956 7246
Email: richardsk@agr.gc.ca

Mr Bryan HARVEY
Emeritus Professor
Plant Sciences Department
University of Saskatchewan
51 Campus Drive
Saskatoon SK S7N 5A8
Phone: +1 306 966 5795
Fax: +1 306 966 5015
Email: bryan.harvey@usask.ca

**CENTRAL AFRICAN REPUBLIC -
RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE -
REPÚBLICA CENTROAFRICANA**

Délégué

M Jean Benoît MBORHOUL
Point Focal National du Traité International
sur les Ressources Phytogénétiques pour
l'alimentation et l'agriculture
Ministère du Développement Rural
BP 786
Bangui
Phone: +236 545298 - 084435
Email: rcaphytogenetique@yahoo.fr

COSTA RICA

Delegado

Sr Walter Paulo QUIRÓS ORTEGA
Presidente de la Comisión Nacional de
Recursos Fitogenéticos
Director Ejecutivo
Oficina Nacional de Semillas de Costa Rica
B González Lahman
P.O. Box 10309 (1000)
San José
Phone: +506 2235922
Fax: +506 2217792
Email: wquiros@ofinase.go.cr

CUBA

Delegado

Sr Modesto FERNÁNDEZ DÍAZ-
SILVEIRA
Funcionario
Dirección de Medio Ambiente
Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio
Ambiente (CITMA)
Capitolio y San José
Ciudad de la Habana
Phone: +537 8670598
Fax: +537 8670615
Email: modesto@citma.cu

Suplente(s)

Sra Zoila Margarita FUNDORA MAYOR
Especialista
Instituto de Investigaciones Fundamentales
de Agricultura Tropical (INIFAT)
Ministerio de la Agricultura
Phone: +537 6830098
Email: zfundora@infomed.sld.cu

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Delegate

Ms Androula GEORGIU
Senior Agricultural Research Officer
Agricultural Research Institute
P.O. Box 22016
Nicosia
Phone: +357 22 305101
Fax: +357 22 316770
Email: georgiou@arinet.ari.gov.cy

CÔTE D'IVOIRE

Délégué

M Fataye AKAMOU
Point focal du traité international RPA
Sous-directeur de la Défense des Cultures
Direction de la protection des végétaux, du
contrôle et de la qualité
Ministère de l'agriculture
07 BP 25
Abdijan 07
Phone: +225 20 22 84 79
Fax: +225 20 21 20 32
Email: afataye@aviso.ci;
fatakam@hotmail.com

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC
OF KOREA –
RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE -
REPÚBLICA POPULAR
DEMOCRÁTICA DE COREA**

Delegate

Mr Sun Won JONG
Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Embassy of the Democratic People's
Republic of Korea
Viale dell'Esperanto, 26
00144 Rome
Italy
Phone: +39 0654220749 - 065924034
Fax: +39 0654210090
Email: permrepun@hotmail.com

Alternate(s)

Mr Song Chol RI
Secretary
Embassy of the Democratic People's
Republic of Korea
Viale dell'Esperanto, 26
00144 Rome
Italy
Phone: +39 0654220749 - 065924034
Fax: +39 0654210090
Email: permrepun@hotmail.com

**DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE
CONGO –
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU
CONGO –
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL
CONGO**

Délégué

M Innocent MOKOSA MANDENDE
Ministre Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Ambassade de la République démocratique
du Congo
Via Barberini, 3
00187 Rome
Italie
Phone: +39 0642010779
Fax: +39 0642903331
Email: mandmokosa@hotmail.com

**DENMARK - DANEMARK -
DINAMARCA**

Delegate

Mr Lars LANDBO
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Scientific Adviser
Skovbrynet 20
2800 Lyngby
Phone: +45 263649
Email: lbo@pdir.dk; sfs@pdir.dk

Alternate(s)

Mr Soren SKAFTE
Minister
Deputy Permanent Representative to FAO
Royal Danish Embassy
Via dei Monti Parioli, 50
00197 Rome
Italy
Phone: +39 069774831/333 - 0697748327
Fax: +39 0697748399
Email: romamb@um.dk

ECUADOR - ÉQUATEUR

Delegado

Sr César Guillermo TAPIA BASTIDAS
Punto Focal Nacional para el Tratado
Internacional sobre RFPA
Jefe
Departamento Nacional de Recursos
Fitogenéticos y Biotecnología (DENAREF-
INIAP)
Estación Esperimental Santa Catalina
Panamericana Sur Km 1
Casilla 17-01-340
Quito
Phone: +593 22693359 - 092521219
Fax: +593 22693359
Email: denaref@ecnet.ec;
denareg@yahoo.com

Suplente(s)

Sra Mónica MARTÍNEZ MENDUIÑO
Consejera
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Embajada de la República del Ecuador
Via Antonio Bertoloni, 8
00197 Roma
Italia
Phone: +39 0645439007 - 0645439083
Fax: +39 068076271
Email: mecuroma@ecuador.it

EGYPT - ÉGYPTE - EGIPTO

Delegate

Mrs Hanaiya EL ITRIBY
President
National Gene Bank of Egypt
Agricultural Research Centre
Ministry of Agriculture and Land
Reclamation
9 Gammaa st.
Giza 12619
Phone: +202 572731 - 5727831
Fax: +202 5689519
Email: hitriby@ngb.gov.eg

EL SALVADOR

Delegado

Sra Sonia Edith SOLÓRZANO PACHECO
Punto Focal Nacional para el Tratado
International sobre RFAA
Jefe
Laboratorio de Biotecnología
CENTA-MAG
San Andrés La Libertad
Carretera San Salvador - Santa Ana
885 San Salvador
Phone: +503 23020200 - 23020273
Fax: +503 23020241
Email: sonia.solorzano@gmail.com

Suplente(s)

Sra María Eulalia JIMÉNEZ DE MOCHI
ONORI
Ministro Consejero
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Embajada de la República de El Salvador
Via Gualtiero Castellini, 13
00197 Roma
Italia
Phone: +39 068076605
Fax: +39 068079726
Email: embasalvaroma@tiscali.it

ESTONIA - ESTONIE

Delegate

Mrs Külli KAARE
Chief Specialist
Research Development Department
Ministry of Agriculture
39/41 Lai Street
15056 Tallinn
Phone: +372 625 6554
Fax: +372 625 6200
Email: kylli.kaare@agri.ee

**EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER ORGANIZATION) –
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (ORGANISATION MEMBRE) -
COMUNIDAD EUROPEA (ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Délégué

M Walter DE BACKER
Administrateur Principal
Biotechnologie et Santé des Végétaux
Direction Générale
Santé et Protection des Consommateurs
232 Rue Belliard, bureau 3/16
B-1040 Bruxelles
Belgique
Phone: +32 2 2950473
Fax: +32 2 2956043
Email: walter.de-backer@ec.europa.eu

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Delegate

Ms Tuula PEHU
National Focal Point for the International
Treaty on PGRFA
Senior Officer
Department of Agriculture, Research and
Extension
Ministry for Agriculture and Forestry
Hallituskatu 3 A
P.O. Box 30
FI- 00023 Government
Helsinki
Phone: +358 916052839
Fax: +358 916052203
Email: tuula.pehu@mmm.fi

Alternate(s)

Ms Susanna PAAKKOLA
Senior Administrator
Legal Affairs
Department of Agriculture, Research and
Extension
Ministry for Agriculture and Forestry
Hallituskatu 3 A
P.O. Box 30
FI- 00023 Government
Helsinki
Phone: +358 916052331
Email: susanna.paakkola@mmm.fi

FRANCE - FRANCIA

Délégué

Mme Marie-Anne VAUTRIN
Direction générale des politiques
économique, européenne et internationale
(DGPEI)
Ministère de l'agriculture et de la pêche
(MAP)
78, rue de Varenne
75007 Paris
Phone: +33 1 49554981
Fax: +33 1 49554784
Email: anne.vautrin@agriculture.gouv.fr

GABON - GABÓN

Délégué

M Patrice YEMBA
Secrétaire Général
Commission Nationale de la FAO
Ministère de l'agriculture, de l'élevage et du
développement rural
B.P. 551
Libreville
Phone: +241 760978 - 06262476
Fax: +241 763834

Suppléant(s)

M Raoul NDONG
Point focal du Traité International sur les
Ressources Phytogénétiques pour
l'alimentation et l'agriculture
Directeur de l'Agriculture
Direction Générale de l'Agriculture,
l'Elevage et du Développement Rural
BP 43
Libreville
Phone: +241 760055
Fax: +241 772674
Email: raoulndong@yahoo.fr

M Louis Stanislas CHARICAUTH
Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Ambassade de la République gabonaise
Via San Marino, 36-36A
00198 Rome
Italie
Phone: +39 0685358970 - 0685304534
Fax: +39 068417278
Email: ambassadedugabon1@interfree.it

**GERMANY - ALLEMAGNE -
ALEMANIA**

Delegate

Ms Barbara WEBER
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Deputy Head of Division 226
Federal Ministry of Food, Agriculture and
Consumer Protection
Rochusstrasse 1
53123 Bonn
Phone: +49 1888 529 4378
Fax: +49 1888 529 3425
Email: barbara.weber@bmelv.bund.de

Expert(s)/Adviser(s)

Mr Frank BEGEMANN
Head of Division 513
Agency for Agriculture and Food (BLE)
Information and Coordination Centre for
Biological Diversity (IBV)
Federal Agency for Agriculture and Food
Deichmanns Aue 29
53179 Bonn
Phone: +49 228 6845 3239
Fax: +49 228 6845 3787
Email: frank.begemann@ble.de

Mr Siegfried HARRER
Agency for Agriculture and Food (BLE)
Information and Coordination Centre for
Biological Diversity (IBV)
Federal Agency for Agriculture and Food
Deichmanns Aue 29
53179 Bonn
Phone: +49 228 6845 3240
Fax: +49 228 6845 3787
Email: siegfried.harrer@ble.de

Ms Annette VON LOSSAU
Project Manager
Deutsche Gesellschaft
Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
P.O. Box 5180
65726 Eschborn
Phone: +49 6 19679 1473
Fax: +49 6 19679 6103
Email: annette.lossau-von@gtz.de

Mr Andreas KRUG
Head of Department
Sustainable Land-Use, Biosafety
Federal Agency for Nature Conservation
(BFN)
Konstantinstr. 110
53179 Bonn
Phone: +49 228 8491 1810
Fax: +49 228 8491 1819
Email: andreas.krug@bfn.de

GHANA

Delegate

Mr Emmanuel OWUSU-BENOAH
Director-General
Council for Scientific and Industrial
Research
P.O. Box M.32
Accra
Phone: +233 244 772257
Fax: +233 21 777655
Email: eobenoah@ucomgh.com

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Adelaide BOATENG-SIRIBOE
Minister Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of Ghana
Via Ostriana, 4
00199 Rome
Italy
Phone: +39 0686219307 - 0686217191
Fax: +39 0686325762
Email: info@ghanaembassy.it;
fao@ghanaembassy.it

GUATEMALA

Delegado

Sr Eduardo SPIEGELER QUIÑÓNEZ
Coordinador
Unidad de Normas y Regulaciones
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Alimentación
7a Avda. 12-90, Zona 13
Edf. Monja Blanca
01013 Ciudad de Guatemala
Phone: +502 2413 7000
Fax: +502 5202 5141
Email: eduardo.spiegeler@mag.gob.gt

Suplente(s)

Sr Arnoldo Roberto COBAQUIL GARCÍA
Punto Focal Nacional para el Tratado
Internacional RFAA
Jefe del Área Fitozoogenética
Unidad de Normas y Regulaciones
Ministerio de Agricultura Ganadería y
Alimentación
7 Ave. 12-90, zona 13
Ciudad de Guatemala
Phone: +502 2413 7000 - 7469 - 7468
Fax: +502 5202 5161
Email: roberto.cobaquil@maga.gob.gt

GUINEA - GUINÉE

Délégué

M Abdoulaye TRAORE
Conseiller économique
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Ambassade de la République de Guinée
Via Adelaide Ristori, 9b/13
00197 Rome
Italie
Phone: +39 068078989 - 80696467
Fax: +39 068077588 - 0680690221
Email: ambaguineerome1@virgilio.it

HONDURAS

Delegado

Sr Rigoberto NOLASCO PEREYRA
Punto Focal Nacional para el Tratado
Internacional sobre los Recursos
Fitogenéticos para la Alimentación y la
Agricultura
Dirección de Ciencia y Tecnología
Agropecuaria (DICTA)
DICTA/SAG
Tegucigalpa
Phone: +504 2356025 - 2326152
Fax: +504 2320899
Email: nolasco@sag.gob.hn

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRÍA

Delegate

Mr Péter TÉGLÁSY
Deputy Head
Department of Extension Services
Ministry of Agriculture and Rural
Development
Kossuth Lajos-tér 11
Budapest 1055
Phone: +36 1 3014497
Fax: +39 1 3014770
Email: teglasyp@fum.hu

Alternate(s)

Mr László HOLLY
Head
Agrobotanical Centre of Tápiószele
Kulsomezó 15 - ZIP
Postcode: H-2766
Tápiószele
Phone: +36 53 380070/1
Fax: +36 53 380072
Email: lholly@agrobot.rcat.hu

Mr Zoltán KÁLMÁN
Counsellor
Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of Hungary
(Office of the Permanent Representative)
Via Luigi Lilio 59, c10
00142 Rome
Italy
Phone: +39 065190116
Fax: +39 0697256859
Email: hufaorep@fastwebnet.it

INDONESIA - INDONÉSIE

Delegate

Mr Achmad SURYANA
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Director General
Indonesian Agency for Agricultural
Research and Development (IAARD)
Jl. Ragunan 29
Pasar Minggu
Jakarta Selatan
Jakarta
Phone: +62 21 7806205
Fax: +62 21 7800644
Email: suryana@deptan.go.id;
setaard@litbang.deptan.go.id

Alternate(s)

Mr Sugiono MOELJOPAWIRO
Senior Scientist and Plant Breeder
Indonesian Centre for Agricultural
Biotechnology and Genetic Resources
Research and Development
Member of National Committee on Genetic
Resources
Ministry of Agriculture
Jln. Tentara Pelajar 3A
Bogor 16111
Phone: +62 251 316897
Fax: +62 251 338820
Email: sugionom@indo.net.id

Mr Widi HARDJONO
Head
Cooperation and Public Relation Division
Indonesian Agency of Agricultural
Research and Development
Department of Agriculture of the Republic
of Indonesia
Phone: +6221 78831114
Fax: +6221 7880644
Email: widhs@litbang.deptau.go.id

Mr Machmud THOHARI
Board Member of National Committee on
Genetic Resources
Lecturer of Bogor Institute of Agriculture
Research Center for Bioresource and
Biotechnology (IPB)
Bogor
Phone: +62 081808173748
Email: mthohari@yahoo.co.id

Mr Erizal SODIKIN
Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of Indonesia
Via Campania 55
00187 Rome
Italy
Phone: +39 0642009150 - 064200911
Fax: +39 064880280 - 0648904910
Email: indorom@uni.net

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) –
IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') -
IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Delegate

Mr Javad MOZAFARI HASHJIN
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Head of National Plant Gene Bank of Iran
Seed and Plant Improvement Institute
(SPII)
P.O. Box 31585-4119
Mahdasht Ave.
Karaj
Phone: +98 261 2701260
Fax: +98 261 2716193
Email: jmozafar@yahoo.com

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Delegate

Mr Gerry DOHERTY
Agricultural Inspector
Department of Agriculture, Fisheries and
Food
Raphoe Potato Lab
Co. Donegal
Phone: +353 74 9145488
Fax: +353 749145262
Email: gerry.doherty@agriculture.gov.ie

ITALY - ITALIE - ITALIA

Délégué

M Paolo DUCCI
Coordonnateur FAO/IFAD/PAM
Directeur de la Coopération multilatérale
économique et financière
Ministère des affaires étrangères
Piazzale della Farnesina 1
Rome
Phone: +39 0636911
Fax: +39 063222850
Email: paolo.ducci@esteri.it

Expert(s)/Conseiller(s)

M Mario MARINO
Fonctionnaire
Direction générale du développement rural
Ministère pour les politiques agricoles,
alimentaires et forestières
Via XX Settembre, 20
00187 Rome
Phone: +39 0646655060
Fax: +39 06484419
Email: m.marino@politicheagricole.it

Mme Lorenza COLLETTI
Fonctionnaire forestier - Division III
Ministère des politiques agricoles
Direction générale des ressources
forestières, de la montagne et des eaux
Via Giosué Carducci, 5
00187 Rome
Phone: +39 0646654035
Fax: +39 064814326
Email: div3@corpoforestale.it

M Danilo CECCARELLI
Chercheur
CRA-Centro di Ricerca per la Frutticoltura
Via di Fioranello, 52
00134 Rome
Phone: +39 0679348108
Fax: +39 0679340158
Email: danilo.ceccarelli@entecra.it

Mme Paola CORSARO
Chef du bureau
Affaires étrangères du C.R.A.
Via Nazionale, 82
00184 Rome
Phone: +39 0647836231
Fax: +39 0647836210
Email: paola.corsaro@entecra.it

Mme Petra ENGEL
Chercheur
CRA-Centro di Ricerca per la Frutticoltura
Via di Fioranello, 52
00134 Rome
Phone: +39 0679348109
Fax: +39 0679340158
Email: petra.engel@gmail.com

M Riccardo BOCCI
Chercheur
Biodiversity
Istituto Agronomico per l'Oltremare
Via A. Cocchi, 4
50131 Florence
Phone: +39 05550611
Fax: +39 0555061333
Email: bocci@iao.florence.it

M Fabrizio OLEARI
Directeur Général
Secrétariat national d'évaluation du risque
de la chaîne alimentaire
Département pour la santé publique
vétérinaire, la nutrition et la sécurité
alimentaire
Ministère de la Santé
Piazza G. Marconi 25
00144 Roma
Phone: +39 0659946115
Email: f.oleari@sanita.it

M Stefano MORICONI
Directeur médical
Secrétariat national d'évaluation du risque
de la chaîne alimentaire
Département pour la santé publique
vétérinaire, la nutrition et la sécurité
alimentaire
Ministère de la Santé
Piazza G. Marconi 25
00144 Roma
Phone: +39 0659946513
Email: s.moriconi@sanita.it

M Roberto LOMOLINO
Directeur vétérinaire
Secrétariat national d'évaluation du risque
de la chaîne alimentaire
Département pour la santé publique
vétérinaire, la nutrition et la sécurité
alimentaire
Ministère de la Santé
Piazza G. Marconi 25
00144 Roma
Phone: +39 0659946958
Email: r.lomolino@sanita.it

M Alessandro GASTON
Consultant
Direction générale pour la coopération
économique et financière multilatérale
Ministère des affaires étrangères
Piazzale della Farnesina 1
Rome

M Marco ALESI
Stagista
Affari Forestali Internazionali
Corpo Forestale dello Stato
Servizio II, Divisione 5
Roma

JAMAICA - JAMAÏQUE

Delegate
Mrs Yvonne Joy CRAWFORD
Senior Legal Officer
Ministry of Agriculture
Hope Gardens
PO Box 480
Kingston 6
Phone: +1 876 7023374 - 9271734
Fax: +1 876 9271258
Email: yjcrawford@moa.gov.jm

KENYA

Delegate
Mr Evans Olonyi SIKINYI
Manager
Plant Variety Protection Office
Kenya Plant Health Inspectorate Service
P.O. Box 49592
00100 Nairobi
Phone: +254 020 3536171/2
Fax: +254 020 3536175
Email: esikinyi@kephis.org

Alternate(s)
Mr Joseph A.W. OCHIENG
Assistant Director
Food Crops Research
Kenya Agricultural Research Institute
P.O. Box 57811
00200 Nairobi
Phone: +254 020 418330 - 418302
Fax: +254 020 4183344
Email: director@kari.org

Mr Zachary Kithinji MUTHAMIA
Head
National Gene Bank of Kenya
Kenya Agricultural Research Institute
P.O. Box 30148
00200 Nairobi
Phone: +254 020 2700462
Fax: +254 020 418344
Email: ngbk@wananchi.com

Mr John Keli WAMBUA
First Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of Kenya
Via Archimede, 164
00197 Rome
Italy
Phone: +39 068082714 - 8082717/8
Fax: +39 068082707
Email: kenroma@rdn.it; agarome@rdn.it

Expert(s)/Adviser(s)
Mrs Jacinta NGWIRI
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of Kenya
Via Archimede, 164
00197 Rome
Italy
Phone: +39 068082714 - 8082717/8
Fax: +39 068082707
Email: kenroma@rdn.it; agarome@rdn.it

KIRIBATI

Delegate
Mr Tianeti Ioane BEENNA
Principal Agricultural Officer
Ministry of Environment, Lands and
Agricultural Development
P.O. Box 267
Bikenibeu, Tarawa
Phone: +686 28096 - 28108 - 28080
Fax: +686 28121
Email: beenna_ti@yahoo.com

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC – RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO – REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO

Delegate
Mr Bounthong BOUAHOM
Permanent Secretary
Permanent Secretary Office
Ministry of Agriculture and Forestry
Lane Xang Avenue
Vientiane
Phone: +856 21 412340
Email: bounthong@nafri.org.la

LEBANON - LIBAN - LÍBANO

Délégué
Mme Lamis CHALAK
Point Focal National sur le Traité
International pour les RFAA
Chercheur
Institut de Recherches Agronomiques
Libanaises (IRAL)
Département de biotechnologie végétale
P.O. Box 287
Tal Amara, Rayak
Zahlé
Phone: +961 08900037 - 08900047
Fax: +961 08900077
Email: lchalak@lari.gov.lb

**LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA -
JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE -
JAMAHIRIJA ÁRABE LIBIA**

Delegate

Mr Abdalla Abdulrahman ZAIED
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Libyan
Arab Jamahiriya to FAO
Via Torquato Taramelli, 30 int. 10
00197 Rome
Italy
Phone: +39 0632609854
Fax: +39 063225438
Email: faoprly@yahoo.com

LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA

Delegate

Ms Regina GIRDVAINYTE
Attaché (Agricultural Affairs)
Deputy Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of Lithuania
Viale di Villa Grazioli, 9
00198 Rome
Italy
Phone: +39 068559052 - 068540482
Fax: +39 068559053
Email: comm@ltemb.it; info@ltemb.it

MADAGASCAR

Délégué

Mme Michelle ANDRIAMAHAZO
Point focal national du Traité International
sur les RPAA
Agricultural Engineer
Chargée d'Etudes au sein du Service de
l'Environnement
Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et
de la Pêche (MAEP)
B.P 301 Anosy
Antananarivo 101
Phone: +261 22 355 69
Fax: +261 22 261 65
Email: samiandri@yahoo.fr;
ssenv.maep@wanadoo.mg

Suppléant(s)

M MONJA
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Ambassade de la République de
Madagascar
Via Riccardo Zandonai, 84/A
00194 Rome
Italie
Phone: +39 0636300183 - 0636307797
Fax: +39 063294306
Email: ambamad@hotmail.com

MALAWI

Delegate

Mr Alfred Philemon MTUKUSO
Focal Point for the International Treaty on
Plant Genetic Resources for Food and
Agriculture
Director
Agricultural Research Services
Ministry of Agriculture and Food Security
P.O. Box 30779
Lilongwe 3
Phone: +265 1 707398
Fax: +265 1 707374
Email: agri-research@sdpn.org.mw

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

Delegate

Mr Mohd Shukor NORDIN
Deputy Director
Strategic Resources Research Center
Malaysian Agricultural Research and
Development Institute (MARDI)
Ministry of Agricultural and Agro-based
Industry
P.O. 12301
General Post Office
50774 Kuala Lumpur
Phone: +603 8943 7391
Fax: +603 8948 7639
Email: dino@mardi.my

Alternate(s)

Mr Amri Bin ISMAIL
Assistant Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of Malaysia
Via Nomentana, 297
00162 Rome
Italy
Phone: +39 068415808 - 068419296
Fax: +39 068555040 - 068555110
Email: mw.rome@embassymalaysia.it;
agrimoa.rome@ambasciatamalaysia.191.it

MALDIVES - MALDIVAS

Delegate

Mr Hussein RASHEED
Director
Ministry of Fisheries, Agriculture and
Marine Resources
Ghazee Building
Ameer Ahmed Magu
Malé 20-06
Phone: +960 3322625
Fax: +960 3326558
Email: hussein.rasheed@fishagri.gov.mv

MALI - MALÍ

Délégué

M Adama TRAORE
Secrétaire Exécutif
Comité National de la Recherche Agricole
(CNRA)
B.P. E1911
Bamako
Phone: +223 2227165
Fax: +223 2227165
Email: adama.traore@afribone.net.ml;
adama.traore@cnra-mali.org

Suppléant(s)

M Modibo Mahamane TOURÉ
Deuxième Conseiller
Représentant Permanent suppléant auprès
de la FAO
Ambassade de la République du Mali
Via Antonio Bosio, 2
00161 Rome
Italie
Phone: +39 0644254068
Fax: +39 0644254029
Email: amb.malirome@tiscalinet.it

MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO

Delegate

Mr Yacoob MUNGROO
Senior Technical Officer
Horticulture Division
Plant Genetic Resources Unit
Ministry of Agro Industry and Fisheries
Labrasserie Road
Curepipe
Phone: +230 670 5694
Fax: +230 4644857
Email: yamungroo@mail.gov.mu

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS

Délégué

M Mohamed AIT HMID
Ministre plénipotentiaire
Représentant permanent adjoint auprès des
Organizations des Nations Unies à Rome
Ambassade du Royaume du Maroc
Via Lazzaro Spallanzani 8-10
00161 Rome
Italie
Phone: +39 064402524
Fax: +39 064402695
Email: aithmid7@yahoo.fr

Suppléant(s)

M Amar TAHIRI
Chef
Service de Contrôle des Semences et des
Plants
Direction de la Protection des Végétaux,
des Contrôles Techniques et de la
Répression des Fraudes
Ministère de l'agriculture et de la pêche
maritime
BP 1308
Rabat
Phone: +212 37771085
Fax: +212 37779852
Email: amar.tahiri@menara.ma

MYANMAR**Delegate**

Mr Khin MAUNG THET
Manager/Plant Breeder
Myanmar Agriculture Service
Ministry of Agriculture and Irrigation
Thirimingalar Lane
Kabaaye Pagoda Road
Yankin, Yangon
Phone: +95 1 662897
Fax: +95 1 667991 - 666094
Email: 2kmthet@gmail.com;
wmaster@mas.com.mm

NAMIBIA - NAMIBIE**Delegate**

Ms Gillian MAGGS-KÖLLING
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Head of Institute
National Botanical Research Institute
Ministry of Agriculture, Water and Forestry
Private Bag 13184
Windhoek
Phone: +264 61 2022020
Fax: +264 61 253158
Email: gmk@nbri.org.na

**NETHERLANDS - PAYS-BAS –
PAÍSES BAJOS****Delegate**

Mr Dirk DE JONG
Policy Co-ordinator
Ministry of Agriculture, Nature and Food
Quality
P.O. Box 20401
2500 EK Den Haag
Phone: +31 703784310
Fax: +31 703786105
Email: d.j.de.jong@minlnv.nl

Alternate(s)

Mr René J.M. LEFEBER
Senior International Lawyer
Ministry of Foreign Affairs
P.O. Box 20061
2500 EK Den Haag
Phone: +31 703486486
Fax: +31 703485128
Email: rene.lefeber@minbuza.nl

Mr Bert VISSER
Director
Centre for Genetic Resources
P.O. Box 16
6700 AA Wageningen
Phone: +31 317477184
Fax: +31 317418094
Email: bert.visser@wur.nl

NIGER - NÍGER**Délégué**

M Baina DAN JIMO
Point Focal National du Traité International
sur les Ressources Phytogénétiques pour
l'alimentation et l'agriculture
Institut National de la Recherche
Agronomique du Niger (INRAN)
B.P. 429
Niamey
Phone: +227 20725389
Email: inran@intnet.ne;
danjimo_baina@yahoo.fr; bdjaikr@refer.ne

NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA

Delegate

Ms Grethe Helene EVJEN
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Senior Adviser
The Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep
N-0030 Oslo
Phone: +47 22 24 90 90
Fax: +47 22 24 95 55
Email: grethe.helene.evjen@lmd.dep.no

Alternate(s)

Ms Elisabeth KOREN
MS Adviser
The Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep
N-0030 Oslo
Phone: +47 22 24 90 90
Fax: +47 22 24 95 55
Email: elisabeth.koren@lmd.dep.no

Mr Tore SKRØPPA
Director
Norwegian Genetic Resource Centre
Norwegian Forest and Landscape Institute
P.O. Box 115
1431 Ås
Phone: +47 64949067
Fax: +47 64 94 80 01
Email: tore.skroppa@skogoglandskap.no

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Regine ANDERSEN
Research Fellow
The Fridtjof Nansen Institute
P.O. Box 326
N-1326 Lysaker
Phone: +47 67111900
Fax: +47 67111910
Email: regine.andersen@fni.no

Mr Tor SKUDAL
Programme Co-ordinator
Development Fund
Grensen 9b
0159 Oslo
Phone: +47 23109572
Fax: +47 23109601
Email: tor@u-fondet.no

Ms Svanhild-Isabelle BATTA TORHEIM
Programme Co-ordinator
Development Fund
Grensen 9b
0159 Oslo
Phone: +47 23 10 96 00
Email: bell@utviklingsfondet.no

Mr Magnus BREDELI TVEITEN
Project Manager
Directorate of Public Construction and
Property
P.O. Box 8106 Dep
N-0032 Oslo
Phone: +47 911 79 441
Email: matv@statsbygg.no

OMAN - OMÁN

Delegate

Mr Salim Saud Suleiman AL KINDY
Assistant Director General of Agriculture
and Livestock Research
Ministry of Agriculture
P.O. Box 50
121 Seeb
Phone: +968 26893131
Fax: +968 26893097
Email: research@omantel.net.om

PAKISTAN - PAKISTÁN

Delegate

Mr Zahoor AHMAD
National Focal Point for the International
Treaty on PGRFA
Deputy Director-General
Institute of Agricultural, Biotechnology and
Genetic Resources
National Agricultural Research Centre
P.O. Box 1031
Park Road
45500 Islamabad
Phone: +92 51 9255203
Fax: +92 51 9255201
Email: zahmad51@hotmail.com

Alternate(s)

Ms Aaisha MAHKDUM
TRIPs Specialist
Ministry of Food, Agriculture and
Livestock (MINFAL)
B Block, Pakistan Secretariat
Islamabad
Phone: +92 01779
Email: sowtoip@hotmail.com

PANAMA - PANAMÁ

Delegado

Sr Roberto MANCILLA
Miembro de la Comisión de Obtenciones
Vegetales (COPOV)
Funcionario
Departamento de Vigilancia Fitosanitaria
Dirección Nacional de Sanidad Vegetal
Ministerio de Desarrollo Agropecuario
Calle Manuel E. Melo, 576
Apartado 5390
Panamá 5
Phone: +507 220 7979 - 220 0733 - 266
0472 (Ext. 13)
Fax: +507 266 2943
Email: rmancilla@mida.gob.pa

PARAGUAY

Delegado

Sr Jorge Luis Enrique FIGUEREDO
FRATTA
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Embajada de la República del Paraguay
Via Firenze, 43 Scala A, int 17
00184 Roma
Italia
Phone: +39 064741715
Fax: +39 064745473
Email: embaparoma@virgilio.it

Suplente(s)

Sra Liz Haydee CORONEL CORREA
Consejera
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Embajada de la República del Paraguay
Via Firenze, 43 Scala A, int 17
00184 Roma
Italia
Phone: +39 064741715
Fax: +39 064745473
Email: embaparoma@virgilio.it

Sr Luis Enrique ROBLEDO
Funcionario Técnico
Dirección de Investigación Agrícola
Ministerio de Agricultura y Ganadería
Presidente Franco 479
Asunción
Phone: +595 21441036
Fax: +595 21449951
Email: luisenriquerobledo@yahoo.com

Experto(s)/Asesor(s)

Sra Sonia BIEDERMANN
Tercer Secretario
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Embajada de la República del Paraguay
Via Firenze, 43 Scala A, int 17
00184 Roma
Italia
Phone: +39 064741715
Fax: +39 064745473
Email: embaparoma@virgilio.it

PERU - PÉROU - PERÚ

Delegado

Sr Henry William VIVANCO MACKIE
Punto Focal Nacional para el Tratado
Internacional RFAA
Jefe
Subdirección de Recursos Genéticos y
Biotecnología
Instituto Nacional de Investigación Agraria
(INIA)
Ministerio de Agricultura
Av. La Universidad s/n
La Molina, Lima 12
Phone: +51 1 349 26 00 (ext. 313 - 315)
Fax: +51 1 349 26 00 313
Email: wvivanco@inia.gob.pe

PHILIPPINES - FILIPINAS

Delegate

Mr Joel S. RUDINAS
Director
Bureau of Plant Industry
692 San Andres Street
Malate, Manila
Phone: +63 2 525 7857
Fax: +63 2 521 7650
Email: jsrudinas@hotmail.com

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Delegate

Ms Zofia BULINSKA-RADOMSKA
Head
National Centre for Plant Genetic
Resources
Plant Breeding and Acclimatization
Institute at Radzików
PL-05-870 Blonie
Phone: +48 22 7253611 - 7254215
Fax: +48 22 7254714 - 7254715
Email: z.bulinska@ihar.edu.pl;
postbox@ihar.edu.pl

Alternate(s)

Mr Wojciech HALDAS
Department of Plant Breeding and
Protection
Ministry of Agriculture and Rural
Development
Warsaw
Phone: +48 226232460
Fax: +48 226231781
Email: wojciech.haldas@minrol.gov.pl

PORTUGAL

Delegate

Mr Benvindo MAÇÃS
National Focal Point for the ITPGRFA
Plant Breeder Researcher
Instituto Nacional de Investigaçã
Agronomica e das Pescas
Ministry of Agriculture, Rural
Development and Fisheries
Estação Nacional Melhoramento de Plantas
Apartado 6
7350 Elvas
Phone: +35 1 268637750
Fax: +35 1 268629295
Email: benvindomacas@gmail.com

Alternate(s)

Mr Antonio DUARTE DE ALMEIDA
PINHO
Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Embassy of the Portuguese Republic
Viale Liegi, 21
00198 Rome
Italy
Phone: +39 06844801219
Fax: +39 068417404
Email: adp@embportroma.it

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Rita LOURENÇO
Technical Assistant
Embassy of the Portuguese Republic
Viale Liegi, 21
00198 Rome
Italy
Phone: +39 06844801218
Fax: +39 068417404
Email: rl@embportroma.it

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Délégué

Mme Silvia STRAJERU
Directrice
Banque des Ressources Phytogénétiques
str. 1 Decembrie 1918, n. 17
5800 Suceava
Phone: +40 23 0521016
Fax: +40 23 0521016
Email: genebank@suceava.astral.ro

Suppléant(s)

Mme Valentina NICÓLESCU
Coinseiller superieur
Ministère de l'agriculture et du
développement rural
B-dul Carol I, nr. 2, secteur 3
020921 Bucarest
Phone: +40 21 3072327
Fax: +40 21 3078627
Email: valentina.nicolescu@madr.ro

SAMOA

Delegate

Mrs Laisene S. SAMUELU
Assistant Chief Executive Officer
Crop Division
Ministry of Agriculture and Fisheries
P.O. Box 1874
Apia
Phone: +685 22561
Email: ltuioti@samoa.ws;
lsamuelu@lesamoa.net

SENEGAL - SÉNÉGAL

Délégué

M Amadou FOFANA
Sélectionneur
Institut Sénégalais de Recherches Agricoles
(ISRA)
Ministère du développement rurale et de
l'agriculture
Route des Hydrocarbures Bel-Air
B.P. 3120
Dakar
Phone: +859 1719 - 1720
Fax: +859 2427
Email: dgisra@isra.sn

Suppléant(s)

M Adama BA
Deuxième Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Ambassade de la République du Sénégal
Via Giulia, 66
00186 Rome
Italie
Phone: +39 066872353 - 066865212 -
066872381
Fax: +39 0668219294
Email: ambasenequiri@tiscali.it

M Alassane WELE
Deuxième Conseiller
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Ambassade de la République du Sénégal
Via Giulia, 66
00186 Rome
Italie
Phone: +39 066872353 - 066865212 -
066872381
Fax: +39 0668219294
Email: ambasenequiri@tiscali.it

SEYCHELLES

Delegate
Mrs Mermedah MOUSTACHE
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Director-General
Crop Development and Promotion Division
Dept of Natural Resources
P O Box 166
Victoria Mahe
Phone: +248 378252
Fax: +248 225245
Email: pgr@intelvion.net

SIERRA LEONE - SIERRA LEONA

Delegate
Mr Emmanuel Keifala ALIEU
Chief Agriculturist
Ministry of Agriculture and Food Security
1st floor, Youyi Building
Brookfields
Freetown
Phone: +232 22 242136 - 242148
Fax: +232 22 235047
Email: lucy_alieu@yahoo.co.uk

SLOVENIA - SLOVÉNIE - ESLOVENIA

Delegate
Mr Joze ILERSIC
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Phytosanitary Administration of the
Republic of Slovenia
Einspielerjeva 6
SI-1000 Ljubljana
Phone: +386 1 3094379
Fax: +386 1 3094335
Email: joze.ilersic@gov.si

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA

Delegado
Sr Ernesto RÍOS LÓPEZ
Director
Oficina Española de Variedades Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Alfonso XII, 62
28014 Madrid
Phone: +34 608100608
Fax: +34 91 3476703
Email: oevv@mapa.es

Suplente(s)
Sr Alberto LÓPEZ GARCÍA – ASENJO
Consejero
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Embajada de España
(Oficina de los Representantes Permanentes
Adjunto y Alternos)
Largo dei Lombardi, 21
00186 Roma
Italia
Phone: +39 066878762 - 066869539
Fax: +39 066873076
Email: repfao@maparoma.191.it

Sr Luis SALAICES SÁNCHEZ
Jefe de Área
Registro de Variedades
Oficina Española de Variedades
Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca y
Alimentación
Alfonso XII, 62
28014 Madrid
Phone: +34 91 3476712
Fax: +34 91 3476703
Email: luis.salaices@mapa.es

Sra Iciar RUIZ
Técnica
Representación Permanente ante la FAO
Embajada de España
(Oficina de los Representantes Permanentes
Adjunto y Alterno)
Largo dei Lombardi, 21
00186 Roma
Italia
Phone: +39 066878762 - 066869539
Fax: +39 066873076
Email: repfao@maparoma.191.it

Sr Luis AYERBE MATEO-SAGASTA
Director
Centro de Recursos Fitogenéticos
Instituto Nacional de Investigación y
Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA)
Ministerio de Educación y Ciencia
Autovía A2 km 36
Apdo 1045
28800 Alcalá de Henares
Madrid
Phone: +34 918819286
Fax: +34 918819287
Email: ayerbe@inia.es

Experto(s)/Asesor(s)
Sr José T. ESQUINAS ALCÁZAR
Profesor Titular
Universidad Politécnica de Madrid
Dirección personal:
C/ Escultor Fernández Márquez, 10-1A
14012 Córdoba
Phone: +34 696387697
Email: jose.esquinas@upm.es

SWEDEN - SUÈDE - SUECIA

Sr Fernando LATORRE GARCÍA
Centro de Recursos Fitogenéticos
Instituto Nacional de Investigación y
Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA)
Autovía A-2, Km 36
Apartado 1045
28800 Alcalá de Henares
Madrid
Phone: +34 91 8819286 (Ext. 25)
Fax: +34 91 819287
Email: latorre@inia.es

Delegate
Mr Christer WRETBORN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Embassy of Sweden
Piazza Rio de Janeiro, 3
00161 Rome
Italy
Phone: +39 06441941 - 0644194254/2
Fax: +39 0644194762
Email:
christer.wretborn@foreign.ministry.se

Sr Ángel OROZCO GÓMEZ
Agregado
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Embajada de España
(Oficina de los Representantes Permanentes
Adjunto y Alterno)
Largo dei Lombardi, 21
00186 Roma
Italia
Phone: +39 066878762 - 066869539
Fax: +39 066873076
Email: repfao@maparoma.191.it

Alternate(s)

Ms Ylva TILANDER
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Deputy Director
Ministry of Agriculture
Fredsgatan 8
S103-33 Stockholm
Phone: +46 8 4053091
Fax: +46 8 4054970
Email:
ylva.tilander@agriculture.ministry.se

Ms Christina TÖRSTRAND
Senior Administrative Officer
Legal Affairs
Ministry of Agriculture
Fredsgatan 8
S103-33 Stockholm
Phone: +46 8 4051107
Fax: +46 8 4053608
Email:
christina.torstrand@agriculture.ministry.se

Expert(s)/Adviser(s)

Mr Carl Johan LIDÉN
Head of Department
Swedish Board of Agriculture
Jordbruksverket
551 82 Jönköping
Phone: +46 36 15 50 00
Fax: +46 36 19 05 46
E-mail: jordbruksverket@sjv.se

Ms Pernilla MALMER
Senior Programme Officer
Swedish International Biodiversity
Programme (SwedBio)
Bäcklösavägen 8
Box 7007
SE-750 07 Uppsala
Sweden
Phone: +46 18 671345
Fax: +46 18 300246
Email: pernilla.malmer@cbm.slu.se

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Délégué

M Manfred BÖTSCH
Secrétaire d'Etat
Directeur
Office fédéral de l'agriculture (OFAG)
Mattenhofstrasse 5
CH-3003 Berne
Phone: +41 31 3222501
Fax: +41 31 3222634
Email: manfred.boetsch@blw.admin.ch

Suppléant(s)

M François PYTHOUD
Point Focal National du Traité International
sur les Ressources Phytogénétiques pour
l'alimentation et l'agriculture
Responsable
Section Agriculture durable internationale
Office fédéral de l'agriculture
Mattenhofstrasse 5
CH-3003 Berne
Phone: +41 31 3234445
Fax: +41 31 3237164
Email: francois.pythoud@blw.admin.ch

Expert(s)/Conseiller(s)

Mme Katharina JENNY
Section Ressources naturelles et
environnement
Direction du développement et de la
cooperation
Freiburgstrasse 130
CH-3003 Berne
Phone: +41 31 3235130
Fax: +41 31 3259362
Email: katharina.jenny@deza.admin.ch

Mme Claudia MUND
Service juridique brevets et desgin
Institut Fédéral de la Propriété
Intellectuelle
Stauffacherstr. 65
CH-3003 Berne
Phone: +41 31 3777241
Fax: +41 31 3259362
Email: claudia.mund@ipi.ch

M Hans-Jörg LEHMANN
Ministre
Représentant permanent auprès de la FAO
Représentation permanente de la Suisse
auprès de la FAO
Viale Aventino, 89
00153 Rome
Italie
Phone: +39 065756293
Fax: +39 065756321
Email: hans-joerg.lehmann@eda.admin.ch

M François MEIENBERG
Membre
Comité national suisse de la FAO
Erklärung von Bern
Case Postale
CH-8026 Zürich
Phone: +41 44 2777004
Fax: +41 44 2777001
Email: food@evb.ch

**SYRIAN ARAB REPUBLIC -
RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE -
REPÚBLICA ÁRABE SIRIA**

Delegate
Mr Mohammad Walid AL TAWIL
National Focal Point for the IT/PGRFA
Deputy Director-General
Agricultural Research Department
General Commission for Scientific
Agricultural Research
Ministry of Agriculture and Agrarian
Reform
P.O. Box 113
Douma, Damascus
Phone: +963 11 5744053
Fax: +963 11 5757992 - 5744053
Email: gcsa-dir@mail.sy;
micronour@yahoo.com

TOGO

Délégué
Mme Hadyatou DANTSEY-BARREY
Point Focal National du Traité International
sur les Ressources phytogénétiques pour
l'alimentation et l'agriculture
Chargée des ressources phytogénétiques
Institut Togolais de Recherche
Agronomique (ITRA)
B.P. 1163
Lomé
Phone: +228 2252148
Fax: +228 9166189
Email: itra@cafe.tg; hadyabarry@yahoo.fr

TUNISIA - TUNISIE - TÚNEZ

Délégué
M Abdelhamid ABID
Conseiller des Affaires Etrangères
Chargé du dossier
Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO
Coopération de la Tunisie avec les
Institutions Multilatérales établies à Rome
Ambassade de la République tunisienne
Via Asmara, 7
00199 Rome
Italie
Phone: +39 0686215033 - 068603060/8
Fax: +39 0686218204
Email: at.roma@tiscali.it

TURKEY - TURQUIE - TURQUÍA

Delegate
Mr Muzaffer KIZILTAN
Deputy General Director
General Directorate of Agriculture
Research
Istanbul Yolu Üzeri Bagdat Caddesi
P.K. 78
06171 Yenimahalle, Ankara
Phone: +90 312 3435674
Fax: +90 312 3153448
Email:
muzaffer_kiziltan@ankara.tagem.gov.tr

Alternate(s)

Mr Vehbi ESER
Head of Department
Field Crops Research Department
General Directorate of Agriculture
Research
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Istanbul Yolu üzeri
Bagdat Cad. P.K. 78
06171 Yenimahalle, Ankara
Phone: +90 312 3435675
Fax: +90 312 3152698
Email: veser@tagem.gov.tr

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Arzu UNAL
Expert Biologist
General Directorate of Agriculture
Research
Ministry of Agriculture and Rural Affairs
Istanbul Yolu üzeri
Bagdat Cad. P.K. 78
06171 Yenimahalle, Ankara
Phone: +90 312 3157623/288
Fax: +90 312 3152698
Email: aunal@tagem.gov.tr

Mr Alptekin KARAGÖZ
Head
Plant Genetic Resources Unit
Central Research Institute for Field Crops
P.O. Box 226
06042 Ankara
Phone: +90 312 2878957
Fax: +90 312 3272893
Email: alptekinkaragoz@yahoo.com

UGANDA - OUGANDA

Delegate

Mr John Wasswa MULUMBA
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Head
Plant Genetic Resources Center
Curator, Botanic Gardens
National Agricultural Research
Organisation
Berkeley Lane Plot 1-3
P.O. Box 295
Entebbe
Phone: +256 414 320638
Fax: +256 414 321070
Email: curator@infocom.co.ug

**UNITED ARAB EMIRATES –
ÉMIRATS ARABES UNIS –
EMIRATOS ÁRABES UNIDOS**

Delegate

Mr Ali Hassan AL HAMOUDI
Director
Agricultural Protection and Quarantine
Department
Minsitry of Environment and Water
P.O. Box 213
Abu Dhabi
Phone: +971 2 6662781
Fax: +971 2 6654787
Email: ahhamoudi@moew.gov.ae

**UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI -
REINO UNIDO**

Delegate

Mr Martyn IBBOTSON
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Head of Genetic Resources Team
Department of Environment, Food and
Rural Affairs
Area 1B
Noble House
17 Smith Square
London SW1P 3JR
Phone: +44 20 7238 1653
Fax: +44 20 7238 3297
Email: martyn.ibbotson@defra.gsi.gov.uk

Alternate(s)

Ms Jane BULMER
Legal Advisor
Department for Environment, Food and
Rural Affairs
Legal International and Biotech Division
Zone 4E
3-8 Whitehall Place
London SW1A 2HA
Phone: +44 20 3014 3124
Fax: +44 20 3014 3170
Email: jane.bulmer@defra.gsi.gov.uk

Mr Victor Charles Dunlop HEARD
First Secretary
Deputy Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the United
Kingdom to FAO
Via Monserrato, 48/1
00186 Rome
Italy
Phone: +39 0668400901/2/3/4
Fax: +39 0668400920
Email: f-pryce@dfid.gov.uk;
n-ciorba@dfid.gov.uk

URUGUAY

Delegado

Sr Tabaré BOCALANDRO YAPEYÚ
Ministro
Representante Permanente Adjunto ante la
FAO
Embajada de la República Oriental del
Uruguay
Via Vittorio Veneto, 183
00187 Roma
Italia
Phone: +39 064821776 - 064821777
Fax: +39 064823695
Email: uruit@ambasciatauruguay.it

Suplente(s)

Sra Ana BERRETTA
Punto Focal Nacional para el Tratado
Internacional sobre Recursos Fitogenéticos
para la Alimentación y la Agricultura
Presidente
Comité Nacional de Recursos Fitogenéticos
Ministerio de Ganadería, Agricultura y
Pesca
INIA La Estanzuela
70006 Colonia
Phone: +598 2 23187
Fax: +598 2 2887077
Email: aberretta@dn.inia.org.uy

Sr Enzo BENECH
Presidente
Instituto Nacional de Semillas (INASE)
Ministerio de Ganadería, Agricultura y
Pesca
Montevideo
Phone: +598 2 2887099
Fax: +598 2 2887077
Email: ebenech@inase.org.uy

Sr Federico CONDÓN
Representante
Instituto Nacional de Investigación
Agropecuaria (INIA)
Rto 50 Km 11
Colonia
Phone: +598 5748000
Fax: +598 5748012
Email: fcondon@inia.org.uy

**VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF) –
VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DU) –
VENEZUELA (REPÚBLICA BOLIVARIANA DE)**

Delegado

Sra Margaret GUTIÉRREZ MULAS
Investigadora en Recursos Genéticos
Instituto Nacional de Investigaciones
Agrícolas (INIA)
Maracay
Estado de Aragua
Phone: +58 243 2402975 - 2404603
Fax: +58 2432471066
Email: mgutierrez@inia.gob.ve;
mgutierrez.margaret@gmail.com

Suplente(s)

Sra Achirana ALTUVE QUINTERO
Embajada de la República Bolivariana de
Venezuela
Via Nicolò Tartaglia, 11
00197 Roma
Italia
Phone: +39 068079797 - 068079464
Fax: +39 068084410
Email: embaveit@iol.it

YEMEN - YÉMEN

Delegate

Mr Ali Abdulla AL-SHURAI
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Director General
National Genetic Resources Centre
P.O. Box 3411 Hodeidah
Dhamar
Phone: +967 6423917
Fax: +967 6423917 - 6423914
Email: ngre_yemen@yahoo.com;
shuraiaa@yahoo.com; shurai@y.net.ye

Alternate(s)

Mr Abdurahman BAMATRAF
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Republic
of Yemen
Via Alessandro Malladra, 10b - Int. 10
00157 Rome
Italy
Phone: +39 064504308
Fax: +39 064504308
Email: ambamatraf@yahoo.com;
yemenpermrep@yahoo.com

ZAMBIA - ZAMBIE

Delegate

Mr Imataa AKAYOMBOKWA
Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Mulungushi House, Room 370
P.O. Box 50291
Lusaka
Phone: +260 211 252869
Fax: +260 211 252869
Email: iakayombokwa@maff.gov.zm

Alternate(s)

Mr Godfrey MWILA
Expert
Principal Agricultural Research Officer
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
Private Bag 7
Chilanga
Phone: +260 1 278380 - 966745604
Fax: +260 1 278130
Email: mwilagodfrey@yahoo.co.uk

Ms Catherine MUNGOMA
National Focal Point for the International
Treaty on Plant Genetic Resources for Food
and Agriculture
Chief Agricultural Research Officer
Zambia Agriculture Research Institute
c/o Golden Valley Agricultural Research
Trust
P.O. Box 54
Fringilla
Phone: +260 21 1213829
Fax: +260 21 1213832 - 1278130
Email: maize@zamnet.zm

Mr Nathan PHIRI
Principal Seeds Officer
Seed Control and Certification Institute
P.O. Box 350199
Chilanga
Phone: +260 211 278236
Fax: +260 211 278170/836
Email: nathprm@yahoo.co.uk

OBSERVERS FROM FAO MEMBERS
OBSERVATEURS DES MEMBRES DE LA
FAO
OBSERVADORES DE LOS MIEMBROS
DE LA FAO
НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ СТРАН-ЧЛЕНОВ
ФАО

ARGENTINA - ARGENTINE

Delegado

Sra María del Carmen SQUEFF
Consejero
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Embajada de la República Argentina
Piazza dell'Esquilino 2
00185 Roma
Italia
Phone: +39 0648073345 - 0648073333
Fax: +39 0648906984
Email: faoprarg1@interfree.it

Sr Agustín ZIMMERMANN
Tercer Secretario
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Embajada de la República Argentina
Piazza dell'Esquilino 2
00185 Roma
Italia
Phone: +39 0648073345 - 0648073333
Fax: +39 0648906984
Email: faoprarg1@interfree.it

**AZERBAIJAN - AZERBAÏDJAN -
AZERBAIYÁN**

Suplente(s)

Sr Marcelo Edmundo FERRER
Recursos Genéticos
Instituto Nacional de Tecnología
Agropecuaria (INTA)
Estación Experimental Agropecuaria
Pergamino
Ruta 32, Km 4,5
C.C. 31 - 2700 Pergamino
Buenos Aires
Phone: +542477 439000 - 439073 - 439032
Fax: +54 2477 439000 - 439073 - 439032
Email: mferrer@pergamino.inta.gov.ar

Delegate

Mr Zeynal AKPAROV
National Coordinator on Genetic Resources
Director
Genetic Resources Institute of the
Azerbaijan
National Academy of Sciences
155, Azadlig ave.
Baku
Phone: +994 12 5629171
Fax: +994 12 4499221
Email: azgenres@box.az;
akparov@yahoo.com

BELARUS - BÉLARUS - BELARÚS

Delegate

Mr Sviataslau TANKEVICH
Director
State Inspection for Testing and Protection
of the Plant Varieties
90, Kazintza str.
Minsk 220108
Phone: +375 17 277 0421
Fax: +375 17 278 3530
Email: sotr@mshp.minsk.by

Alternate(s)

Mr Andrei LOZOVIK
Counsellor
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of Belarus
Via delle Alpi Apuane, 16
00141 Rome
Italy
Phone: +39 0682081430/36/28
Fax: +30 0682002309
Email: italy@belembassy.org

Expert(s)/Adviser(s)

Ms Viktoria PARKHOTIK
Third Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the Republic of Belarus
Via delle Alpi Apuane, 16
00141 Rome
Italy
Phone: +39 0682081430/36/28
Fax: +30 0682002309
Email: italy@belembassy.org

CHILE - CHILI

Delegado

Sra Teresa AGÜERO TEARE
Encargada Ambiental, Bioseguridad y
Recursos Genéticos
Oficina de Estudios y Políticas Agrarias
(ODEPA)
Ministerio de Agricultura
Teatinos 40 - 8 Piso
Santiago
Phone: +56 23973027 - 23973039
Fax: +56 23973044
Email: taguero@odepa.gob.cl

Suplente(s)

Sr Ángel SARTORI ARELLANO
Asesor Internacional
División de Asuntos Internacionales
Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)
Ministerio de Agricultura
Teatinos 40
Santiago

CHINA - CHINE

Delegate

Mr Wenxing LI
Deputy Division Director
Seed Administration Division
Department of Crop Production
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguan Nanli
Beijing 100026
Phone: +86 10 64192847
Fax: +86 10 64192815
Email: liwenxing@agri.gov.cn;
nyszcz@agri.gov.cn

Alternate(s)

Ms Wenfang GUO
Division Director
Legislative Affairs Office of the State
Council
Beijing

Mr Shumin WANG
Deputy Director
Chinese Academy of Agricultural Sciences
12 Zhong Guan Cun Nan Da Jie
P.O. Box 100081
Beijing
Phone: +86 10 68918567
Fax: +86 10 68975212
Email: smwang@mail.caas.net.cn

Mr Ming ZHANG
Second Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation of the People's
Republic of China to FAO
Via degli Urali, 12
00144 Rome
Italy
Phone: +39 065919311
Fax: +39 0659193130
Email: chinamission@chinamission.it

Mr Yuliang PANG
Third Secretary
Alternate Permanent Representative to
FAO
Permanent Representation of the People's
Republic of China to FAO
Via degli Urali, 12
00144 Rome
Italy
Phone: +39 065919311
Fax: +39 0659193130
Email: chinamission@chinamission.it

Ms Jing WANG
Officer
Department of International Cooperation
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguan Nanli
Beijing 100026

Ms Zhao LI
Officer
Department of Treaty and Law
State Intellectual Property Office
Ministry of Foreign Affairs
2 Chaoyangmen Nandajie
Beijing 100701

JAPAN - JAPON - JAPÓN

Delegate
Mr Takahiro ASANO
Technical Official
Innovative Technology Division
Agriculture, Forestry and Fisheries
Research Council
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki
Chiyouda-ku
Tokyo 100-8952
Phone: +81 3 3502 8111 (ext. 83734)
Fax: +81 3 3593 2209
Email: takaa@affrc.go.jp

Alternate(s)
Mr Tomotaro NISHIKAWA
Chief Resercher, Gene Bank
Division of Genome and Biodiversity
Research
National Institute of Agrobiological
Sciences
2-1-2 Kannondai
Tsukuba
Ibaraki 305-8602
Phone: +81 29 8387406
Fax: +81 29 8387408
Email: tomotaro@affrc.go.jp

Mr Masao OKAWA
Research Coordinator
National Center for Seeds and Seedlings
Fujimoto 2-2
Tsukuba-shi
Ibaraki 305-0852
Phone: +81 29 8386593
Fax: +81 29 8386595
Email: okawasan@ncss.go.jp

QATAR

Delegate

Mr Akeel HATOOR
Alternate Permanent Representative to
FAO
Embassy of the State of Qatar
Via Antonio Bosio, 14
00161 Rome
Italy
Phone: +39 0644249450
Fax: +39 0644245273
Email: info@qatarembassy.it

**REPUBLIC OF KOREA –
RÉPUBLIQUE DE CORÉE –
REPÚBLICA DE COREA**

Delegate

Mr Wan-Soon KIM
Research Scientist
Research and Development Bureau
Rural Development Administration
250 Seodundong
Suwon 441-707
Phone: +82 31 299 2270 - 299 2292
Fax: +82 31 293 9359
Email: wskim2@rda.go.kr

Alternate(s)

Mr Hac-Sung HWANG
Research Scientist
National Institute of Agricultural
Biotechnology
Rural Development Administration
250 Seodundong
Suwon 441-707
Phone: +82 31 299 2270 - 299 2292
Fax: +82 31 293 9359
Email: hae0323@rda.go.kr

Mr Jung-Bin KIM
Deputy Director
Ministry of Agriculture and Forestry
Government complex Gwacheon
Jungang-dong 1, Gwacheon
Gyeonggi-do
Seoul
Phone: +82 2 21104010 - 211040000
Fax: +82 2 5037249
Email: bin386@maf.go.kr

**RUSSIAN FEDERATION –
FÉDÉRATION DE RUSSIE -
FEDERACIÓN DE RUSIA**

Delegate

Mr Mikhail S. BUNIN
Deputy Director
Science, Technological Policy and
Education Department
Ministry of Agriculture
Orlikov per., 1/11
107139 Orlikov
Phone: +495 9753748
Fax: +495 9755159
Email: m.bunin@polit.mcx.ru

**SLOVAKIA - SLOVAQUIE -
ESLOVAQUIA**

Delegate

Mr Pavol HAUPTVOGEL
Deputy Director
Gene Bank of the Slovak Republic
Slovak Center of Agriculture Research
Research Institute of Plant Production
Bratislavská cesta 122
921 68 Piestany
Phone: +421 33 7722311 - 722312 -
722326 - 7722327
Fax: +421 33 7726306
Email: hauptvogel@vurv.sk

THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA

Delegate

Mrs Chutima RATANASATIEN
 Senior Agricultural Scientist
 Plant Variety Protection Division
 Department of Agriculture
 Ministry of Agriculture and Cooperatives
 50 Phaholyothin Road, Lad Yao
 Chatuchak, Bangkok 10600
 Phone: +66 2 9407214 - 5614665
 Fax: +66 2 5614665
 Email: chutima_ratanasatien@yahoo.com;
chutimar@doa.go.th

Alternate(s)

Mrs Chanokwan MANNAK
 Policy and Plan Analyst
 Agricultural Technology and Sustainable
 Agriculture Policy Division
 Office of the Permanent Secretary
 Ministry of Agriculture and Cooperatives
 Rajdamnern Nok Avenue
 Bangkok 10200
 Phone: +66 2 6298973 - 6298971
 Fax: +66 2 2801555
 Email: chanokwan_na@yahoo.com

**UNITED STATES OF AMERICA -
 ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE –
 ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Delegate

Mr David B. HEGWOOD
 Minister Counsellor
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 United States Mission to the United
 Nations Agencies for Food and Agriculture
 (Permanent Representation to FAO)
 Via Sallustiana, 49
 00187 Rome
 Italy
 Phone: +39 0646743500
 Fax: +39 0646743535
 Email: usunrome@state.gov

Alternate(s)

Mr Daniel BALZER
 Senior Conservation Officer
 Office of Ecology and Terrestrial
 Conservation
 United States Department of State
 OES/ETC, Room 4333
 2201 C Street, NW
 Washington, DC 20520
 Phone: +1 202 6471804
 Fax: +1 202 7367351
 Email: balzerdk@state.gov

Ms June BLALOCK
 Technology Licensing Program
 Coordinator
 Office of Technology Transfer
 George Washington Carver Center
 5601 Sunnyside Avenue
 Room 4-1174
 Beltsville, MD 20705-5131
 Phone: +1 301 5045257
 Fax: +1 301 5045060
 Email: june.blalock@ars.usda.gov

Mr Matthew David BURTON
 Attorney Adviser
 Office of the Legal Adviser
 United States Department of State
 2201 C Street, NW
 Washington, DC 20520
 Phone: +1 202 647 3219
 Fax: +1 202 736 7115
 Email: burtonmd@state.gov

Mr Peter TABOR
 Trade Specialist (Biotechnology)
 Foreign Agricultural Service
 United States Department of Agriculture
 1400 Independence Avenue, SW
 Room 4119 (Mail Stop 1092)
 Washington, DC 20250
 Phone: +1 202 6903328
 Fax: +1 202 6903316
 Email: peter.tabor@fas.usda.gov

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRÉSENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES
REPRESENTANTES DE NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS
ПРЕДСТАВИТЕЛИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ**

**SECRETARIAT FOR THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY
SECRÉTARIAT DE LA CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ BIOLOGIQUE
SECRETARÍA DEL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA**

Mr Ahmed DJOHLAF
Executive Secretary
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
World Trade Center
413 St. Jacques Str., Office 800
Montreal, Quebec
Canada, H2Y 1N9
Phone: +1 514 288 2220
Fax: +1 514 288 6588
Email: secretariat@cbd.int

Mr Fernando CASAS CASTAÑEDA
Co-chair
Ad Hoc Open-ended
Working Group on Access and Benefit-sharing
United Nations Convention on Biological Diversity
Calle 28A No. 15-09
Bogotá, D.C.
Colombia
Phone: +571 323 0772
Fax: +571 323 0772
Email: fccasas@gmail.com

Mr Timothy J. HODGES
Co-chair
Ad Hoc Open-ended
Working Group on Access and Benefit-sharing
United Nations Convention on Biological Diversity
Place Vincent Massey
351 St. Joseph Blvd., 9th Floor
Gatineau, Qc K1A 0H3
Canada
Phone: +1 819 9569885
Fax: +1 819 9531765
Email: tim.hodges@ec.gc.ca

**WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO**

Ms Xiaoping WU
Counsellor
Intellectual Property Division
World Trade Organization
Centre William Rappard
Rue de Lausanne 154
CH-1211 Geneva 21
Switzerland
Phone: +41 22 739 51 11
Fax: +41 22 7314206
Email: enquiries@wto.org

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES
НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

COMMUNITY OF SAHEL-SAHARAN STATES
COMMUNAUTÉ DES ÉTATS SAHÉLO-SAHARIENS
COMUNIDAD DE ESTADOS SAHELO-SAHARIANOS

Mr Nuri Ibrahim HASSAN
Advisor to the Secretary General on Agriculture Issues
Community of Sahel-Saharan States (CEN-SAD)
Aljazeera Square
P.O. Box 81824
Tripoli
Lybia
Phone: +218 91 313 1020
Fax: +218 21 444 0076
Email: general.sec@cen-sad.org

CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH
GROUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE AGRICOLE INTERNATIONALE
GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACIÓN AGRÍCOLA INTERNACIONAL

Mr Emile FRISON
Director General
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118202
Fax: +39 066118405
Email: e.frison@cgiar.org

Mr Michael HALEWOOD
Head
Policy Research and Support Unit
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118294
Fax: +39 066118405
Email: m.halewood@cgiar.org

Ms Isabel LÓPEZ NORIEGA
Legal Specialist
Policy Research and Support Unit
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118307
Fax: +39 066118405
Email: i.lopez@cgiar.org

Mr Gerald MOORE
Honorary Fellow
Policy Research and Support Unit
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118280
Fax: +39 066118405
Email: g.moore@cgiar.org

Mr Toby HODGKIN
Director
Global Partnerships Programme
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118212
Fax: +39 066118405
Email: t.hodgkin@cgiar.org

Mr David WILLIAMS
SGRP Coordinator
c/o Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118202
Fax: +39 066118405
Email: d.williams@cgiar.org

Mr Jan ENGELS
Genetic Resources Management Advisor
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118222
Fax: +39 066118405
Email: j.engels@cgiar.org

Mr Paul BORDONI
Scientific Assistant
Global Facilitation for Underutilized Species
Global Partnership Programme
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118302
Fax: +39 066118405
Email: p.bordoni@cgiar.org

Ms Victoria HENSON-APOLLONIO
Senior Scientist, Project Manager
Central Advisory Service on Intellectual Property (CAS-IP)
c/o Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma, Italy
Phone: +39 066118300
Fax: +39 066118405
Email: v.henson-apollonio@cgiar.org

Mr Jean HANSON
Project Leader
International Livestock Research Institute (ILRI-CGIAR)
P.O.Box 30709
Nairobi 00100
Kenya
Phone: + 254 20 422 3000; +1 650 833 6660 (USA direct)
Fax: + 254 20 422 3001
Email: j.hanson@cgiar.org

Mr Ruaraidh SACKVILLE HAMILTON
Senior Scientist Evolutionary Biology
Head Genetic Resource Center
International Rice Research Institute (IRRI-CGIAR)
DAPO Box 7777
Metro Manila
Philippines
Phone: +63 2 580 5600
Fax: +63 2 580 5699
Email: r.hamilton@cgiar.org

Mr Edilberto REDOÑA
INGER Global Coordinator
International Rice Research Institute (IRRI-CGIAR)
DAPO Box 7777
Metro Manila
Philippines
Phone: +63 2 580 5600
Fax: +63 2 580 5699
Email: e.redona@cgiar.org

Ms Nicole DEMERS
Communications and Information Assistant
Global Partnerships Programme
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 066118386
Fax: +39 066118405
Email: nicole.demers@cgiar.org

Ms Teresa BORELLI
Consultant
Bioversity International (CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057, Maccarese (Fiumicino)
Roma
Italy
Phone: +39 0661181
Fax: +39 0661979661
Email: t.borelli@cgiar.org

**GLOBAL CROP DIVERSITY TRUST
FOND FIDUCIAIRE MONDIAL POUR LA DIVERSITÉ VÉGÉTAL
FONDO MUNDIAL PARA LA DIVERSIDAD DE CULTIVOS**

Mr Cary FOWLER
Executive Director
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657053841
Fax: +39 065705609
Email: cary.fowler@croptrust.org

Ms Jane TOLL
Global System Project Manager
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657056276
Fax: +39 0657055609
Email: jane.toll@croptrust.org

Mr Luigi GUARINO
Senior Science Coordinator
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657056315
Fax: +39 065705609
Email: luigi.guarino@croptrust.org

Ms Mellissa WOOD
Director of Programme Development
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657055426
Fax: +39 065705609
Email: mellissa.wood@croptrust.org

Mr Julian LAIRD
Director of Development & Communications
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657055373
Fax: +39 065705609
Email: julian.laird@croptrust.org

Mr Geoffrey HAWTIN
Senior Advisor
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +44 1305871083
Fax: +39 0657055609
Email: geoffrey.hawtin@croptrust.org

Ms Britta SKAGERFALT
Associate Professional Officer
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657056284
Fax: +39 0657055609
Email: britta.skagerfalt@croptrust.org

Ms Kijo WARUHIU
Associate Scientist
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657055142
Fax: +39 0657055417
Email: kijo.waruhiu@croptrust.org

Mr Ola WESTENGEN
Associate Professional Officer
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657054119
Fax: +39 0657055609
Email: ola.westengen@croptrust.org

Mr Colum STAPLETON
Global Crop Diversity Trust
c/o FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome
Italy

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

Mr Rolf JÖRDENS
Vice Secretary-General
International Union for the Protection of New Varieties of Plants (UPOV)
Chemin des Colombettes, 34
CH 1211 Geneva 20
Switzerland
Phone: +41 22 3389155
Fax: +41 22 7330336
Email: rolf.joerdens@upov.int

**SECRETARIAT OF THE PACIFIC COMMUNITY
SECRÉTARIAT DE LA COMMUNAUTÉ DU PACIFIQUE
SECRETARÍA DE LA COMUNIDAD DEL PACÍFICO**

Mr Áleki SISIFA
Director
Land Resources Division
Secretariat of the Pacific Community (SPC)
Private Mail Bag
Suva
Phone: +679 3370733
Fax: +679 3370021
Email: alekis@spc.int

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT COMMUNITY
COMMUNAUTÉ DU DÉVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL ÁFRICA MERIDIONAL**

Ms Thandie J. LUPUPA
Head
Plant Genetic Resources Centre (SPGRC)
Southern African Development Community (SADC)
Private Bag CH 6
ZA 15302 Lusaka
Zambia
Phone: +260 1 233391/2
Fax: +260 1 233746 - 230515
Email: spgrc@zamnet.zm

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO-GUBERNAMENTALES
НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

ACTION GROUP ON EROSION, TECHNOLOGY AND CONCENTRATION
GROUPE D'ACTION SUR L'ÉROSION, LA TECHNOLOGIE ET LA CONCENTRATION
GRUPO DE ACCIÓN SOBRE EROSIÓN, TECNOLOGÍA Y CONCENTRACIÓN

Mr Patrick MOONEY
Executive Director
ETC Group
1 Nicholas Street
Ottawa
ON Canada K1N 7B7
Phone: +1 613 2412267
Fax: +1 613 2412506
Email: etc@etcgroup.org

COMMUNITY BIODIVERSITY CONSERVATION AND DEVELOPMENT

Ms Jean CHIUMIA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Malawi
Coordinated by Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines

Mr Gracian Zibelu BANDA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC)
Executive Director
Centre for Environmental Policy and Advocacy
1 Brereton Drive, Nyambadwe
P.O. Box 5062 Limbe
Blantyre
Malawi
Phone: +265 01 823793
Fax: +265 01 830587
Email: gracian@cepa.org.mw; gzbanda@yahoo.com

Ms Charity MAPIRA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Zimbabwe
Coordinated by Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines

Mr Patrick KASASA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC)
Box 7232
Harare
Zimbabwe
Phone: +263 912 863811
Fax: +263 4 589390
Email: patrick_kasaka@yahoo.com; patrick@ctdt.co.zw

Ms Estela CALAMBA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Philippines
Coordinated by Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines

Mr Gabriel FERNANDES
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Brazil (AS-PTA)
Rua das Candelária 9 - 6 andar
Rio de Janeiro
RJ 2001-020
Brazil
Email: gabriel@aspta.org.br

Ms Maria Elza GOMES
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Brazil (CPT)
Av. Pedro Moreno Gondin 892
Gilliard II
Cajazeiras
PB 58900 - 000 Brazil

Mr Enrique GONZÁLEZ
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC) - Bolivarian Republic of
Venezuela (IPIAT)
Coordinated by SEARICE
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines
Phone: +58 4145585737
Email: ateneodesarinitas@yahoo.es

Mr Genovevo HERNÁNDEZ
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC)
ANAP
13 No. 206 e/H e I, Vedado
Ciudad de la Habana
Cuba
Phone: +537 8321727 - 8324541 (ext. 408)
Email: proyecto@anap.org.cu

Mr Segundo Juan CORVALÁN HUERTA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC)
Secretario General
Confederación Nacional Sindical "Unidad Obrero Campesina" de Chile
Eleuterio Ramírez N. 1463
Santiago
Chile
Phone: +56 2 6966342
Email: corvalan57@gmail.com; uocchile@gmail.com

Mr Andrew MUSHITA
Community Biodiversity Conservation and Development (CBDC)
Community Technology Development Trust (C.T.D.T)
Box 7232
Harare
Zimbabwe
Phone: +2634 589382 - 589242 - 576091
Fax: +263 4 589390
Email: andrew@ctdt.co.zw; andrew@commutech.co.zw

FRIENDS WORLD COMMITTEE FOR CONSULTATION

Ms Tasmin RAJOTTE
Representative
Quaker International Affairs Programme (QIAP)
Friends World Committee for Consultation (FWCC)
574 Sommerset St. West, Suite 3
Ottawa
Ont. K1R 5K2
Phone: +1 613 231 7311
Fax: +1 613 231 7290
Email: qiap@quaker.ca

**INTERNATIONAL FEDERATION OF ORGANIC AGRICULTURE MOVEMENTS
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES MOUVEMENTS D'AGRICULTURE
BIOLOGIQUE
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LOS MOVIMIENTOS DE AGRICULTURA
BIOLÓGICA**

Ms Cristina GRANDI
Liaison Officer to FAO and IFAD
International Federation of Organic Agriculture (IFOAM)
Via Piave 14
00187 Rome
Italy
Phone: +39 0645437485
Fax: +39 0645437469
Email: c.grandi@ifoam.org

Ms Rosario FLORIDDIA
Coordinamento Toscano Produttori Biologici
International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM)
Via Piave 14
00187 Rome
Italy
Phone: +39 0587697184
Fax: +39 0587697184
Email: floriddia@libero.it

Mr Demeteris HALE
Intern
International Federation of Organic Agriculture Movements (IFOAM)
Via Piave 14
00187 Rome
Italy
Phone: +39 0645431485
Fax: +39 0645437469
Email: d.hale@ifoam.org

INTERNATIONAL INSTITUTE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Ms Elsa TSIOUMANI
IISD Reporting Services
Orfanidou 2
54624 Thessaloniki
Greece
Phone: +30 2310 535690
Fax: +30 2310 535695
Email: elsa@iisd.org

Mr Andrew BROOKE
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: andrew@iisd.org

Mr Reem HAJJAR
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: reem@iisd.org

Mr Stefan JUNG CURT
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: stefan@iisd.org

Ms Wagaki MWANGI
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: wagaki@iisd.org

Ms Ángeles ESTRADA
Digital Editor
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: angeles@iisd.org

Ms Nancy WILLIAMS
Logistics Coordinator
IISD Reporting Services
212 East 47th St. 21F
New York NY 10017
United States of America
Phone: +1 646 536 7556
Fax: +1 646 219 0955
Email: nancy@iisd.org

**INTERNATIONAL PLANNING COMMITTEE FOR FOOD SOVEREIGNTY
COMITÉ INTERNATIONAL DE PLANIFICATION DES ONG/OSC POUR LA
SOVERAINETÉ ALIMENTAIRE
COMITÉ INTERNACIONAL DE PLANIFICACIÓN DE LAS ONG/OSC PARA LA
SOBERANÍA ALIMENTARIA**

Mr Antonio ONORATI
International Focal Point
IPC Secretariat
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0761306589
Fax: +39 0761306589
Email: mc2535@mclink.it

Ms Beatriz GASCO VERDIER
Liaison Officer
IPC Secretariat
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0761306589
Fax: +39 0761306589
Email: lo@foodsovereignty.org

Mr Luca COLOMBO
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: colombo@fondazioneDirittigenetici.org

Ms Lorenza PAOLONI
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: crocevia@croceviaterra.it

Mr Alessandro DESSI
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: crocevia@croceviaterra.it

Mr Pierluigi BOZZI
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: p.bozzi@yahoo.it

Mr Edoardo CALZA BINI
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: crocevia@croceviaterra.it

Ms Maryam RAHMANIAN
Wescana (Iran)
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Email: maryam@cenesta.org

Mr Joyson MAZAMO
IP (India)
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Email: mkantha@rediffmail.com

Ms Alessandra COVRE
Farmers (Italy)
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Email: aiab@aiab.it

Ms María CARRASCOSA
Red de Semillas (Spain)
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Email: correo@redsemillas.info

Mr Juan Manuel GONZÁLEZ GUTIÉRREZ
Red de Semillas (Spain)
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Email: correo@redsemillas.info

Mr Andrea MARKOS
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: crocevia@croceviaterra.it

Mr Andrea FERRANTE
International Planning Committee for Food Sovereignty (IPC)
c/o Centro Internazionale Crocevia
Via Tuscolana n. 1111
00173 Rome
Italy
Phone: +39 0672902263
Fax: +39 0672907846
Email: crocevia@croceviaterra.it

**INTERNATIONAL SEED FEDERATION
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DES SEMENCES**

Mr François BURGAUD
International Seed Federation (ISF)
7 Chemin du Reposoir
1260 Nyon
Switzerland
Phone: +41 22 3654420
Fax: +41 22 3654421
Email: isf@worldseed.org; francois.burgaud@gnis.fr

Ms Anke VAN DEN HURK
Senior Adviser
Biotechnology, Biodiversity and Organics
Plantum NL
Vossenburchkade 68
P.O. Box 462
NL-2800 Al Gouda
Phone: +31 182 688668
Fax: +31 182 688667
Email: a.vandenhurk@plantum.nl

Mr Kees NOOME
Regulatory Affairs
Intellectual Property
PR/PA Biotech
Limagrain - Advanta
Postbus 1
4410 AA Rilland
Van der Haveweg 2
4411 RB Rilland
The Netherlands
Phone: +31 113 557100
Fax: +31 113 552237
Email: kees.noome@limagrainadvanta.nl

**PRACTICAL ACTION
ACTION PRATIQUE
SOLUCIONES PRÁCTICAS**

Mr Patrick MULVANY
Senior Policy Adviser
Practical Action / ITDG
The Schumacher Centre for Technology and Development
Bourton On Dunsmore
Rugby
Warwickshire
CV23 9QZ
United Kingdom
Phone: +44 1926 634400
Fax: +44 1926 634401
Email: patrickmulvany@clara.co.uk; patrick.mulvany@practicalaction.org.uk

**RÉSEAU DES ORGANISATIONS PAYSANNES ET DE PRODUCTEURS AGRICOLES
D'AFRIQUE DE L'OUEST**

Mr Ibrahim COULIBALY
(Mali)
Réseau des Organisations Paysannes et de Producteurs Agricoles d'Afrique de l'Ouest (ROPPA)
09 BP 884
Ouagadougou 09
Burkina Faso
Email: i_ibracoul@yahoo.fr

Mr Adoulaye SAWADOGO
(Burkina Faso)
Réseau des Organisations Paysannes et de Producteurs Agricoles d'Afrique de l'Ouest (ROPPA)
09 BP 884
Ouagadougou 09
Burkina Faso
Email: cpf@fasonet.bf

Mr Konan YOCOLI
(Cote d'Ivoire)
Réseau des Organisations Paysannes et de Producteurs Agricoles d'Afrique de l'Ouest (ROPPA)
09 BP 884
Ouagadougou 09
Burkina Faso
Email: anopaci@yahoo.fr

SOUTHEAST ASIAN REGIONAL INITIATIVES FOR COMMUNITY EMPOWERMENT

Ms Wilhelmina R. PELEGRINA
Executive Director
Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines
Phone: +63 2 4337182 - 4332067
Fax: +63 2 9216170 - 9226710
Email: didit_peregrina@searice.org.ph; searice@searice.org.ph

Mr Chrisgel Ryan CRUZ
Policy Officer
Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines
Phone: +63 2 4337182 - 4332067
Fax: +63 2 9216170 - 9226710
Email: arcibaldcruz@gmail.com; policy@searice.org.ph; searice@searice.org.ph

Mr Candido BALDAPAN
Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines
Phone: +63 2 4337182 - 4332067
Fax: +63 2 9216170 - 9226710
Email: searice@searice.org.ph

Mr Avelino SARINO
Southeast Asian Regional Initiatives for Community Empowerment (SEARICE)
29 Magiting Street
Diliman, Teachers Village
Quezon City 1101
Philippines
Phone: +63 2 4337182 - 4332067
Fax: +63 2 9216170 - 9226710
Email: searice@searice.org.ph

VIA CAMPESINA

Ms María Tomasa ERRAZQUIN
(Argentina)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Email: sachayoj@gmail.com

Mr Derli CASALLI
(Brazil)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Email: dc_42@hotmail.com

Ms Morgan ODY
(Belgique)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Email: morganody@yahoo.fr

Ms Helen GROOME
(Spain)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Email: inguru@ehne.org

Ms Sylvette ESCAZEUX
(France)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Email: guy.kastler@wanadoo.fr

EXPERT SPEAKERS AT THE OPENING CEREMONY
CONFÉRENCIERS EXPERTS DE LA CÉRÉMONIE D'OUVERTURE
CONFERENCIANTES EXPERTOS DE LA CEREMONIA DE APERTURA
ЭКСПЕРТЫ, ВЫСТУПАВШИЕ С ДОКЛАДОМ НА ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ

Mr Silas BRASILEIRO
Deputy Minister
Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasilia DF
Brazil
Tel: +5561 2248098 - 2182257
Fax: +5561 2259918
E-mail: se@agricultura.gov.br

Ms Margaret CATLEY-CARLSON
Secretary General Advisory Board on Water
Global Crop Diversity Trust
Global Water Partnership
249th East 48th Str., 8A
NY 10017
New York
United States of America
Phone: +1 212 6883149 - 917 459 3239
Email: m.catley-carlson@cgiar.org

Mr Anil K. GUPTA
President
Society for Research and Initiatives for Sustainable Technologies and Institutions (SRISTI)
Professor in Management Agriculture
Indian Institute of Management
Ahmedabad 380015
Gujarat
India
Phone: +91 79 26324927 - 26327341
Fax: +91 79 26307341
Email: anilg@iimahd.ernet.in; anilg@sristi.org

Mr Dean OESTREICH
President
Pioneer Hi-Bred International
(A DuPont Company)
7250 NW 62nd Ave.
Jonston, Iowa 50131-0552
United States of America
Phone: +1 515 2705939
Fax: +1 515 3346883
Email: dean.oestreich@pioneer.com

Mr M.S. SWAMINATHAN
Chair
M.S. SWAMINATHAN Research Foundation
21, Rathna Nagar
Teynampet
600 018 Chennai
India
Phone: +91 44 22542790
Fax: +91 44 22541319
Email: chairman@mssrf.res.in

Mr Sunda Ram VERMA
Society for Research and Initiatives for Sustainable Technologies and Institutions (SRISTI)
Ahmedabad 380015
Gujarat
India
Phone: +91 79 27913293 – 27912792
Fax: +91 79 26307341
Email: info@sristi.org

Mr Guy KASTLER
(France)
Via Campesina
Jl. Mampang Prapatan XIV No. 5
Jakarta Selatan
DKI Jakarta
Indonesia 12790
Phone: +62 21 7991890
Fax: +62 21 7993426
Email: guy.kastler@wanadoo.fr

**SECRETARIAT OF THE FAO COMMISSION ON GENETIC RESOURCES FOR FOOD
AND AGRICULTURE**

**SECRÉTARIAT DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES POUR
L'ALIMENTATION E L'AGRICULTURE DE LA FAO**

**SECRETARÍA DE LA COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA
ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA DE LA FAO**

**СЕКРЕТАРИАТ КОМИССИИ ФАО ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ
ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Mr Clive STANNARD
Officer in Charge
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome
Italy
Phone: +39 0657054981
Fax: +39 0657053057
Email: CGRFA@fao.org

Mr Dan LESKIEN
Specialist Legal Adviser
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657054666
Fax: +39 0657053057
Email: dan.leskien@fao.org

Mr Álvaro TOLEDO CHÁVARRI
Programme Officer
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657054497
Fax: +39 0657053057
Email: alvaro.toledo@fao.org

**SECRETARIAT OF THE INTERNATIONAL TREATY ON PLANT GENETIC
RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE**

**SECRETARIAT DU TRAITÉ INTERNATIONAL SUR LES RESSOURCES
PHYTOGÉNÉTIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

**SECRETARÍA DEL TRATADO INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS
FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

**СЕКРЕТАРИАТ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА О ГЕНЕТИЧЕСКИХ
РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

Mr Shakeel BHATTI

Secretary

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Rome

Italy

Phone: +39 0657053441

Fax: +39 0657056347

Email: shakeel.bhatti@fao.org

Mr Selim LOUAFI

Senior Treaty Support Officer

Multilateral System

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Rome

Italy

Phone: +39 0657053854

Fax: +39 06 57056347

Email: selim.louafi@fao.org

Mr Kent NNADOZIE

Treaty Support Officer

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Rome

Italy

Phone: +39 0657052467

Fax: +39 06 57056347

Email: kent.nnadozie@fao.org

Mr Francisco LÓPEZ MARTÍN
Consultant
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657056343
Fax: +39 06 57056347
Email: francisco.lopez@fao.org

Mr Syedahmed SHAMSIE
Consultant
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657055739
Fax: +39 06 57056347
Email: Syedahmed.shamsie@fao.org

Ms Marie SCHLOEN
Associate Professional Officer
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Phone: +39 0657056187
Fax: +39 06 57056347
Email: marie.schloen@fao.org

Mr Richard LAING
Consultant
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Fax: +39 0657056347
Email: PGRFA-Treaty@fao.org

Ms Kim-Anh TEMPELMAN
Consultant
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00153 Rome
Italy
Fax: +39 0657056347
Email: PGRFA-Treaty@fao.org

Mr Luis BOMBÍN

Consultant

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Rome

Phone:

Fax: +39 0657056347

Email: PGRFA-Treaty@fao.org

Mr Carlos M. CORREA

Consultant

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Rome

Phone:

Fax: +39 0657056347

Email: PGRFA-Treaty@fao.org